

## Управление ООН по наркотикам и преступности

### “НЕПОБЕДИМЫЕ ВОИНЫ”

*Исследование международного терроризма на конкретном примере*

#### Содержание

##### 1. Экстрадиция

- 1.1 [Правовые основы](#)
- 1.2 [Основания для отказа](#)
- 1.3 [Политических преступления](#)
- 1.4 [Взаимодействие между выдачей и предоставлением убежища](#)

2. Обязательства государств по процедурам проведения расследования/судебного разбирательства по делам, связанных с преступлениями, указанными в Конвенциях ООН по противодействию терроризму.

##### 3. Финансирование террористов

- 3.1 [Элементы преступления](#)
- 3.2 [Объекты замораживания и конфискации](#)
- 3.3 [Физический провоз наличных денег - обязанность финансовых учреждений](#)

##### 4. Взаимная правовая помощь

- 4.1 [Применяемые процедуры - двойная преступность – признание доказательств](#)
- 4.2 [Банковская тайна - передача спонтанных запросов](#)
- 4.3 [Источники информации – Альтернативные методы для исполнения запросов](#)

##### 5. Режим санкций против «Талибан» и «Аль Каиды»

- 5.1 [Замораживание террористических фондов](#)
- 5.2 [Запрет на перемещение - процедура внесения в Перечень и исключения из Списка](#)

## ПРЕДЫСТОРИЯ<sup>1</sup>:

---

Тако является лидером международной террористической группы, известной под названием “Непобедимые воины”, нацеленной на дестабилизацию политических институтов различных стран. С применением взрывных устройств он осуществляет нападение на детский сад в Блуландии, мгновенно уничтожив 30 детей, включая детей дипломатов других государств.

Осуществив нападение, Тако ухитряется сбежать из Блуландии и найти убежище в соседнем государстве Пинкландия.

---

---

1

- *Если иначе не оговорено, предполагается, что Блуландия и Пинкландия являются государствами-участниками универсальных Конвенций и Протоколов ООН против терроризма;*
- *При изучении настоящего учебного примера, в частности государствами, которые не подразумевают автоматическое включение положений Конвенций в национальное законодательств, предполагается, что Блуландия и Пинкландия полностью инкорпорировали требования универсальных Конвенций и Протоколов в свои внутренние законодательные системы;*
- *Настоящий учебный пример разработан с целью обсуждения юридическими экспертами различных сценариев, которые могут встречаться на практике международного сотрудничества. Предлагаемые варианты ответов не ставят перед собой цели дать единственно возможные разрешения ситуаций, а больше нацелены на освещение практического механизма и инструментов, содержащихся в универсальных Конвенциях и Протоколах ООН против терроризма.*

## **1.1 Выдача: правовые основы**

На основании Конвенции ООН по борьбе с бомбовым терроризмом 1997 г., Блуландия срочно направляет запрос в Пинкландию на арест и выдачу Тако.

**1.1.1.** Блуландия и Пинкландия, не связаны между собой двусторонним Соглашением об экстрадиции. Кроме того, законы Пинкландии не позволяют выдавать подозреваемых лиц в отсутствие специального соглашения о выдаче.

*Вопрос 1.1.1 Следует ли Пинкландии отказать Блуландии в выдаче Тако?*

---

**1.1.2** Государства Блуландия и Пинкландия связаны между собой старым двусторонним Соглашением об экстрадиции. В обмене дипломатическими нотами, Пинкландия утверждает, что невозможно выдать Тако, поскольку рассматриваемое преступление отсутствует в списке преступлений, внесенных в Приложение к Соглашению об экстрадиции

*В.1.1.2. Действительно ли старое Соглашение об экстрадиции является окончательно непригодным?*

---

**1.1.3** Пинкландия не является стороной каких-либо многосторонних соглашений в отношении уголовных дел, и она также не связана с Блуландией ни одним соглашением о выдаче. Кроме того, она не имеет действующего закона, регулирующего условия и процедуру выдачи предполагаемых правонарушителей третьим странам.

*В.1.1.3. Следует ли Блуландии окончательно отказаться от надежды добиться выдачи Тако?*

[Вернуться к Содержанию](#)

---

## **1.2 Выдача: Основания для отказа**

### **1.2.1 (Бесчеловечное и унижительное обращение)**

Во время слушания по делу в Пинкландии, адвокат Тако поднимает исключительный вопрос о том, что власти Блуландии известны тем, что подозреваемых подвергают бесчеловечным и унижительным обращениям для получения признания вины, что согласно национальному законодательству, являются основанием для отказа в выдаче подозреваемых преступников. Тем не менее, Доктор Джас, судья по делу об экстрадиции, склонился к выдаче Тако, аргументируя этот факт тем, что Пинкландия должна уважать международные обязательства в отношениях с Блуландией, в особенности по Конвенции ООН о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 г, которая обязывает государства повсеместно сотрудничать по вопросам экстрадиции.

*В.1.2.1 Необходимо ли выдавать Тако властям Блуландии?*

---

### **1.2.2. Национальность (гражданство) преступника**

В Пинкландии существует конституционный запрет на выдачу граждан страны, и Тако является гражданином этой страны. Теоретически его можно подвергнуть уголовному преследованию в Пинкландии. Однако, в данном случае возможно он будет оправдан в виду того, что власти Пинкландии не располагают достаточными доказательствами его виновности.

*В.1.2.2 Обсудите возможные варианты действий для Пинкландии и Блуландии для того, чтобы обеспечить признание Тако виновным.*

---

### **1.2.3. Преступления, совершенные за пределами территории запрашивающего государства**

Выясняется, что Тако совершил нападение на детский сад при поддержке своего сообщника Тако. Перед Рико стояла задача отвлечь охрану от основной двери детского сада, и таким образом тако смог проникнуть в здание будучи незамеченным.

Пинкландия получает со стороны Джоллиландии запрос на выдачу Рико, причем Джоллиландия является государством-участником Конвенции 1997 года о борьбе с бомбовым терроризмом. Джоллиландия намеревается подвергнуть Рико судебному преследованию, поскольку он является подданным этой страны. Доктор Джас, старый судья Пинкландии, специализирующийся по вопросам выдачи, возражает против выдачи Рико, утверждая, что он (судья) связан законом Пинкландии о выдаче, который запрещает осуществлять выдачу, если преступление не было совершено на территории запрашивающего государства.

*В.1.2.3 Поскольку преступление не было совершено на территории Джоллиландии, следует ли доктору Джас возражать против выдачи Рико в Джоллиландию?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

### **1.3 Выдача: Политическое преступление**

1.3.1 Блуландия требует от Пинкландии выдачи Тако на основании Конвенции 1997 года о борьбе с бомбовым терроризмом. Во время слушания дела о выдаче, адвокат Тако утверждает, что организация, известная как “Непобедимые воины”, действует с благородной целью освободить Блуландию от репрессивного и кровавого диктаторского режима. Преступление, за которое Тако был объявлен в розыск, является политическим, и было совершено с благопристойной целью принудить олигархов Блуландии уйти в отставку и уступить место более демократичному правительству.

*В.1.3.1, Какое решение следует принять властям Пинкландии по поводу необходимости предать Тако суду и соображений касательно его "благородной" цели?*

---

1.3.2. Ввиду того, что среди жертв нападения на детский сад имеются лица, защищенные дипломатической неприкосновенностью, запрос на выдачу из государства Блуландия в Пинкландию основывается на Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов года 1973 г. , (ратифицированный обоими государствами). Однако это соглашение ничего не говорит относительно "политических преступлений".

*В.1.3., Следует ли властям Пинкландии отказать в выдаче Тако?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

### **1.4 Экстрадиция : отношение между выдачей и просьбой о предоставлении убежища**

**1.4.1** Власти Пинкландии задерживают Рико, сообщника Тако по нападению на детский сад, на основании ордера на временный арест, выданного вслед за запросом из Блуландии на его выдачу. Как только Рико узнает о запросе об экстрадиции, он обращается за получением статуса беженца в Пинкландии (стороне Конвенции о беженцах от 1951 г.), утверждая, что в Блуландии он будет подвергаться преследованию на основании политических взглядов. Иммиграционный отдел Пинкландии отказывает ему в предоставлении убежища на основании трех аргументов:

- 1) Беспокойство Рико по поводу того, что он будет подвергаться преследованиям на основании его политических взглядов, предполагается рассмотреть в ходе процесса о выдаче и, таким образом, нет необходимости дублировать усилия в контексте двух отдельных судебных разбирательств;
- 2) Рико подал заявление сразу же после того как узнал, что Блуландия потребовала его выдачи, и этот факт подтверждает то, что действительная цель заявления состоит в том, чтобы затянуть процедуру выдачи.
- 3) Заявление Рико незаконно, поскольку выяснилось, что он уже имеет статус беженца в Блуландии (в государстве, которое в данный момент требует его выдачи)

*Вопрос 1.4.1 Являются ли причины отклонения заявления Рико о предоставлении ему статуса беженца законными? Обсудите каждый вариант. Также обсудите, были ли альтернативные действия возможны при рассмотрении дела Рико.*

---

**1.4.2.** В ожидании решения о своей выдаче Рико подает апелляцию на решение Департамента по иммиграции и, в конечном счете, получает статус беженца в Пинкландии. Однако, судьи, заседающие на слушании дела о выдаче, похоже, не были тронуты решением о предоставлении ему статуса беженца, и настаивают на том, что:

- 1) Никакие законы Пинкландии не предусматривают, что судьи, рассматривающие вопрос о выдаче, подчиняются решениям Департамента по иммиграции. В лучшем случае, такие решения можно рассматривать как часть многих других свидетельств;
- 2) Если полная совокупность полученных данных покажет судьям, что Рико не имеет обоснованных причин опасаться преследования в Блуландию, то они предложат, чтобы он был немедленно выслан в Блуландию.

*В.1.4.2 – Является ли поведение судей Пинкландии, занимающихся вопросом выдачи, адекватным в отношении всех их международных обязательств?*

---

**1.4.3.** В конечном счете, занимающиеся выдачей судьи выступили за выдачу Рико на том основании, что тот, кто совершает террористические акты, не заслуживает какой-либо международной защиты. Рико незамедлительно подал апелляцию на двух основаниях:

- 1) Поскольку он приобрел статус беженца в Пинкландии, его выдача противоречила бы международному обязательству Пинкландии “не возвращать беженцев принудительно”;
- 2) Судьи по делам выдачи пренебрегли тем фактом, что после его выдачи, агенты Министерства информации Блуландии с помощью пыток извлекли из него всю нужную им информацию.

*В. 1.4.3 Прав ли Рико по какому-либо (или по обоим) из своих аргументов?*

---

**1.4.4** Апелляционный судья на сей раз отклоняет выдачу Рико. Рико окончательно освобожден

*В.1.4.4 Правильно ли это решение? Следовало ли Рико отпускать на свободу?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

**2. Обязательства государств по процедурам проведения расследования/судебного разбирательства по делам, связанным преступлениями, указанными в Конвенциях ООН против терроризма**

2.1. Полученные разведданные позволяют властям Пинкландии опознать и задержать гр. Вита, сообщника Тако. Гр. Вит, якобы подготовил техническую базу для проведения взрывов в детском саду. Он не является подданным ни Блуландии, ни Пинкландии и прибыл в Пинкландию на летний отпуск. Кроме того, полицейские не имеют никаких оснований подозревать его в совершении каких-либо преступлений во время своего пребывания в Пинкландии. Адвокат гр. Вита настаивает на его немедленном освобождении, поскольку его поведение ни коим образом не затронуло интересов ни Пинкландии, ни ее граждан.

*В. 2.1. Следует ли немедленно освободить г-на Вита?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

### **3.1 Финансирование терактов: элементы преступления**

3.1.1 В ходе расследования в Блуландии было выявлено, что взрывчатые вещества, которые Тако использовал в детском саду, имеют отношение к деятельности “Фонда процветания”, неправительственной организации, известной своим темным прошлым и формально занимающейся облегчением жизни бедных. Следователям становится известно, что г-н Филз, богатый филантроп, пожертвовал Фонду деньги, которые были использованы на закупку взрывчатых веществ. Г-н Филз соглашается с тем, что он через банковский перевод сделал пожертвование “Фонду Процветания”. При этом он утверждает, что эти деньги предназначались для бедных и что это может быть подтверждено перепиской между ним и Фондом. Он настаивает на том, что в отсутствие какого-либо дурного намерения с его стороны, с него должны быть сняты обвинения в финансировании теракта.

*Вопрос.3.1.1 Предполагая, что Блуландия полностью исполнила требования Конвенции ООН о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 г. в своем национальном законодательстве, может ли г-н. Филз быть признан невиновным в финансировании террористического акта?*

---

3.1.2 Впоследствии полиция обнаруживает в предместье Блуландии тайное хранилище, заполненное взрывчатыми веществами, которые были приобретены посредством пожертвования г-на Филза. Адвокат г-на Филза настаивает, что с его клиента должны быть полностью сняты обвинения в финансировании террористического акта, поскольку эти взрывчатые вещества никогда не использовались на проведение взрывов в детском саду.

*Вопрос.3.1.2 – Предполагая, что Блуландия полностью исполнила требования Конвенции ООН о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 г. в своем национальном законодательстве, убедителен ли аргумент адвоката?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

### **3.2 Финансирование терактов: Объекты замораживания и конфискации**

**3.2.1** В ходе расследования финансовых активов Фонда Процветания, неправительственной организации, формально занимающейся проектам по оказанию помощи бедным слоям населения, полиция Блуландии находит доказательства того, что деньги, хранящиеся на одном из банковских счетов Фонда, использовались для финансирования теракта, который осуществил Тако, следующим образом:

- 1/3 суммы была затрачена для покупки квартиры вблизи от детского сада, чтобы Тако мог тщательно спланировать теракт;
- 1/3 суммы была использована на покупку гоночного мотоцикла, чтобы Тако мог быстро скрыться с места преступления;
- 1/3 суммы осталась нетронутой.

Учитывая, что:

- эта квартира была продана, поскольку выяснилось, что детский сад недостаточно хорошо просматривался из ее окон. Покупателем этой квартиры был человек, который ничего не знал ни о причинах продажи, ни о фактической сущности продавцов;
- в конце концов, мотоцикл так и не был использован;
- оставшиеся нетронутыми деньги давали процент, который Тако растрачивал в шикарных ресторанах столицы.

*Вопрос.3.2.1, Какие деньги следовало бы заморозить в целях возможной конфискации, а какие нет? Почему?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

---

### **3.3 Финансирование терактов: физический международный провоз наличных денег - обязательства финансовых учреждений**

1.3.1 Расследование в Пинкландии показывает, что Тако и его сообщники частично финансировали теракт в отношении детского сада путем контрабандного провоза денег через границу между Пинкландией и Блуландией.

Был нанят курьер, который обычно прятал наличные деньги в своем грузовике. Он знал, что риск быть схваченным на границе невысок, и, следовательно, как это бывает во многих других странах, необязательно декларировать сумму перевозимой валюты таможенным властям обоих государств. И действительно, экспертные исследования на высоком уровне показывают, что торговые отношения между этими двумя странами фактически останутся, если каждое пересекающее границу лицо, будет декларировать перевозимую через границу сумму наличности.

*В.3.3.1 – Следует ли Пинкландии и Блуландии пожертвовать своими международными торговыми отношениями ради предотвращения терроризма. Если нет, то какие меры должны быть предусмотрены?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

---

#### **4.1 Взаимная правовая помощь: Применяемый закон – Двойное преступление – признание доказательств**

4.1.1 В отсутствие запроса о выдаче из Блуландии, Пинкландия решает провести расследование и рассмотреть дело своими судами. В течение досудебного расследования обвинители понимают, что они могут добиться осуждения Тако только тогда, когда получают решающие показания свидетеля, который проживает в третьем государстве, Джолиландии и на этом основании направляют запрос оказания правовой помощи.

Власти Джолиландии отказываются выслушать эксперта, который аргументирует, что данный запрос был направлен с связи с тем, что Уголовный кодекс Пинкландии квалифицирует данное преступное деяние как «террористический акт с использованием взрывчатых веществ», но такая статья в законодательстве Джолиландии отсутствует.

*В.4.1.1, Если бы Вы были обвинителем в Пинкландии, как бы Вы убедили властей Джолиландии исполнить Ваш запрос?*

---

4.1.2 И, наконец, обвинители Пинкландии имеют в своем распоряжении все элементы, чтобы успешно осудить Тако.

Однако судебный процесс принимает неожиданный оборот, когда суд принимает решение о допустимости доказательств. Судьи утверждают, что свидетельство, полученное из Джолиландии недопустимо в процессе, поскольку оно не было дано под присягой. Фактически, согласно законам Пинкландии, присяга свидетелей - обязательное требование, в то время как в законодательстве Джолиландии ничего не сказано по данному вопросу.

*В.4.1.2, Будучи обвинителем, что бы Вы сделали, чтобы обеспечить возможность использования в суде свидетельства, полученного из Джолиландии?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

#### **4.2 Взаимная правовая помощь: выполнение спонтанных запросов**

4.2.1 Государство Пинкландия хотело бы получить информацию относительно некоторых банковских счетов, которые Тако имел в Джолиландии, которая могла бы пролить свет на его финансирование террористической деятельности. Однако, Джолиландия сообщает властям Пинкландии о том, что запрос вряд ли может быть выполнен ввиду строгого национального правила, согласно которому банки связаны со своими клиентами обязательством конфиденциальности.

*В.4.2.1 Приемлем ли аргумент, выдвинутый властями Джолиландии в отношении отказа о сотрудничестве?*

---

4.2.2 Во время выполнения запроса власти Джолиландии приходят к пониманию, что все счета, хранящиеся в одном и том же банке, использовались в рамках одной преступной операции. Однако, фактически, запрос из Пинкландии касается только одного из тех счетов и не касается остальных.

*В.4.2.2 Обязаны ли власти Джолиландии раскрыть информацию относительно всех подозрительных счетов в банк, несмотря на отсутствие специального запроса со стороны Пинкландии?*

---



[Вернуться к Содержанию](#)

#### **4.3 Источники информации – неформальные источники – альтернативные методы для исполнения запросов**

4.3.1. Для того чтобы признать Тако виновным, Пинкландии необходимо получить свидетельские показания Пало, который был врагом Тако по оружию и принадлежал к конкурирующей криминальной группе. Пало живет в Джоллиландии. Несмотря на то, что свидетельские показания должны быть получены в срочном порядке, властям Пинкландии сообщили, что по данному делу должен быть направлен официальный запрос через дипломатические каналы, что является достаточно длительным процессом.

*В.4.3.1 Следует ли Пинкландии действовать через дипломатические каналы как того запрашивала Джоллиландия ?*

---

4.3.2 В конечном счете, Пинкландия решила направить официальный запрос в Джоллиландию на оказание правового содействия. В запросе указывалось, что допрос должен производиться напрямую представителями судебных органов Пинкландии. В ответ власти Джоллиландии сообщили, что властям ни одного иностранного государства не будет дозволено осуществлять официальные полномочия на их территории. Кроме того, Пало только получил пожизненное заключение в Джоллиландии.

*В 4.3.2 Обсудите возможные пути разрешения ситуации разделяя беспокойства обоих государств*

---

#### **5.1 Режим санкций против «Талибан» и «Аль Каиды»: замораживание террористических фондов**

5.1.1. Из-за своего темного прошлого Фонд Процветания, неправительственная организация, официально занимающаяся проектами по борьбе с бедностью, немедленно попадает под подозрение в том, что руководила рядом финансовых сделок, связанных с нападением на детский сад, который осуществил Тако. После тщательного изучения представленных доказательств, компетентные органы Блуландии оправдывают Фонд от подозрений в каких-либо связях с финансированием террористов.

Несколько дней спустя МИД Блуландии информирует о том, что Фонд Процветания внесен в Перечень физических и юридических лиц, связанных с «Аль Каидой» и Движением «Талибан» Совета Безопасности ООН. Такое положение дел требует, чтобы все средства Фонда были немедленно заморожены. Адвокаты Фонда настаивают на том, что, несмотря на внесение названной организации в Перечень, нельзя давать распоряжения о замораживании его фондов, так как только что судебное решение в Блуландии сняло с Фонда обвинения в какой-либо причастности к терроризму.

*В.5.1.1 Следует ли заморозить фонды неправительственной организации Фонда Процветания? Если да, то следует ли властям Блуландии, по крайней мере, найти убедительные доводы в том, что средства Фонда связаны с террористической деятельностью?*

---

5.1.2 Банковские счета и имущество Рико, сообщника Тако, были срочно заморожены, поскольку Рико был внесен в Перечень физических и юридических лиц, связанных с «Аль Каидой» и «Талибаном» Совета Безопасности ООН. Рико заявляет протест против этого решения, утверждая, что его лишили источников дохода, необходимых на покрытие основных нужд. Он заявляет, в

частности, что произошло нарушение его основных прав, поскольку у него сейчас нет средств, необходимых для оплаты услуг адвоката по его выбору.

*В.5.1.2 Можно ли удовлетворить требования Рико, указанные в его заявлении?*

---

5.1.3 В дополнение к требованию доступа к своим деньгам, чтобы рассчитываться за предметы первой необходимости,

Рико выдвигает следующий аргумент: хотя его имя, появившееся в Перечне Совета Безопасности ООН совпадает с его именем, произошла ошибка в его опознании. Санкции были наложены на другое лицо, которое носит такое же имя. В связи с этим, он требует, чтобы его средства были немедленно разморожены. Власти, распорядившиеся заморозить фонды Рико остаются непоколебимыми, утверждая, что они не имеют полномочий отменять решения, принятые Комитетом ООН по Санкциям.

*В.5.1.3 Следует ли принять во внимание аргумент Рико и разморозить его средства?*

[Вернуться к Содержанию](#)

---

## **5.2 Режим санкций против «Талибан» и «Аль Каиды»: запрет на переезд – процедура внесения в Перечень и исключения из Перечня<sup>2</sup>**

5.2.1 Через несколько дней после нападения на детский сад, Рико, главный сообщник Тако, также сбегает в Пинкландию. После его прибытия, власти аэропорта Пинкландии останавливают его и, после проверки документов выясняют, что его имя числится в Перечне физических и юридических лиц, связанных с «Аль Каидой» и «Талибаном» Совета Безопасности ООН

*В.5.2.1, Что, по Вашему мнению, следует предпринять властям Пинкландии в отношении Рико?*

---

5.2.2 Хотя имя Рико все еще числится в Перечне Совета Безопасности ООН, власти Пинкландии не могут найти никакого свидетельства, подтверждающего его причастность к каким-либо террористическим преступлениям. Кроме того, никакого запроса об его экстрадиции не поступало. Теперь Рико требует, чтобы ему позволили остаться жить в Пинкландии как свободному гражданину.

*В.5.2.2 Приемлема ли позиция Рико?*

*Какой ход действий мог бы быть доступен для Рико, если бы он пожелал, чтобы его имя было исключено из Перечня СБ ООН?*

---

5.2.3 Дальнейшее расследование подтвердило, что организация «Непобедимые войны» была вовлечена в поставку оружия «Аль-Каиде».

*В.5.2.3 Какие шаги могли бы предпринять следователи, при необходимости, в дополнение к проведению уголовного расследования в отношении отдельных личностей?*

---

[Вернуться к Содержанию](#)

---

<sup>2</sup> Предполагается, что Буландия и Пинкландия имеют в наличии внутреннее законодательство, которое реализует требования Режимы Совета безопасности ООН по Санкциям против Аль Каиды и Талибана.



МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ  
С БОМБОВЫМ ТЕРРОРИЗМОМ



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
1997

## МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С БОМБОВЫМ ТЕРРОРИЗМОМ

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, "государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь далее на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

отмечая также, что террористические нападения с применением взрывных или иных смертоносных устройств приобретают все более широкие масштабы,

отмечая далее, что в существующих многосторонних положениях международного права эти нападения не рассматриваются должным образом,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных, практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

учитывая, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего международного сообщества,

отмечая, что действия воинских формирований государств регулируются нормами международного права за рамками настоящей Конвенции и что исключение некоторых деяний из сферы применения настоящей Конвенции не освобождает от ответственности за незаконные в иных отношениях акты, не делает их законными и не препятствует привлечению к ответственности на основании других законов,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.
2. "Объект инфраструктуры" означает любой находящийся в государственной или частной собственности объект, оказывающий или распределяющий услуги в интересах населения, такие, как водоснабжение, канализация, энергоснабжение, снабжение топливом или связь.
3. "Взрывное или иное смертоносное устройство" означает:
  - а) взрывное или зажигательное оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, серьезное увечье или существенный материальный ущерб; или
  - б) оружие или устройство, предназначенное или способное причинить смерть, серьезное увечье или существенный материальный ущерб посредством высвобождения, рассеивания или воздействия токсических химических веществ, биологических агентов или токсинов или же аналогичных веществ, либо радиации или радиоактивного материала.

4. "Вооруженные силы государства" означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.

5. "Места общественного пользования" означают те части любого здания, земельного участка, улицы, водного пути или других мест, которые доступны или открыты для населения, будь то постоянно, периодически или время от времени, и включают любой коммерческий, деловой, культурный, исторический, просветительский, культовый, государственный, развлекательный, рекреационный или аналогичный объект, который таким образом доступен или открыт для населения.

6. "Система общественного транспорта" означает все объекты, транспортные средства и вспомогательные элементы - будь то государственные или частные, - которые используются в ходе или для целей оказания общедоступных услуг по перевозке людей или грузов.

## Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно доставляет, помещает, приводит в действие или взрывает взрывное или иное смертоносное устройство в пределах мест общественного пользования, государственного или правительственного объекта, объекта системы общественного транспорта или объекта инфраструктуры или таким образом, что это направлено против них:

а) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

б) с намерением произвести значительное разрушение таких мест, объекта или системы, когда такое разрушение влечет или может повлечь причинение крупного экономического ущерба.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 2; или

с) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

### Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции, в соответствии с пунктом 1 статьи 6 или пунктом 2 статьи 6 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 10-15.

### Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему законодательству деяний, указанных в статье 2 настоящей Конвенции;

б) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

### Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди населения, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким-либо соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.



## Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- a) преступление совершено на территории этого государства; или
- b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или
- c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление совершено против гражданина этого государства; или
- b) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
- c) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- d) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
- e) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 на основании своего внутреннего законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством.

### Статья 7

1. Государство-участник, получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению его присутствия для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 2, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть проинформированным о своих правах согласно подпунктам а и б.

4. Права, упомянутые в пункте 3, осуществляются в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, причем упомянутое законодательство должно обеспечивать возможность полностью достигнуть целей, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту 1с или 2с статьи 6, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 6, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам-участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусматриваемое пунктом 1, оперативно информирует упомянутые государства-участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

## Статья 8

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 6, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанности, о которой говорится в пункте 1.

## Статья 9

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.
2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.
3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.
4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 6.
5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

## Статья 10

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

#### Статья 11

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

#### Статья 12

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

#### Статья 13

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

а) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и

б) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

#### Статья 14

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

## Статья 15

Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

- а) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, законодательные меры по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или участвуют в совершении преступлений, указанных в статье 2;
- б) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 2;
- в) осуществления, когда это уместно, исследований и разработок в отношении методов обнаружения взрывчатых и других опасных веществ, которые могут вызывать смерть или увечья, проведения консультаций по вопросам разработки стандартов для маркировки взрывчатых веществ в целях определения их происхождения в ходе расследований после взрывов, обмена информацией о превентивных мерах, налаживания сотрудничества и передачи технологии, оборудования и соответствующих материалов.

## Статья 16

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

## Статья 17

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

## Статья 18

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

## Статья 19

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как не регулируются ею и действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

## Статья 20

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.



## Статья 21

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 12 января 1998 года по 31 декабря 1999 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Статья 22

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

## Статья 23

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

## Статья 24

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке 12 января 1998 года.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ И НАКАЗАНИИ ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ ЛИЦ, ПОЛЬЗУЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ ЗАЩИТОЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ АГЕНТОВ

Государства-участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

считая, что преступления против дипломатических агентов и других лиц, пользующихся международной защитой, угрожая безопасности этих лиц, создают серьезную угрозу поддержанию нормальных международных отношений, которые необходимы для сотрудничества между государствами,

считая, что совершение таких преступлений вызывает серьезное беспокойство международного сообщества,

будучи убеждены в том, что существует настоятельная необходимость принятия соответствующих и эффективных мер для предотвращения и наказания таких преступлений,

согласились о нижеследующем:

*Статья 1.* В целях настоящей Конвенции:

1. «Лицо, пользующееся международной защитой», есть:

- а) глава государства, в том числе каждый член коллегиального органа, выполняющего функции главы государства согласно конституции соответствующего государства, или глава правительства, или министр иностранных дел, находящиеся в иностранном государстве, а также сопровождающие члены его семьи;
- б) любой представитель или должностное лицо государства, или любое должностное лицо, или иной агент межправительственной международной организации, который, во время, когда против него, его официальных помещений, его жилого помещения или его транспортных средств было совершено преступление и в месте совершения такого преступления, имеет право в соответствии с международным правом на специальную защиту от любого нападения на его личность, свободу и достоинство, а также проживающие с ним члены его семьи.

2. «Предполагаемый преступник» есть лицо, в отношении которого имеются доказательства, достаточные для установления *prima facie*, что оно совершило одно или более преступлений, предусмотренных в статье 2, или участвовало в их совершении.

*Статья 2.* 1. Преднамеренное совершение:

- а) убийства, похищения или другого нападения против личности или свободы лица, пользующегося международной защитой;

- b) насильственного нападения на официальное помещение, жилое помещение или транспортные средства лица, пользующегося международной защитой, которое может угрожать личности или свободе последнего;
- c) угрозы любого такого нападения;
- d) попытки любого такого нападения; и
- e) действий в качестве соучастника любого такого нападения должно рассматриваться каждым государством-участником в соответствии с его внутренним законодательством как преступление.

2. Каждое государство-участник предусматривает соответствующие наказания за такие преступления с учетом их тяжкого характера.

3. Пункты 1 и 2 настоящей статьи никоим образом не освобождают государств-участников от обязанностей в соответствии с международным правом принимать все надлежащие меры для предотвращения других посягательств на личность, свободу и достоинство лица, пользующегося международной защитой.

*Статья 3.* 1. Каждое государство-участник принимает необходимые меры для установления своей юрисдикции над преступлениями, предусмотренными в статье 2, в следующих случаях:

- a) когда преступление совершено на территории этого государства или на борту судна или самолета, зарегистрированного в этом государстве;
- b) когда предполагаемый преступник является гражданином этого государства;
- c) когда преступление совершено против лица, пользующегося международной защитой по смыслу статьи 1 и имеющего статус такового в связи с теми функциями, которые оно выполняет от имени этого государства.

2. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает необходимые меры для установления своей юрисдикции над этими преступлениями в случае, если обвиняемый в преступлении находится на его территории, и оно не выдает его в соответствии со статьей 8 любому из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает любой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с национальным правом.

*Статья 4.* Государства-участники сотрудничают в деле предотвращения преступлений, предусмотренных в статье 2, особенно путем:

- a) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий совершения этих преступлений в пределах или вне пределов их территорий;
- b) обмена информацией и координации принятия административных и других соответствующих мер, для того чтобы предотвратить совершение таких преступлений.

*Статья 5.* 1. Государство-участник, в пределах территории которого было совершено одно или несколько преступлений, предусмотренных в статье 2, если оно имеет основания считать, что предполагаемый преступник покинул его территорию, сообщает всем другим заинтересованным государствам либо непосредственно, либо через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций все относящиеся к совершенному преступлению факты, а так-

же все имеющиеся в его распоряжении сведения относительно установления личности предполагаемого преступника.

2. В случае совершения против лица, пользующегося международной защитой, любого из преступлений, предусмотренных в статье 2, каждое государство-участник, располагающее информацией относительно жертвы и обстоятельств совершения преступления, прилагает усилия, чтобы предоставить ее в условиях, предусмотренных соответствующим законодательством государства полностью и своевременно государству-участнику, от имени которого это лицо осуществляло свои функции.

*Статья 6.* 1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим внутренним законодательством надлежащие меры, обеспечивающие его присутствие для целей уголовного преследования или выдачи. Об этих мерах безотлагательно сообщается либо непосредственно, либо через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций:

- a) государству, на территории которого было совершено преступление;
- b) государству или государствам, гражданином которого является предполагаемый преступник или в случае, если он является апатридом, на территории которого он постоянно проживает;
- c) государству или государствам, гражданином которого (которых) является заинтересованное лицо, пользующееся международной защитой, или от имени которого (которых) оно осуществляло свои функции;
- d) всем другим заинтересованным государствам; и
- e) межправительственной международной организации, агент или любое должностное лицо которой является соответствующим лицом, пользующимся международной защитой.

2. Любому лицу, в отношении которого предпринимаются меры, указанные в пункте 1 настоящей статьи, предоставляется возможность:

- a) безотлагательно связаться с ближайшим подходящим представителем государства, гражданином которого он является, или которое иным образом правомочно защищать его права или, если оно является апатридом, к которому оно обращается с просьбой и которое согласно защищать его права; и
- b) посещения представителем этого государства.

*Статья 7.* Государство-участник, на территории которого оказывается предполагаемый преступник, в том случае, если оно не выдает его, передает дело без каких-либо исключений и без необоснованной затяжки своим компетентным органам для целей уголовного преследования с соблюдением процедур, установленных законами этого государства.

*Статья 8.* 1. Если преступления, предусмотренные в статье 2, не включены в число преступлений, влекущих выдачу, в любом договоре о выдаче между государствами-участниками, они считаются включенными в качестве таковых в любой соответствующий договор между ними. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если государство-участник, которое обусловливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может, если оно решает выдать преступника, рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с данными преступлениями. Выдача производится в соответствии с процессуальными положениями и другими условиями законодательства государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Государства-участники, не обусловливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением процессуальных положений и других условий законодательства государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Каждое из таких преступлений рассматривается государствами-участниками для целей выдачи, как если бы оно было совершено не только в месте его совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1b и с статьи 3.

*Статья 9.* Любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из преступлений, предусмотренных в статье 2, гарантируется справедливое рассмотрение дела на всех стадиях разбирательства.

*Статья 10.* 1. Государства-участники оказывают друг другу наиболее полную правовую помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении преступлений, предусмотренных в статье 2, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не влияют на обязательства о взаимной правовой помощи, установленные любым другим договором.

*Статья 11.* Государство-участник, которое предприняло уголовно-процессуальные действия в отношении предполагаемого преступника, сообщает об их окончательных результатах Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет данную информацию другим государствам-участникам.

*Статья 12.* Положения настоящей Конвенции не затрагивают применения Договоров об убежище, действующих на время принятия настоящей Конвенции между государствами-участниками этих Договоров; однако государство-участник настоящей Конвенции не может прибегать к этим Договорам в отношении другого государства-участника настоящей Конвенции, не являющегося участником этих Договоров.

*Статья 13.* 1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них будет передаваться на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство-участник может при подписании или ратификации настоящей Конвенции, или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем нотификации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

*Статья 14.* Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 31 декабря 1974 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

*Статья 15.* Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Документы о ратификации сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

*Статья 16.* Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

*Статья 17.* 1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать второго документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого государства, ратифицирующего Конвенцию или присоединяющегося к ней после сдачи на хранение двадцать второго документа о ратификации или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своего документа о ратификации или присоединении.

*Статья 18.* 1. Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении шести месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

*Статья 19.* Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информирует все государства, среди прочего:

- a) о фактах подписания настоящей Конвенции, сдачи на хранение документов о ратификации или присоединении в соответствии со статьями 14, 15 и 16 и о нотификации, совершенной в соответствии со статьей 18;
- b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 17.

*Статья 20.* Подлинный текст настоящей Конвенции, тексты которой на английском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Ор-

низации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии всем государствам.

В удостоверение чего мы, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномочены своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке 14-го декабря 1973 года.



## Конвенция о статусе беженцев

*Принята 28 июля 1951 года Конференцией полномочных представителей по вопросу о статусе беженцев и апатридов, созванной в соответствии с резолюцией 429 (V) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1950 года*

*Вступление в силу: 22 апреля 1954 года в соответствии со статьей 43.*

### ПРЕАМБУЛА

*Высокие Договаривающиеся Стороны,*

*принимая во внимание, что Устав Организации Объединенных Наций и Всеобщая декларация прав человека, принятая Генеральной Ассамблеей 10 декабря 1948 года, установили принцип, согласно которому все люди должны пользоваться основными правами и свободами без какой бы то ни было в этом отношении дискриминации,*

*принимая во внимание, что Организация Объединенных Наций неоднократно проявляла свой глубокий интерес к судьбе беженцев и прилагала усилия к тому, чтобы обеспечить беженцам возможно более широкое пользование указанными основными правами и свободами,*

*принимая во внимание, что желательно пересмотреть и объединить заключенные ранее международные соглашения о статусе беженцев и расширить область применения этих договоров и предоставляемую таковыми защиту путем заключения нового соглашения,*

*принимая во внимание, что предоставление права убежища может возложить на некоторые страны непомерное бремя и что удовлетворительное разрешение проблемы, международный масштаб и характер которой признаны Организацией Объединенных Наций, не может поэтому быть достигнуто без международного сотрудничества,*

*выражая пожелание, чтобы все государства, признавая социальный и гуманитарный характер проблем беженцев, приняли все меры к предотвращению трений между государствами в связи с этой проблемой,*

*отмечая, что Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по делам беженцев поручено наблюдение за выполнением международных конвенций по защите беженцев, и признавая, что эффективность координации мер, принимаемых для разрешения этой проблемы, зависит от сотрудничества государств с Верховным комиссаром,*

*заключили нижеследующее соглашение:*

## ГЛАВА I

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### *Статья 1 — Определение понятия «беженец»*

**А.** В настоящей Конвенции под термином «беженец» подразумевается лицо, которое:

1) рассматривалось как беженец в силу соглашений от 12 мая 1926 года и 30 июня 1928 года или же в силу Конвенций от 28 октября 1933 года и 10 февраля 1938 года, Протокола от 14 сентября 1939 года или же в силу Устава Международной организации по делам беженцев;

постановления об отказе в праве считаться беженцами, вынесенные Международной организацией по делам беженцев в период ее деятельности, не препятствуют тому, чтобы статус беженца предоставлялся лицам, которые удовлетворяют условиям, установленным в пункте 2 настоящего раздела;

2) в результате событий, происшедших до 1 января 1951 года, и в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится вне страны своей гражданской принадлежности и не может пользоваться защитой этой страны или не желает пользоваться такой защитой вследствие таких опасений; или, не имея определенного гражданства и находясь вне страны своего прежнего обычного местожительства в результате подобных событий, не может или не желает вернуться в нее вследствие таких опасений.

В тех случаях, когда какое-либо лицо является гражданином нескольких стран, выражение «страна его гражданской принадлежности» означает любую из стран, гражданином которой оно является, и такое лицо не считается лишенным защиты страны своей гражданской принадлежности, если без всякой действительной причины, вытекающей из вполне обоснованных опасений, оно не прибегает к защите одной из стран, гражданином которой оно является.

**В.** 1) В настоящей Конвенции приведенные в статье 1, раздел А, слова «события, происшедшие до 1 января 1951 года», означают либо: а) «события, происшедшие в Европе до 1 января 1951 года»; или b) «события, происшедшие в Европе или в других местах до 1 января 1951 года»; и каждое Договаривающееся государство укажет в момент подписания, ратификации или присоединения, какого точно из указанных значений оно придерживается в отношении обязательств, принятых им на себя на основании настоящей Конвенции.

2) Любое Договаривающееся государство, принявшее альтернативное значение, а) может в любое время расширить охват принятых на себя обязательств принятием альтернативного значения b) посредством уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

**С.** Положения настоящей Конвенции не распространяются более на лицо, подпадающее под определения раздела А, которое

- 1) добровольно вновь воспользовалось защитой страны своей гражданской принадлежности; или
- 2) лишившись своего гражданства, снова его добровольно приобрело; или
- 3) приобрело новое гражданство и пользуется защитой страны своей новой гражданской принадлежности; или
- 4) добровольно вновь обосновалось в стране, которую оно покинуло или вне пределов которой оно пребывало вследствие опасений преследований; или
- 5) не может более отказываться от пользования защитой страны своей гражданской принадлежности, ибо обстоятельства, на основании которых оно было признано беженцем, более не существуют;

положения настоящего пункта не применяются к беженцам, подпадающим под определение пункта 1 раздела А настоящей статьи, если они в состоянии привести достаточные основания, вытекающие из прежних преследований, для своего отказа пользоваться защитой страны своей гражданской принадлежности;

- б) будучи лицом, не имеющим определенного гражданства, может вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства, ибо обстоятельства, на основании которых оно было признано беженцем, более не существуют;

положения настоящего пункта не применяются к беженцам, подпадающим под определение пункта 1 раздела А настоящей статьи, если они в состоянии привести достаточные основания, вытекающие из прежних преследований, для своего отказа вернуться в страну своего прежнего обычного местожительства.

**Д.** Положения настоящей Конвенции не распространяются на лиц, которые в настоящее время пользуются защитой или помощью других органов или учреждений Организации Объединенных Наций, кроме Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

В тех случаях, когда такая защита или помощь были по какой-либо причине прекращены, до того как положение этих лиц было окончательно урегулировано согласно соответствующим резолюциям, принятым Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, эти лица автоматически приобретают права, вытекающие из настоящей Конвенции.

**Е.** Положения настоящей Конвенции не распространяются на лиц, за которыми компетентные власти страны, в которой они проживают, признают права и обязанности, связанные с гражданством этой страны.

**Ф.** Положения настоящей Конвенции не распространяются на всех тех лиц, в отношении которых имеются серьезные основания предполагать, что они:

- а) совершили преступление против мира, военное преступление или преступление против человечности в определении, данном этим деяниям в международных актах, составленных в целях принятия мер в отношении подобных преступлений;
- б) совершили тяжкое преступление не политического характера вне страны,

давшей им убежище, и до того как они были допущены в эту страну в качестве беженцев;

с) виновны в совершении деяний, противоречащих целям и принципам Организации Объединенных Наций.

## ***Статья 2 — Общие обязательства***

У каждого беженца существуют обязательства в отношении страны, в которой он находится, в силу которых, в частности, он должен подчиняться законам и распоряжениям, а также мерам, принимаемым для поддержания общественного порядка.

## ***Статья 3 — Недопустимость дискриминации***

Договаривающиеся государства будут применять положения настоящей Конвенции к беженцам без какой бы то ни было дискриминации по признаку их расы, религии или страны их происхождения.

## ***Статья 4 — Религиозные убеждения***

Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, находящимся на их территориях, по меньшей мере столь же благоприятное положение, как и своим собственным гражданам, в отношении свободы исповедовать свою религию и свободы предоставлять своим детям религиозное воспитание.

## ***Статья 5 — Права, предоставленные независимо от настоящей Конвенции***

Ничто в настоящей Конвенции не нарушает никаких прав и преимуществ, предоставленных беженцам каким-либо Договаривающимся государством независимо от настоящей Конвенции.

## ***Статья 6 — Выражение «при тех же обстоятельствах»***

В настоящей Конвенции выражение «при тех же обстоятельствах» означает, что беженец должен удовлетворять любым требованиям (включая требования, касающиеся срока и условий пребывания или проживания в стране), которым данное частное лицо должно было бы удовлетворять для пользования соответствующим правом, если бы оно не было беженцем, за исключением требований, которым в силу их характера беженец не в состоянии удовлетворить.

## ***Статья 7 — Изъятия из принципа взаимности***

1. Кроме тех случаев, когда беженцам на основании настоящей Конвенции предоставляется более благоприятное правовое положение, Договаривающееся государство будет предоставлять им положение, которым вообще пользуются иностранцы.
2. По истечении трехлетнего срока проживания на территории Договаривающихся государств все беженцы будут освобождены от установленного законодательным путем требования взаимности.
3. Каждое Договаривающееся государство будет и впредь предоставлять беженцам

права и преимущества, на которые они без всякой взаимности имели право в день вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства.

4. Договаривающиеся государства благожелательно отнесутся к возможному предоставлению беженцам, без всякой взаимности, прав и преимуществ помимо тех, на которые они имеют право согласно пунктам 2 и 3, и к возможному освобождению от требования взаимности беженцев, которые не отвечают условиям, предусмотренным в пунктах 2 и 3.

5. Положения пунктов 2 и 3 применяются как к правам и преимуществам, упомянутым в статьях 13, 18, 19, 21 и 22 настоящей Конвенции, так и к правам и преимуществам, не предусмотренным в ней.

### ***Статья 8 — Изъятия из исключительных мер***

Исключительные меры, которые могут быть применены в отношении лиц, имущества или интересов граждан иностранного государства, не будут применяться Договаривающимися государствами в отношении беженцев, которые являются формально гражданами этого государства, только лишь на основании их гражданства. Договаривающиеся государства, законодательство которых не допускает применения выраженного в настоящей статье общего принципа, будут в соответствующих случаях устанавливать изъятия в интересах таких беженцев.

### ***Статья 9 — Временные мероприятия***

Ничто в настоящей Конвенции не лишает Договаривающееся государство права во время войны или при наличии других чрезвычайных и исключительных обстоятельств принимать временные меры, которые оно считает необходимыми в интересах государственной безопасности, по отношению к тому или иному определенному лицу, еще до выяснения этим Договаривающимся государством, что оно действительно является беженцем и что дальнейшее применение в отношении его означенных мер необходимо в интересах государственной безопасности.

### ***Статья 10 — Непрерывность проживания***

1. Если беженец был депортирован во время второй мировой войны и отправлен на территорию одного из Договаривающихся государств и там проживает, то время такого принудительного пребывания будет рассматриваться как время законного проживания в пределах этой территории.

2. Если беженец был депортирован во время второй мировой войны из территории одного из Договаривающихся государств и до вступления в силу настоящей Конвенции туда возвратился с целью обосноваться там на постоянное жительство, то период проживания до и после такой депортации будет рассматриваться как один непрерывный период во всех тех случаях, когда требуется непрерывность проживания.

### ***Статья 11 — Беженцы-моряки***

Если беженцами являются лица, нормально служащие в экипажах кораблей, плавающих под флагом одного из Договаривающихся государств, то это государство благожелательно отнесется к поселению этих лиц на своей территории и к выдаче им проездных документов или же к предоставлению им временного

права въезда на его территорию, в частности, в целях облегчения их поселения в какой-либо другой стране.

## ГЛАВА II

### ПРАВОВОЙ СТАТУС

#### ***Статья 12 — Личный статус***

1. Личный статус беженца определяется законами страны его домицилия или, если у него такового не имеется, законами страны его проживания.

2. Ранее приобретенные беженцем права, связанные с его личным статусом, и в частности права, вытекающие из брака, будут соблюдаться Договаривающимися государствами по выполнению, в случае надобности, формальностей, предписанных законами данного государства, при условии, что соответствующее право является одним из тех прав, которые были бы признаны законами данного государства, если бы это лицо не стало беженцем.

#### ***Статья 13 — Движимое и недвижимое имущество***

В отношении приобретения движимого и недвижимого имущества и прочих связанных с ним прав, а также в отношении арендных и иных договоров, касающихся движимого и недвижимого имущества, Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам возможно более благоприятное положение и, во всяком случае, не менее благоприятное, чем то, каким при тех же обстоятельствах обычно пользуются иностранцы.

#### ***Статья 14 — Авторские и промышленные права***

Что касается защиты промышленных прав, как-то: прав на изобретения, чертежи и модели, торговые марки, названия фирмы, и прав на литературные, художественные и научные произведения, то беженцам в той стране, где они имеют свое обычное местожительство, будет предоставляться та же защита, что и гражданам этой страны. На территории любого другого Договаривающегося государства им будет предоставляться та же защита, что предоставляется на этой территории гражданам страны, в которой они имеют свое обычное местожительство.

#### ***Статья 15 — Право ассоциаций***

В отношении ассоциаций, не имеющих политического характера и не преследующих целей извлечения выгоды, и в отношении профессиональных союзов Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, законно проживающим на их территории, наиболее благоприятствуемое положение, соответствующее положению граждан иностранного государства при тех же обстоятельствах.

#### ***Статья 16 — Право обращения в суд***

1. Каждый беженец имеет право свободного обращения в суды на территории всех Договаривающихся государств.
2. На территории Договаривающегося государства, в котором находится его обычное местожительство, каждый беженец будет пользоваться в отношении права обращения в суд тем же положением, что и граждане, в частности в вопросах юридической помощи и освобождения от обеспечения уплаты судебных расходов (*cautio judicatum solvi*).
3. Каждому беженцу во всех прочих странах, кроме страны его обычного проживания, будет в отношении вопросов, упомянутых в пункте 2, предоставляться то же положение, что и гражданам страны его обычного местожительства.

### ГЛАВА III

#### ЗАНЯТИЯ, ПРИНОСЯЩИЕ ДОХОД

##### ***Статья 17 — Работа по найму***

1. Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, законно проживающим на их территории, в отношении их права работы по найму наиболее благоприятное правовое положение, которым пользуются граждане иностранных государств при тех же обстоятельствах.
2. Во всяком случае, ограничительные меры, касающиеся иностранцев или найма иностранцев и применяемые с целью охраны внутреннего рынка труда, не будут применяться к беженцам, на которых эти меры не распространялись в день вступления в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Договаривающегося государства или которые удовлетворяют одному из следующих условий:
  - a) проживают в пределах страны не менее трех лет;
  - b) супруги которых имеют гражданство страны проживания. Беженец не может ссылаться на это постановление, если он покинул семейный очаг;
  - c) один или несколько детей которых имеют гражданство страны проживания.
3. Договаривающиеся государства благожелательно отнесутся к возможности уравнивания прав всех беженцев в отношении работы по найму с правами граждан и, в частности, тех беженцев, которые вступили на их территорию в порядке выполнения программ вербовки рабочей силы или согласно планам иммиграции.

##### ***Статья 18 — Работа в собственном предприятии***

Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, законно проживающим на их территории, возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах в отношении права заниматься самостоятельно сельским хозяйством, промышленностью,

ремеслами и торговлей, а также права учреждать торговые и промышленные товарищества.

### ***Статья 19 — Свободные профессии***

1. Каждое Договаривающееся государство будет предоставлять беженцам, законно проживающим на его территории и имеющим диплом, признанный компетентными властями этого государства, желающим заниматься свободными профессиями, возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах.

2. Договаривающиеся государства будут принимать все меры, допускаемые их законами и их конституцией, к тому, чтобы обеспечить устройство таких беженцев на внеметропольных территориях, за международные отношения которых они несут ответственность.

## **ГЛАВА IV**

### **СОЦИАЛЬНОЕ ПОПЕЧЕНИЕ**

#### ***Статья 20 — Система пайков***

Там, где существует обязательная для всего населения система пайков, регулирующая общее распределение дефицитных продуктов, такая система применяется к беженцам на равных основаниях с гражданами.

#### ***Статья 21 — Жилищный вопрос***

Поскольку жилищный вопрос регулируется законами или распоряжениями или находится под контролем публичной власти, Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, законно проживающим на их территории, возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах.

#### ***Статья 22 — Народное образование***

1. В отношении начального образования Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам то же правовое положение, что и гражданам.

2. В отношении других видов народного образования, помимо начального, и в частности в отношении возможности учиться, признания иностранных аттестатов, дипломов и степеней, освобождения от платы за право учения и сборов, а также в отношении предоставления стипендий, Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам возможно более благоприятное правовое положение и, во всяком случае, положение не менее благоприятное, чем то, которым обычно пользуются иностранцы при тех же обстоятельствах.

#### ***Статья 23 — Правительственная помощь***



Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, законно проживающим на их территории, то же положение в отношении правительственной помощи и поддержки, каким пользуются их граждане.

### ***Статья 24 — Трудовое законодательство и социальное обеспечение***

1. Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам, законно проживающим на их территории, то же положение, что и гражданам в отношении нижеследующего:

а) вознаграждения за труд, включая пособия на семью, если такие пособия являются частью вознаграждения за труд, продолжительности рабочего дня, сверхурочной работы, оплачиваемых отпусков, ограничения работы на дому, минимального возраста лиц, работающих по найму, ученичества и профессиональной подготовки, труда женщин и подростков и пользования преимуществами коллективных договоров, поскольку эти вопросы регулируются законами или распоряжениями или контролируются административной властью;

б) социального обеспечения (законоположений, касающихся несчастных случаев на работе, профессиональных заболеваний, материнства, болезни, инвалидности, старости, смерти, безработицы, обязанностей в отношении семьи и других случаев, которые согласно внутренним законам или распоряжениям предусматриваются системой социального обеспечения) со следующими ограничениями:

i) может существовать надлежащий порядок сохранения приобретенных прав и прав, находящихся в процессе приобретения;

ii) законы или распоряжения страны проживания могут предписывать социальный порядок получения полного или частичного пособия, уплачиваемого полностью из государственных средств, и пособий, выплачиваемых лицам, не выполнившим всех условий в отношении взносов, требуемых для получения нормальной пенсии.

2. На право на компенсацию за смерть беженца, явившуюся результатом несчастного случая на работе или профессионального заболевания, не будет влиять то обстоятельство, что выгодоприобретатель проживает не на территории Договаривающегося государства.

3. Договаривающиеся государства будут предоставлять беженцам преимущества, вытекающие из заключенных между собой или могущих быть заключенными в будущем соглашений о сохранении приобретенных прав и прав, находящихся в процессе приобретения, в отношении социального обеспечения с соблюдением лишь тех условий, какие применяются к гражданам государств, подписавших упомянутые соглашения.

4. Договаривающиеся государства благожелательно отнесутся к вопросу о предоставлении, поскольку это возможно, беженцам преимуществ, вытекающих из подобных соглашений, которые в каждый данный момент могут быть в силе между этими Договаривающимися государствами и государствами, не участвующими в договоре.

## ГЛАВА V

### АДМИНИСТРАТИВНЫЕ МЕРЫ

#### ***Статья 25 — Административное содействие***

1. Когда пользование каким-либо правом беженцами обычно требует содействия властей иностранного государства, к которым эти беженцы не могут обращаться, Договаривающиеся государства, на территории которых проживают упомянутые беженцы, будут принимать меры к тому, чтобы такое содействие оказывалось им властями данного государства или какой-либо международной властью.

2. Власть или власти, упомянутые в пункте 1, будут снабжать беженцев или обеспечивать под своим наблюдением снабжение беженцев документами или удостоверениями, обычно выдаваемыми иностранцам властями или через посредство властей государств, гражданами которых они являются.

3. Выданные в этом порядке документы или удостоверения будут заменять официальные документы, выдаваемые иностранцами властями или через посредство властей государств, гражданами которых они являются, и будут признаваться действительными, пока не доказано, что они недействительны.

4. За исключением случаев особых льгот, предоставляемых неимущим лицам, за упомянутые в настоящей статье услуги может взиматься и плата; такая плата, однако, будет умеренной и будет соответствовать той, которая за аналогичные услуги взимается с граждан.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают положений статей 27 и 28.

#### ***Статья 26 — Свобода передвижения***

Каждое Договаривающееся государство будет предоставлять беженцам, законно пребывающим на его территории, право выбора места проживания и свободного передвижения в пределах его территории при условии соблюдения всех правил, обычно применяемых к иностранцам при тех же обстоятельствах.

#### ***Статья 27 — Удостоверение личности***

Договаривающиеся государства будут выдавать удостоверение личности беженцам, находящимся на их территории и не обладающим действительными проездными документами.

#### ***Статья 28 — Проездные документы***

1. Договаривающиеся государства будут выдавать законно проживающим на их территории беженцам проездные документы для передвижения за пределами их территории, поскольку этому не препятствуют уважительные причины государственной безопасности и общественного порядка; к таким документам будут применяться положения приложенных к настоящей Конвенции правил. Договаривающиеся государства могут выдавать такие проездные документы любому другому находящемуся на их территории беженцу; они, в частности, благожелательно отнесутся к вопросу о выдаче подобных проездных документов

находящимся на их территории беженцам, не имеющим возможности получить проездной документ в стране своего законного проживания.

2. Проездные документы, выданные беженцам на основании прежних международных соглашений участниками таковых, будут признаваться и рассматриваться Договаривающимися государствами точно так же, как если бы они были выданы на основании настоящей статьи.

### ***Статья 29 — Налоги***

1. Договаривающиеся государства не будут облагать беженцев никакими пошлинами, сборами или налогами, кроме или выше тех, которые при аналогичных условиях взимаются или могут взиматься с собственных граждан.

2. Положения предыдущего пункта ни в коей мере не исключают применения к беженцам законов и распоряжений, касающихся сборов за выдачу иностранцам административных документов, в том числе и удостоверений личности.

### ***Статья 30 — Вывоз имущества***

1. Договаривающиеся государства, в соответствии со своими законами и распоряжениями, будут разрешать беженцам вывоз имущества, привезенного ими с собой на их территорию, в другую страну, в которую им предоставлено право въезда для поселения.

2. Договаривающиеся государства отнесутся благожелательно к ходатайствам беженцев о разрешении на вывоз имущества, необходимого им для их поселения в других странах, в которые им предоставлено право въезда, где бы это имущество ни находилось.

### ***Статья 31 — Беженцы, незаконно находящиеся в стране, дающей им приют***

1. Договаривающиеся государства не будут налагать взысканий за незаконный въезд или незаконное пребывание на их территории беженцев, которые, прибыв непосредственно из территории, на которой их жизни или свободе угрожала опасность, предусмотренная в статье 1, въезжают или находятся на территории этих государств без разрешения, при условии, что такие беженцы без промедления сами явятся к властям и представят удовлетворительные объяснения своего незаконного въезда или пребывания.

2. Договаривающиеся государства не будут стеснять свободу передвижения таких беженцев ограничениями, не вызываемыми необходимостью; такие ограничения будут применяться только, пока статус этих беженцев в данной стране не урегулирован или пока они не получают права на въезд в другую страну. Договаривающиеся государства будут предоставлять таким беженцам достаточный срок и все необходимые условия для получения ими права на въезд в другую страну.

### ***Статья 32 — Высылка***

1. Договаривающиеся государства не будут высылать законно проживающих на их территории беженцев иначе, как по соображениям государственной безопасности или общественного порядка.

2. Высылка таких беженцев будет производиться только во исполнение решений, вынесенных в судебном порядке. За исключением случаев, когда этому препятствуют уважительные соображения государственной безопасности, беженцам будет дано право представления в свое оправдание доказательств и обжалования в надлежащих инстанциях или перед лицом или лицами, особо назначенными надлежащими инстанциями, а также право иметь для этой цели своих представителей.

3. Договаривающиеся государства будут предоставлять таким беженцам достаточный срок для получения законного права на въезд в другую страну. Договаривающиеся государства сохраняют за собой право применять в течение этого срока такие меры внутреннего характера, которые они сочтут необходимыми.

***Статья 33 — Запрещение высылки беженцев или их принудительного возвращения (в страны, из которых они прибыли)***

1. Договаривающиеся государства не будут никоим образом высылать или возвращать беженцев на границу страны, где их жизни или свободе угрожает опасность вследствие их расы, религии, гражданства, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений.

2. Это постановление, однако, не может применяться к беженцам, рассматриваемым в силу уважительных причин как угроза безопасности страны, в которой они находятся, или осужденным вошедшим в силу приговором в совершении особенно тяжкого преступления и представляющим общественную угрозу для страны.

***Статья 34 — Натурализация***

Договаривающиеся государства будут по возможности облегчать ассимиляцию и натурализацию беженцев. В частности, они будут делать все от них зависящее для ускорения делопроизводства по натурализации и возможного уменьшения связанных с ним сборов и расходов.

## ГЛАВА VI

### ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПЕРЕХОДНОГО ПЕРИОДА

***Статья 35 — Сотрудничество между национальными властями и Организацией Объединенных Наций***

1. Договаривающиеся государства обязуются сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев или любым другим органом Объединенных Наций, на который может перейти выполнение его функций, и, в частности, будут содействовать выполнению им обязанностей по наблюдению за применением положений настоящей Конвенции.

2. Для того чтобы дать Управлению Верховного комиссара или любому другому органу Объединенных Наций, который станет на его место, возможность представлять доклады надлежащим органам Объединенных Наций,

Договаривающиеся государства обязуются снабжать их в надлежащей форме требуемыми ими сведениями и статистическими данными относительно:

- a) положения беженцев,
- b) проведения в жизнь настоящей Конвенции и
- c) законов, распоряжений и декретов, находящихся в силе или могущих впоследствии вступить в силу по вопросу о беженцах.

### ***Статья 36 — Сведения о национальных и законодательных актах***

Договаривающиеся государства сообщают Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций текст законов и распоряжений, изданных ими в целях проведения в жизнь настоящей Конвенции.

### ***Статья 37 — Ранее заключенные Конвенции***

С сохранением в силе пункта 2 статьи 28 настоящей Конвенции эта Конвенция для участвующих в ней сторон заменяет акты 5 июля 1922 года, 31 мая 1924 года, 12 мая 1926 года, Конвенции 28 октября 1933 года и 10 февраля 1938 года и Соглашение 15 октября 1946 года.

## **ГЛАВА VII**

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### ***Статья 38 — Разрешение споров***

Все споры, возникающие между участниками настоящей Конвенции относительно ее толкования или применения, которые не могут быть разрешены иным способом, по требованию любой из спорящих сторон будут передаваться в Международный Суд.

### ***Статья 39 — Подписание, ратификация и присоединение***

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания в Женеве 28 июля 1951 года и после этого будет депонирована у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Она будет открыта для подписания в Европейском отделении Организации Объединенных Наций с 28 июля по 31 августа 1951 года и будет вновь открыта для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 17 сентября 1951 года по 31 декабря 1952 года.

2. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания от имени всех государств — членов Организации Объединенных Наций, а также от имени любого другого государства, получившего приглашение участвовать в Конференции полномочных представителей по вопросу о статусе беженцев и апатридов, или любого государства, которому Генеральная Ассамблея предложит подписать ее. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, причем ратификационные грамоты будут депонированы у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция будет открыта с 28 июля 1951 года для присоединения государств, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи. Присоединение будет производиться путем депонирования у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций акта о присоединении.

#### ***Статья 40 — Постановления о территориальном применении Конвенции***

1. Любое государство может при подписании или ратификации Конвенции или присоединении к ней заявить, что действие настоящей Конвенции распространяется на все или некоторые территории, за международные отношения которых данное государство несет ответственность. Такое заявление вступит в силу в день вступления в силу Конвенции для данного государства.

2. В любой последующий момент подобное распространение действия Конвенции должно быть объявлено посредством уведомления, адресованного Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, и вступит в силу на девятый день после дня получения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций этого уведомления или же в день вступления в силу Конвенции для данного государства, если эта последняя дата является более поздней.

3. В отношении тех территорий, на которые при подписании, ратификации или присоединении настоящая Конвенция не распространялась, каждое заинтересованное государство рассмотрит вопрос о возможности принятия мер, необходимых для распространения применения настоящей Конвенции на такие территории, с согласия правительств таких территорий там, где это необходимо по причинам конституционного характера.

#### ***Статья 41 — Постановления о федеративных государствах***

К государствам федеративного или неунитарного типа будут применяться следующие положения:

а) в отношении тех статей настоящей Конвенции, которые подпадают под законодательную юрисдикцию федеральной законодательной власти, обязательства федерального правительства будут в указанных пределах соответствовать обязательствам сторон в настоящей Конвенции, не являющихся федеративными государствами;

б) в отношении статей настоящей Конвенции, которые подпадают под законодательную юрисдикцию входящих в федерацию штатов, провинций и кантонов, не обязанных, согласно конституционному строю федерации, принимать законодательные меры, федеральное правительство при первой возможности осведомит об этих статьях надлежащие власти штатов, провинций или кантонов, сопроводив это сообщение своим благоприятным отзывом;

с) федеративные государства, являющиеся стороной в настоящей Конвенции, по требованию любого другого Договаривающегося государства, переданному через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, представят справку о существующих в федерации и ее составных частях законах и практике в отношении любого конкретного положения Конвенции с указанием того, в какой мере данное положение было проведено в жизнь законодательным или иным путем.

## ***Статья 42 — Оговорки***

1. При подписании, ратификации или присоединении любое государство может делать оговорки к статьям Конвенции, за исключением статей 1, 3 и 4, пункта 1 статьи 16, статей 33 и 36–46 включительно.
2. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может во всякое время отказаться от этой оговорки путем уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

## ***Статья 43 — Вступление в силу***

1. Настоящая Конвенция вступит в силу на девяностый день со дня депонирования шестой ратификационной грамоты или акта о присоединении.
2. Для всех государств, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней после депонирования шестой ратификационной грамоты или акта о присоединении, Конвенция вступит в силу на девяностый день со дня депонирования соответствующим государством своей ратификационной грамоты или акта о присоединении.

## ***Статья 44 — Денонсация***

1. Любое Договаривающееся государство может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Такая денонсация вступит в силу для соответствующего Договаривающегося государства через один год со дня получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
3. Любое государство, сделавшее заявление или пославшее уведомление на основании статьи 40, может в любое время после этого, посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, заявить, что Конвенция не будет распространяться на соответствующую территорию через год после получения Генеральным секретарем указанного уведомления.

## ***Статья 45 — Пересмотр***

1. Любое Договаривающееся государство может посредством уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в любое время потребовать пересмотра настоящей Конвенции.
2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций будет рекомендовать соответствующие меры, если в связи с таким требованием будет необходимо принять какие-либо меры.

## ***Статья 46 — Уведомления, рассылаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций***

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций будет сообщать всем членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами таковой, упомянутым в статье 39:

- a) о заявлениях и уведомлениях, поступивших на основании раздела В статьи 1;
- b) о подписях, ратификациях и присоединениях, предусмотренных в статье 39;
- c) о заявлениях и уведомлениях, предусмотренных в статье 40;
- d) об оговорках и отказах от оговорок, предусмотренных в статье 42;
- e) о дне вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 43;
- f) о денонсациях и уведомлениях, предусмотренных в статье 44;
- g) о требованиях пересмотра, поступивших на основании статьи 45.

***В удостоверение чего нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномочены, подписали настоящую Конвенцию от имени своих правительств.***

***Совершено в Женеве июля двадцать восьмого дня тысяча девятьсот пятьдесят первого года в одном экземпляре, английский и французский тексты которого являются равно аутентичными; этот экземпляр депонируется в архиве Организации Объединенных Наций, и заверенные копии его препровождаются всем членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами таковой, упомянутым в статье 39.***



[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## № 8638. ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О КОНСУЛЬСКИХ СНОШЕНИЯХ

*Государства, являющиеся сторонами настоящей Конвенции,*

*отмечая,* что консульские отношения устанавливались между народами с древних времен,

*принимая во внимание* цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций в отношении суверенного равенства государств, поддержания международного мира и безопасности и содействия развитию дружественных отношений между государствами,

*учитывая,* что Конференция Организации Объединенных Наций по дипломатическим сношениям и иммунитетам приняла Венскую конвенцию о дипломатических сношениях, которая была открыта для подписания 18 апреля 1961 года,

*будучи убеждены,* что заключение международной Конвенции о консульских сношениях, привилегиях и иммунитетах также будет способствовать развитию дружественных отношений между государствами, независимо от различий в их государственном и общественном строе,

*сознавая,* что такие привилегии и иммунитеты предоставляются не для выгод отдельных лиц, а для обеспечения эффективного осуществления консульскими учреждениями функций от имени их государств,

*подтверждая,* что нормы международного обычного права продолжают регулировать вопросы, прямо не предусмотренные положениями настоящей Конвенции,

*согласились о нижеследующем:*

### Статья 1

#### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. В настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующее значение:

- a)* « консульское учреждение » означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;
- b)* « консульский округ » означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;
- c)* « глава консульского учреждения » означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;

- d) « консульское должностное лицо » означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;
- e) « консульский служащий » означает любое лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;
- f) « работник обслуживающего персонала » означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;
- g) « работники консульского учреждения » означает консульские должностные лица, консульские служащие и работники обслуживающего персонала;
- h) « работники консульского персонала » означает консульские должностные лица (за исключением главы консульского учреждения), а также консульские служащие и работники обслуживающего персонала;
- i) « частный домашний работник » означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;
- j) « консульские помещения » означает используемые исключительно для целей консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;
- k) « консульские архивы » включают все бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, ленты звукозаписи и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности или хранения.

2. Существуют две категории консульских должностных лиц, а именно: штатные консульские должностные лица и почетные консульские должностные лица. Положения главы II настоящей Конвенции распространяются на консульские учреждения, возглавляемые штатными консульскими должностными лицами; положения главы III распространяются на консульские учреждения, возглавляемые почетными консульскими должностными лицами.

3. Статус работников консульских учреждений, являющихся гражданами государства пребывания или постоянно проживающих в нем, регулируется статьей 71 настоящей Конвенции.

## ГЛАВА I

## ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ О КОНСУЛЬСКИХ СНОШЕНИЯХ

## Раздел I

## УСТАНОВЛЕНИЕ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ СНОШЕНИЙ

## Статья 2

## УСТАНОВЛЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ОТНОШЕНИЙ

1. Установление консульских отношений между государствами осуществляется по взаимному согласию.
2. Согласие, данное на установление дипломатических отношений между двумя государствами, означает, если иное не оговорено, согласие на установление консульских отношений.
3. Разрыв дипломатических отношений не влечет за собой *ipso facto* разрыва отношений консульских.

## Статья 3

## ВЫПОЛНЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ФУНКЦИЙ

Консульские функции выполняются консульскими учреждениями. Они выполняются также дипломатическими представительствами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

## Статья 4

## ОТКРЫТИЕ КОНСУЛЬСКОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия этого государства.
2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ определяются представляемым государством и подлежат одобрению государством пребывания.
3. Дальнейшие изменения местонахождения консульского учреждения, его класса или консульского округа могут осуществляться представляемым государством только с согласия государства пребывания.
4. Согласие государства пребывания также требуется, если какое-либо генеральное консульство или консульство желает открыть вице-консульство или консульское агентство не в том населенном пункте, где они сами находятся.
5. Предварительное определенно выраженное согласие государства пребывания необходимо также для открытия канцелярии, составляющей часть существующего консульского учреждения, вне местонахождения последнего.

## Статья 5

## КОНСУЛЬСКИЕ ФУНКЦИИ

Консульскими функциями являются:

- a)* защита в государстве пребывания интересов представляемого государства и его граждан (физических и юридических лиц) в пределах, допускаемых международным правом;
- b)* содействие развитию торговых, экономических, культурных и научных связей между представляемым государством и государством пребывания, а также содействие развитию дружественных отношений между ними иными путями в соответствии с положениями настоящей Конвенции;
- c)* выяснение всеми законными путями условий и событий в торговой, экономической, культурной и научной жизни государства пребывания, сообщение о них правительству представляемого государства и предоставление сведений заинтересованным лицам;
- d)* выдача паспортов и проездных документов гражданам представляемого государства и виз или соответствующих документов лицам, желающим поехать в представляемое государство;
- e)* оказание помощи и содействия гражданам (физическим и юридическим лицам) представляемого государства;
- f)* исполнение обязанностей нотариуса, регистратора актов гражданского состояния и других подобных обязанностей, а также выполнение некоторых функций административного характера, при условии, что в этом случае ничто не противоречит законам и правилам государства пребывания;
- g)* охрана интересов граждан (физических и юридических лиц) представляемого государства в случае преемства «*mortis causa*» на территории государства пребывания в соответствии с законами и правилами государства пребывания;
- h)* охрана в рамках, установленных законами и правилами государства пребывания, интересов несовершеннолетних и иных лиц, не обладающих полной дееспособностью, которые являются гражданами представляемого государства, в особенности, когда требуется установление над такими лицами какой-либо опеки или попечительства;
- i)* с соблюдением практики и порядка, принятых в государстве пребывания, представительство или обеспечение надлежащего представительства граждан представляемого государства в судебных и иных учреждениях государства пребывания с целью получения, в соответствии с законами и правилами государства пребывания, распоряжений о предварительных мерах, ограждающих права и интересы этих граждан, если, в связи с отсутствием или по другим причинам, такие граждане не могут своевременно осуществить защиту своих прав и интересов;

- ж) передача судебных и несудебных документов или исполнение судебных поручений или же поручений по снятию показаний для судов представляемого государства в соответствии с действующими международными соглашениями или, при отсутствии таких соглашений, в любом ином порядке, не противоречащем законам и правилам государства пребывания;
- к) осуществление предусматриваемых законами и правилами представляемого государства прав надзора и инспекции в отношении судов, имеющих национальность представляемого государства, и самолетов, зарегистрированных в этом государстве, а также в отношении их экипажа;
- л) оказание помощи судам и самолетам, упомянутым в пункте «к» настоящей статьи, и их экипажу, принятие заявлений относительно плавания судов, осмотр и оформление судовых документов и, без ущерба для прав властей государства пребывания, расследование любых происшествий, имевших место в пути, и разрешение всякого рода споров между капитаном, командным составом и матросами, поскольку это предусматривается законами и правилами представляемого государства;
- м) выполнение других функций, возложенных на консульское учреждение представляемым государством, которые не запрещаются законами и правилами государства пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений или же которые предусмотрены международными договорами, действующими между представляемым государством и государством пребывания.

#### Статья 6

#### ВЫПОЛНЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ФУНКЦИЙ ЗА ПРЕДЕЛАМИ КОНСУЛЬСКОГО ОКРУГА

Консульское должностное лицо может при особых обстоятельствах, с согласия государства пребывания, выполнять свои функции за пределами своего консульского округа.

#### Статья 7

#### ВЫПОЛНЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ФУНКЦИЙ В ТРЕТЬЕМ ГОСУДАРСТВЕ

Представляемое государство может, после уведомления соответствующих государств, поручить консульскому учреждению, открытому в одном государстве, выполнение консульских функций в другом государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны какого-либо из этих государств.

*Статья 8*ВЫПОЛНЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ФУНКЦИЙ ОТ ИМЕНИ ТРЕТЬЕГО  
ГОСУДАРСТВА

После соответствующего уведомления государства пребывания консульское учреждение представляемого государства может, если государство пребывания не возражает, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

*Статья 9*

## КЛАССЫ ГЛАВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

1. Главы консульских учреждений делятся на четыре класса, а именно:
  - a) генеральных консулов,
  - b) консулов,
  - c) вице-консулов,
  - d) консульских агентов.
2. Пункт 1 настоящей статьи никоим образом не ограничивает права любой из Договаривающихся Сторон определять наименования консульских должностных лиц, не являющихся главами консульских учреждений.

*Статья 10*

## НАЗНАЧЕНИЕ И ДОПУЩЕНИЕ ГЛАВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

1. Главы консульских учреждений назначаются представляемым государством и допускаются к выполнению своих функций государством пребывания.
2. При условии соблюдения положений настоящей Конвенции, формальности в отношении назначения и допущения главы консульского учреждения определяются, соответственно, законами, правилами и обычаями представляемого государства и государства пребывания.

*Статья 11*

## КОНСУЛЬСКИЙ ПАТЕНТ ИЛИ УВЕДОМЛЕНИЕ О НАЗНАЧЕНИИ

1. Представляемое государство снабжает главу консульского учреждения документом, имеющим форму патента или подобного ему акта, составляемым при каждом назначении, удостоверяющим его должность и указывающим, как общее правило, его полное имя и фамилию, категорию или класс, к которому он принадлежит, консульский округ и местонахождение консульского учреждения.
2. Представляемое государство направляет этот патент или подобный ему акт дипломатическим или иным соответствующим путем правительству того государства, на территории которого глава консульского учреждения должен выполнять свои функции.

3. Если государство пребывания согласно, представляемое государство может вместо патента или подобного ему акта послать государству пребывания уведомление, содержащее данные, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

### *Статья 12*

#### ЭКЗЕКВАТУРА

1. Глава консульского учреждения допускается к выполнению своих функций разрешением со стороны государства пребывания, называемым экзекватурой, какую бы форму такое разрешение ни имело.

2. Государство, отказывающее в выдаче экзекваты, не обязано сообщать представляемому государству мотивы такого отказа.

3. За исключением случаев, предусмотренных в статьях 13 и 15, глава консульского учреждения не может приступить к исполнению своих обязанностей до получения им экзекваты.

### *Статья 13*

#### ВРЕМЕННОЕ ДОПУЩЕНИЕ ГЛАВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

До выдачи экзекваты глава консульского учреждения может быть временно допущен к выполнению своих функций. В таком случае применяются положения настоящей Конвенции.

### *Статья 14*

#### УВЕДОМЛЕНИЕ ВЛАСТЕЙ КОНСУЛЬСКОГО ОКРУГА

Как только глава консульского учреждения допущен, даже временно, к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные власти консульского округа. Кроме того, оно обеспечивает принятие мер, необходимых для того, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять обязанности по своей должности и пользоваться преимуществами, вытекающими из настоящей Конвенции.

### *Статья 15*

#### ВРЕМЕННОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ ФУНКЦИЙ ГЛАВЫ КОНСУЛЬСКОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

1. Если глава консульского учреждения не может выполнять своих функций если должность главы консульского учреждения вакантна, функции главы консульского учреждения могут временно выполняться исполняющим обязанности главы консульского учреждения.

2. Полное имя и фамилия исполняющего обязанности главы консульского учреждения сообщаются министерству иностранных дел государства пребывания или указанному этим министерством органу дипломатическим представительством представляемого государства или, если это государство не

имеет такого представительства в государстве пребывания, — главой консульского учреждения или, если он не в состоянии этого сделать, — любым компетентным органом представляемого государства. Как общее правило, это сообщение делается заранее. Государство пребывания может обусловить своим согласием допущение исполняющего обязанности главы консульского учреждения, который не является ни дипломатическим агентом, ни консульским должностным лицом представляемого государства в государстве пребывания.

3. Компетентные органы государства пребывания оказывают исполняющему обязанности главы консульского учреждения помощь и защиту. Пока он возглавляет учреждение, на него распространяются положения настоящей Конвенции на том же основании, как и на главу соответствующего консульского учреждения. Тем не менее государство пребывания не обязано предоставлять лицу, временно исполняющему обязанности главы учреждения, преимущества, привилегии и иммунитеты, которыми пользуется глава консульского учреждения лишь в силу условий, которым временно исполняющий обязанности главы консульского учреждения не отвечает.

4. Если член дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания назначается представляемым государством в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, он продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, при условии, что государство пребывания против этого не возражает.

### Статья 16

#### СТАРШИНСТВО МЕЖДУ ГЛАВАМИ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

1. Главам консульских учреждений присваиваются в каждом классе различные места в порядке старшинства, определяемые датами выдачи экзекватур.

2. Если, однако, глава консульского учреждения до получения экзекватуры временно допущен к выполнению своих функций, его место в порядке старшинства определяется датой временного допущения; это место сохраняется за ним и после выдачи ему экзекватуры.

3. Старшинство между двумя или несколькими главами консульских учреждений, получившими экзекватуры или временно допущенными к выполнению своих функций в один и тот же день, определяется датами представления государству пребывания их патентов или подобных патентам актов или же датами уведомлений, упоминаемых в пункте 3 статьи 11.

4. Исполняющие обязанности глав консульских учреждений занимают в порядке старшинства места после всех глав консульских учреждений, а старшинство между ними определяется датами их вступления во временное исполнение обязанностей глав учреждений, указанными в сообщениях, сделанных в соответствии с пунктом 2 статьи 15.



5. Почетные консульские должностные лица, являющиеся главами консульских учреждений, занимают в каждом классе места после штатных глав консульских учреждений в порядке и согласно правилам, изложенным в предшествующих пунктах.

6. Главам консульских учреждений принадлежат в порядке старшинства места выше консульских должностных лиц, не имеющих этого статуса.

### *Статья 17*

#### СОВЕРШЕНИЕ КОНСУЛЬСКИМИ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ АКТОВ

1. В государстве, где представляемое государство не имеет дипломатического представительства и где оно не представлено дипломатическим представительством третьего государства, консульское должностное лицо может, с согласия государства пребывания и без изменения его консульского статуса, быть уполномочено на совершение дипломатических актов. Совершение таких актов консульским должностным лицом не дает ему права претендовать на дипломатические привилегии и иммунитеты.

2. Консульское должностное лицо может, после уведомления государства пребывания, действовать в качестве представителя представляемого государства при любой межправительственной организации. Действуя в этом качестве, оно имеет право пользоваться всеми привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми такому представителю международным обычным правом или международными договорами. Однако в том, что касается выполнения им любой консульской функции, оно не имеет права на больший иммунитет от юрисдикции, чем тот, на который консульское должностное лицо имеет право согласно настоящей Конвенции.

### *Статья 18*

#### НАЗНАЧЕНИЕ ДВУМЯ ИЛИ НЕСКОЛЬКИМИ ГОСУДАРСТВАМИ ОДНОГО И ТОГО ЖЕ ЛИЦА КОНСУЛЬСКИМ ДОЛЖНОСТНЫМ ЛИЦОМ

Два или несколько государств могут, с согласия государства пребывания, назначить одно и то же лицо в качестве консульского должностного лица в этом государстве.

### *Статья 19*

#### НАЗНАЧЕНИЕ РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКОГО ПЕРСОНАЛА

1. С исключениями, предусмотренными в положениях статей 20, 22 и 23, представляемое государство может свободно назначать работников консульского персонала.

2. Представляемое государство заблаговременно сообщает государству пребывания полное имя и фамилию, категорию и класс всех консульских долж-

ностных лиц, помимо главы консульского учреждения, с тем чтобы государство пребывания могло, если оно это пожелает, осуществить свои права, предусмотренные в пункте 3 статьи 23.

3. Представляемое государство может, если это требуется по его законам и правилам, просить государство пребывания о выдаче экзекватуры консульскому должностному лицу, не являющемуся главой консульского учреждения.

4. Государство пребывания может, если это требуется по его законам и правилам, выдать экзекватуру консульскому должностному лицу, не являющемуся главой консульского учреждения.

### *Статья 20*

#### ЧИСЛЕННОСТЬ КОНСУЛЬСКОГО ПЕРСОНАЛА

При отсутствии конкретной договоренности о численности консульского персонала государство пребывания может предложить, чтобы численность персонала не переходила за пределы, которые оно считает разумными и нормальными, учитывая обстоятельства и условия, существующие в консульском округе, и потребности данного консульского учреждения.

### *Статья 21*

#### ПОРЯДОК СТАРШИНСТВА МЕЖДУ КОНСУЛЬСКИМИ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ КОНСУЛЬСКОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

Дипломатическое представительство представляемого государства или, если это государство не имеет в государстве пребывания такого представительства, глава консульского учреждения сообщает министерству иностранных дел государства пребывания или указанному этим министерством органу о порядке старшинства между консульскими должностными лицами консульского учреждения, а также о любых изменениях этого порядка.

### *Статья 22*

#### ГРАЖДАНСТВО КОНСУЛЬСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

1. В принципе, консульские должностные лица должны быть гражданами представляемого государства.

2. Консульские должностные лица не могут назначаться из числа граждан государства пребывания иначе, как с определенно выраженного согласия этого государства, причем это согласие может быть в любое время аннулировано.

3. Государство пребывания может оговорить за собой подобное же право в отношении граждан третьего государства, которые не являются одновременно гражданами представляемого государства.

## Статья 23

## ЛИЦА, ПРИЗНАВАЕМЫЕ « PERSONA NON GRATA »

1. Государство пребывания может в любое время уведомить представляемое государство о том, что то или иное консульское должностное лицо является « persona non grata » или что любой работник консульского персонала является неприемлемым. В таком случае представляемое государство должно, соответственно, отозвать это лицо или прекратить его функции в консульском учреждении.
2. Если представляемое государство откажется выполнить или не выполнит в течение разумного срока свои обязательства, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания может, соответственно, аннулировать экзекватуру данного лица или перестать считать его работником консульского персонала.
3. Лицо, назначенное в качестве работника консульского учреждения, может быть объявлено неприемлемым до прибытия на территорию государства пребывания или, если оно уже находится в государстве пребывания, до того, как оно приступит к исполнению своих обязанностей в консульском учреждении. В любом таком случае представляемое государство аннулирует его назначение.
4. В случаях, указанных в пунктах 1 и 3 настоящей статьи, государство пребывания не обязано сообщать мотивы своего решения представляемому государству.

## Статья 24

УВЕДОМЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВА ПРЕБЫВАНИЯ О НАЗНАЧЕНИЯХ,  
ПРИБЫТИИ И ОТБЫТИИ

1. Министерство иностранных дел государства пребывания или указанный этим министерством орган уведомляется:
  - a) о назначении работников консульского учреждения, их прибытии после назначения в консульское учреждение, об их окончательном отбытии или о прекращении их функций и обо всех других изменениях, влияющих на их статус, которые могут произойти во время их работы в консульском учреждении;
  - b) о прибытии или окончательном отбытии лица, являющегося членом семьи работника консульского учреждения и постоянно вместе с ним проживающего, а также, в надлежащих случаях, о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;
  - c) о прибытии и окончательном отбытии частных домашних работников и, в надлежащих случаях, о прекращении их службы в качестве таковых;

- d) о найме и увольнении лиц, проживающих в государстве пребывания в качестве работников консульского учреждения или частных домашних работников, имеющих право на привилегии и иммунитеты.
2. Уведомление о прибытии или окончательном отбытии должно делаться по возможности заблаговременно.

## Раздел II

### ПРЕКРАЩЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ФУНКЦИЙ

#### Статья 25

#### ПРЕКРАЩЕНИЕ ФУНКЦИЙ РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

Функции работников консульского учреждения прекращаются, в частности:

- a) по уведомлении государства пребывания представляемым государством о том, что его функции прекращаются;
- b) по аннулированию экзекватуры;
- c) по уведомлении государством пребывания представляемого государства о том, что государство пребывания перестало считать его работником консульского персонала.

#### Статья 26

#### ОТБЫТИЕ ИЗ ГОСУДАРСТВА ПРЕБЫВАНИЯ

Государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, предоставлять работникам консульского учреждения и частным домашним работникам, не являющимся гражданами государства пребывания, а также членам их семей, проживающим вместе с ними, независимо от их гражданства, время и условия, необходимые для того, чтобы они могли подготовиться к отъезду и выехать как можно скорее после прекращения функций соответствующих работников. В частности, оно должно предоставить, в случае необходимости, в их распоряжение транспортные средства, которые требуются для них самих или для их имущества, за исключением имущества, приобретенного в государстве пребывания, вывоз которого во время отбытия запрещен.

#### Статья 27

#### ОХРАНА КОНСУЛЬСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ И АРХИВА, А ТАКЖЕ ИНТЕРЕСОВ ПРЕДСТАВЛЯЕМОГО ГОСУДАРСТВА ПРИ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ

1. В случае разрыва консульских отношений между двумя государствами:

- а) государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, уважать и охранять консульские помещения, а также имущество консульского учреждения и консульский архив;
- б) представляемое государство можетверить охрану консульских помещений, а также имущества, которое в них находится, и консульского архива третьему государству, приемлемому для государства пребывания;
- с) представляемое государство можетверить защиту своих интересов и интересов своих граждан третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. В случае временного или окончательного закрытия консульского учреждения применяются положения подпункта «а» пункта 1 настоящей статьи. Кроме того,

- а) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания дипломатического представительства, но имеет на территории этого государства другое консульское учреждение, этому консульскому учреждению может быть вверена охрана помещений закрытого консульского учреждения вместе с находящимся в них имуществом и консульским архивом и, с согласия государства пребывания, выполнение консульских функций в округе этого консульского учреждения; или
- б) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания ни дипломатического представительства, ни другого консульского учреждения, применяются положения подпунктов «б» и «с» пункта 1 настоящей статьи.

## ГЛАВА II

### ПРЕИМУЩЕСТВА, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ, ШТАТНЫХ КОНСУЛЬСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

#### Раздел I

#### ПРЕИМУЩЕСТВА, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

#### Статья 28

#### ОБЛЕГЧЕНИЕ РАБОТЫ КОНСУЛЬСКОГО УЧРЕЖДЕНИЯ

Государство пребывания должно предоставлять все возможности для выполнения функций консульского учреждения.

*Статья 29*

## ПОЛЬЗОВАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ФЛАГОМ И ГЕРБОМ

1. Представляемое государство имеет право пользоваться своим государственным флагом и гербом в государстве пребывания в соответствии с положениями настоящей статьи.
2. Государственный флаг представляемого государства может быть вывешен и его государственный герб укреплен на здании, занимаемом консульским учреждением, на его входных дверях, а также на резиденции главы консульского учреждения и, когда это связано с исполнением служебных обязанностей, на его средствах передвижения.
3. При осуществлении предусмотренного в настоящей статье права должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

*Статья 30*

## ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПОМЕЩЕНИЯМИ

1. Государство пребывания должно либо оказать содействие представляемому государству в приобретении на своей территории, согласно своим законам и правилам, помещений, необходимых для его консульского учреждения, либо оказать помощь последнему в получении помещений иным путем.
2. Оно должно также, в случае необходимости, оказывать помощь консульскому учреждению в получении подходящих помещений для его работников.

*Статья 31*

## НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ КОНСУЛЬСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ

1. Консульские помещения неприкосновенны в той мере, в какой это предусматривается в настоящей статье.
2. Власти государства пребывания не могут вступать в ту часть консульских помещений, которая используется исключительно для работы консульского учреждения, иначе как с согласия главы консульского учреждения, назначенного им лица или главы дипломатического представительства представляемого государства. Тем не менее согласие главы консульского учреждения может предполагаться в случае пожара или другого стихийного бедствия, требующего безотлагательных мер защиты.
3. При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи, на государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.
4. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от

любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд. В случае необходимости отчуждения помещений для указанных выше целей принимаются все возможные меры во избежание нарушения выполнения консульских функций и представляемому государству безотлагательно выплачивается соответствующая и эффективная компенсация.

### *Статья 32*

#### ОСВОБОЖДЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ ОТ НАЛОГОВ

1. Консульские помещения и резиденция штатного главы консульского учреждения, владельцем или нанимателем которых является представляемое государство или любое лицо, действующее от его имени, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Налоговые изъятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не распространяются на те сборы, пошлины и налоги, которыми по законодательству государства пребывания облагаются лица, заключившие договор с представляемым государством или с лицом, действующим от его имени.

### *Статья 33*

#### НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ КОНСУЛЬСКОГО АРХИВА И ДОКУМЕНТОВ

Консульские архивы и документы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

### *Статья 34*

#### СВОБОДА ПЕРЕДВИЖЕНИЙ

Поскольку это не противоречит законам и правилам о зонах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной безопасности, государство пребывания должно обеспечивать всем работникам консульского учреждения свободу передвижений и путешествий по его территории.

### *Статья 35*

#### СВОБОДА СНОШЕНИЙ

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства, где бы они ни находились,

консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатические и консульские вализы и закодированные или шифрованные депеши. Однако установить радиопередатчик и пользоваться им консульское учреждение может лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям.

3. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Однако в тех случаях, когда компетентные власти государства пребывания имеют серьезные основания полагать, что в вализе содержится что-то другое, кроме корреспонденции, документов или предметов, перечисленных в пункте 4 настоящей статьи, они могут потребовать, чтобы вализа была вскрыта в их присутствии уполномоченным представителем представляемого государства. В том случае, если власти представляемого государства откажутся выполнить это требование, вализа возвращается в место отправления.

4. Все места, составляющие консульскую вализу, должны иметь видимые внешние знаки, указывающие на их характер, и могут содержать только официальную корреспонденцию и документы или предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

5. Консульский курьер снабжается официальным документом, в котором указывается его статус и число мест, составляющих консульскую вализу. За исключением случаев, когда имеется согласие государства пребывания, он не может быть ни гражданином государства пребывания, ни, если он не является гражданином представляемого государства, лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания. При выполнении своих функций он должен находиться под защитой государства пребывания. Он пользуется личной неприкосновенностью и не подлежит ни аресту, ни задержанию в какой бы то ни было форме.

6. Представляемое государство, его дипломатические представительства и консульские учреждения могут назначать консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях положения пункта 5 настоящей статьи также применяются, за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитеты прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.

7. Консульская вализа может быть вверена командиру судна или гражданского самолета, направляющегося в порт или аэропорт, прибытие в который разрешено. Он снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с компетентными местными властями консульское учреждение может направить одного из своих работников принять вализу непосредственно и беспрепятственно от командира судна или самолета.



*Статья 36*

## СНОШЕНИЯ И КОНТАКТ С ГРАЖДАНАМИ ПРЕДСТАВЛЯЕМОГО ГОСУДАРСТВА

1. В целях облегчения выполнения консульских функций в отношении граждан представляемого государства,

- а) консульские должностные лица могут свободно сноситься с гражданами представляемого государства и иметь доступ к ним. Граждане представляемого государства имеют такую же свободу в том, что касается сношений с консульскими должностными лицами представляемого государства и доступа к ним;
- б) компетентные органы государства пребывания должны безотлагательно уведомлять консульское учреждение представляемого государства о том, что в пределах его консульского округа какой-либо гражданин этого государства арестован, заключен в тюрьму или взят под стражу в ожидании судебного разбирательства или же задержан в каком-либо ином порядке, если этот гражданин этого потребует. Все сообщения, адресуемые этому консульскому учреждению лицом, находящимся под арестом, в тюрьме, под стражей или задержанным, также безотлагательно передаются этими органами консульскому учреждению. Указанные органы должны безотлагательно сообщать этому лицу о правах, которые оно имеет согласно настоящему подпункту.
- с) консульские должностные лица имеют право посещать гражданина представляемого государства, который находится в тюрьме, под стражей или задержан, для беседы с ним, а также имеет право переписки с ним и принимать меры к обеспечению ему юридического представительства. Они также имеют право посещать любого гражданина представляемого государства, который находится в тюрьме, под стражей или задержан в их округе во исполнение судебного решения. Тем не менее консульские должностные лица должны воздерживаться выступать от имени гражданина, который находится в тюрьме, под стражей или задержан, если он определенно возражает против этого.

2. Права, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи, должны осуществляться в соответствии с законами и правилами государства пребывания, при условии, однако, что эти законы и правила должны способствовать полному осуществлению целей, для которых предназначены права, предоставляемые в соответствии с настоящей статьей.

*Статья 37*УВЕДОМЛЕНИЕ О СМЕРТИ, ОПЕКЕ ИЛИ ПОПЕЧИТЕЛЬСТВЕ  
И ОБ АВАРИЯХ СУДОВ И САМОЛЕТОВ

При наличии соответствующей информации у компетентных властей государства пребывания эти власти обязаны:

- а) в случае смерти гражданина представляемого государства безотлагательно уведомить об этом консульское учреждение, в округе которого произошла смерть;
- б) безотлагательно уведомить компетентное консульское учреждение о любом случае, когда назначение опекуна или попечителя отвечает интересам несовершеннолетнего или другого лица, не обладающего полной дееспособностью и являющегося гражданином представляемого государства. Однако предоставление этой информации не должно препятствовать применению законов и правил государства пребывания в том, что касается таких назначений;
- с) если судно, имеющее национальность представляемого государства, потерпело крушение или село на мель в территориальных или внутренних водах государства пребывания или если самолет, зарегистрированный в представляемом государстве, потерпел аварию на территории государства пребывания, безотлагательно уведомить об этом ближайшее к месту происшествия консульское учреждение.

### Статья 38

#### СНОШЕНИЯ С ОРГАНАМИ ГОСУДАРСТВА ПРЕБЫВАНИЯ

При выполнении своих функций консульские должностные лица могут обращаться:

- а) в компетентные местные органы своего консульского округа;
- б) в компетентные центральные органы государства пребывания, если это допускается и в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями государства пребывания или соответствующими международными договорами.

### Статья 39

#### КОНСУЛЬСКИЕ СБОРЫ

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских актов на территории государства пребывания сборы и пошлины, предусматриваемые законами и правилами представляемого государства.
2. Суммы, собираемые в форме сборов и пошлин, о которых упоминается в пункте 1 настоящей статьи, и квитанции в получении таких сборов и пошлин освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин.

## Раздел II

**ПРЕИМУЩЕСТВА, ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ  
ШТАТНЫХ КОНСУЛЬСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ И ДРУГИХ  
РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ***Статья 40***ЗАЩИТА КОНСУЛЬСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

Государство пребывания обязано относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и принимать все надлежащие меры для предупреждения каких-либо посягательств на их личность, свободу или достоинство.

*Статья 41***ЛИЧНАЯ НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ КОНСУЛЬСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

1. Консульские должностные лица не подлежат ни аресту, ни предварительному заключению, иначе как на основании постановлений компетентных судебных властей в случае совершения тяжких преступлений.
2. За исключением случаев, указанных в пункте 1 настоящей статьи, консульские должностные лица не могут быть заключены в тюрьму и не подлежат никаким другим формам ограничений личной свободы, иначе как во исполнение судебных постановлений, вступивших в законную силу.
3. Если против консульского должностного лица возбуждается уголовное дело, это лицо должно явиться в компетентные органы. Тем не менее при производстве дела ему должно оказываться уважение ввиду его официального положения и, кроме случаев, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, должно ставиться как можно меньше препятствий выполнению им консульских функций. Когда возникает необходимость задержания консульского должностного лица в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, судебное преследование должно быть начато против него в возможно короткий срок.

*Статья 42***УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ АРЕСТЕ, ПРЕДВАРИТЕЛЬНОМ ЗАКЛЮЧЕНИИ  
ИЛИ СУДЕБНОМ ПРЕСЛЕДОВАНИИ**

В случае ареста или предварительного заключения какого-либо работника консульского персонала или возбуждения против него уголовного дела государство пребывания незамедлительно уведомляет об этом главу консульского учреждения. Если последний сам подвергается таким мерам, государство пребывания уведомляет об этом представляемое государство через дипломатические каналы.

*Статья 43*

## ИММУНИТЕТ ОТ ЮРИСДИКЦИИ

1. Консульские должностные лица и консульские служащие не подлежат юрисдикции судебных или административных органов государства пребывания в отношении действий, совершаемых ими при выполнении консульских функций.
2. Однако положения пункта 1 настоящей статьи не применяются в отношении гражданского иска:
  - а) вытекающего из договора, заключенного консульским должностным лицом или консульским служащим, по которому они прямо или косвенно не приняли на себя обязательств в качестве агента представляемого государства; либо
  - б) третьей стороны за вред, причиненный несчастным случаем в государстве пребывания, вызванным дорожным транспортным средством, судном или самолетом.

*Статья 44*

## ОБЯЗАННОСТЬ ДАВАТЬ СВИДЕТЕЛЬСКИЕ ПОКАЗАНИЯ

1. Работники консульского учреждения могут вызываться в качестве свидетелей при производстве судебных или административных дел. Консульский служащий или работник обслуживающего персонала, за исключением случаев, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, не может отказываться давать показания. Если консульское должностное лицо отказывается давать показания, к нему не могут применяться никакие меры принуждения или наказания.
2. Орган, которому требуется показание консульского должностного лица, должен избегать причинения помех выполнению этим лицом своих функций. Он может, когда это возможно, заслушивать такие показания на дому у этого лица или в консульском учреждении или же принимать от него письменные показания.
3. Работники консульского учреждения не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими своих функций, или представлять относящуюся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Они также не обязаны давать показания, разъясняющие законодательство представляемого государства.

*Статья 45*

## ОТКАЗ ОТ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ

1. Представляемое государство может отказаться от любых привилегий и иммунитетов работника консульского учреждения, предусмотренных в статьях 41, 43 и 44.

2. За исключением случая, предусмотренного в пункте 3 настоящей статьи, такой отказ всегда должен быть определенно выраженным, и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

3. Возбуждение консульским должностным лицом или консульским служащим дела в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции согласно статье 43, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

4. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета от исполнительных действий, являющихся результатом судебного решения; в отношении таких действий необходим отдельный отказ.

#### Статья 46

##### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ РЕГИСТРАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ И ОТ ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЖИТЕЛЬСТВО

1. Консульские должностные лица, консульские служащие и члены их семей, проживающие вместе с ними, освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания в отношении регистрации иностранцев, и от получения разрешения на жительство.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, однако, к любому консульскому служащему, который не является постоянным служащим представляемого государства или который занимается частной деятельностью с целью получения доходов в государстве пребывания, а также к любому члену семьи такого служащего.

#### Статья 47

##### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ

1. Работники консульского учреждения, в том что касается выполнения работы для представляемого государства, освобождаются от любых обязанностей, связанных с получением разрешения на работу, установленных законами и правилами государства пребывания о найме на работу иностранцев.

2. Частные домашние работники консульских должностных лиц и консульских служащих, если они не занимаются в государстве пребывания никакой другой частной деятельностью с целью получения доходов, освобождаются от обязанностей, о которых говорится в пункте 1 настоящей статьи.

#### Статья 48

##### ИЗЪЯТИЕ, ОТНОСЯЩЕЕСЯ К СОЦИАЛЬНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3 настоящей статьи, постановления о социальном обеспечении, действующие в государстве пребы-

вания, не распространяются на работников консульского учреждения и на членов их семей, проживающих вместе с ними, в том что касается работы, выполняемой ими для представляемого государства.

2. Изъятие, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, распространяется также на частных домашних работников, которые находятся исключительно на службе у работников консульского учреждения, при условии:

- а) что они не являются гражданами государства пребывания и не проживают в нем постоянно; и
- б) что на них распространяются постановления о социальном обеспечении, действующие в представляемом государстве или в третьем государстве.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, на которых не распространяются изъятия, предусмотренные в пункте 2 настоящей статьи, должны выполнять обязательства, налагаемые на нанимателей постановлениями о социальном обеспечении, действующими в государстве пребывания.

4. Изъятия, предусмотренные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не препятствуют добровольному участию в системе социального обеспечения в государстве пребывания, при условии, что такое участие разрешается этим государством.

#### Статья 49

##### НАЛОГОВЫЕ ИЗЪЯТИЯ

1. Консульские должностные лица и консульские служащие, а также члены их семей, проживающие вместе с ними, освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- а) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или обслуживания;
- б) сборов и налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 32;
- с) налогов на наследственное имущество или пошлин на наследование или налогов на переход имущества, взимаемых государством пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта «b» статьи 51;
- д) налогов и сборов на частный доход, включая доходы с капитала, источник которого находится в государстве пребывания, и налогов на капиталовложения в коммерческие или финансовые предприятия в государстве пребывания;
- е) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- ф) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов, с изъятиями, предусмотренными в положениях статьи 32.

2. Работники обслуживающего персонала освобождаются от налогов, сборов и пошлин на заработную плату, получаемую ими за свою работу.

3. Работники консульского учреждения, нанимающие лиц, заработная плата которых не освобождена от подоходного налога в государстве пребывания, выполняют обязательства, налагаемые законами и правилами этого государства на нанимателей в том, что касается взимания подоходного налога.

### Статья 50

#### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН И ДОСМОТРА

1. Государство пребывания, в соответствии с принятыми в нем законами и правилами, разрешает ввоз и освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

- а) предметы, предназначенные для официального пользования консульским учреждением;
- б) предметы, предназначенные для личного пользования консульским должностным лицом или членами его семьи, проживающими вместе с ним, включая предметы, предназначенные для его обзаведения. Количество потребительских товаров не должно превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующими лицами.

2. Консульские служащие пользуются привилегиями и освобождениями, предусмотренными в пункте 1 настоящей статьи, в отношении предметов, ввезенных во время их первоначального обзаведения.

3. Личный багаж консульских должностных лиц и членов их семей, проживающих вместе с ними, который следует вместе с этими лицами, освобождается от досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если есть серьезные основания предполагать, что в нем содержатся предметы иные, чем это указано в подпункте « б » пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами государства пребывания или которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться в присутствии соответствующего консульского должностного лица или члена его семьи.

### Статья 51

#### НАСЛЕДСТВЕННОЕ ИМУЩЕСТВО РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКОГО УЧРЕЖДЕНИЯ И ЧЛЕНОВ ИХ СЕМЕЙ

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи, проживавшего вместе с ним, государство пребывания:

- а) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен в момент его смерти;
- б) не взимает никаких государственных, районных или муниципальных налогов на наследство или пошлин на наследование с движимого имущества, которое находится в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

### Статья 52

#### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ЛИЧНЫХ ПОВИННОСТЕЙ И ОБЛОЖЕНИЙ

Государство пребывания обязано освобождать работников консульского учреждения и членов их семей, проживающих вместе с ними, от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от воинских повинностей, таких как реквизиция, контрибуция и военный постой.

### Статья 53

#### НАЧАЛО И КОНЕЦ КОНСУЛЬСКИХ ПРИВИЛЕГИЙ И ИММУНИТЕТОВ

1. Каждый работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента его вступления на территорию государства пребывания при следовании к месту своего назначения или, если он уже находится на этой территории, с момента, когда он приступил к выполнению своих обязанностей в консульском учреждении.
2. Члены семьи работника консульского учреждения, проживающие вместе с ним, и его частные домашние работники пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящей Конвенции, с момента предоставления ему привилегий и иммунитетов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи или с момента вступления их на территорию государства пребывания, или же с того момента, когда они стали членами его семьи или его частными домашними работниками, в зависимости от того, что имело место позднее.
3. Когда функции работника консульского учреждения прекращаются, его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты члена его семьи, проживающего вместе с ним, или его частного домашнего работника обычно прекращаются в момент, когда данное лицо оставляет государство пребывания, или по истечении разумного срока, чтобы это сделать, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше, но до этого времени они продолжают существовать, даже в случае вооруженного конфликта. Что касается лиц, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, их привилегии и иммунитеты прекращаются, когда они перестают быть членами семьи работника консульского учреждения или оставляют свою службу у него, однако с оговоркой, что если



такие лица намереваются покинуть государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

4. Однако в отношении действий, совершаемых консульским должностным лицом или консульским служащим при выполнении своих функций, иммунитет от юрисдикции продолжает существовать без ограничения сроком.

5. В случае смерти работника консульского учреждения члены его семьи, проживавшие вместе с ним, продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента оставления ими государства пребывания или до истечения разумного срока на оставление государства пребывания, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше.

#### *Статья 54*

#### ОБЯЗАННОСТИ ТРЕТЬИХ ГОСУДАРСТВ

1. Если консульское должностное лицо, следуя к месту своего назначения или возвращаясь на свой пост, или возвращаясь в представляемое государство, проезжает через территорию или находится на территории третьего государства, выдавшего ему визу, если таковая необходима, это третье государство предоставляет ему все иммунитеты, предусматриваемые другими статьями настоящей Конвенции, которые могут потребоваться для обеспечения его проезда или возвращения. Это распространяется на членов его семьи, проживающих вместе с ним и пользующихся такими привилегиями и иммунитетами, которые следуют с консульским должностным лицом или отдельно, чтобы присоединиться к нему или возвратиться в представляемое государство.

2. При обстоятельствах, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи, третьи государства не должны препятствовать проезду через их территорию других работников консульского учреждения или членов их семей, проживающих вместе с ними.

3. Третьи государства должны обеспечивать официальной корреспонденции и другим официальным сообщениям, следующим транзитом, включая закодированные или зашифрованные депеши, такую же свободу и защиту, которые должны предоставляться государством пребывания в соответствии с настоящей Конвенцией. Они должны предоставлять консульским курьерам, которым выданы визы, если таковые необходимы, а также консульским вализам, следующим транзитом, такую же неприкосновенность и защиту, которые обязано предоставлять государство пребывания в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Обязанности третьих государств, предусмотренные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, распространяются также на лиц, упомянутых, соответственно, в этих пунктах, и на те официальные сообщения и консульскую вализу, нахождение которых на территории третьего государства вызвано форсмажорными обстоятельствами.

*Статья 55*

## УВАЖЕНИЕ ЗАКОНОВ И ПРАВИЛ ГОСУДАРСТВА ПРЕБЫВАНИЯ

1. Все лица, пользующиеся привилегиями и иммунитетами, обязаны, без ущерба для их привилегий и иммунитетов, уважать законы и правила государства пребывания. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела этого государства.
2. Консульские помещения не должны использоваться в целях, не совместимых с выполнением консульских функций.
3. Положения пункта 2 настоящей статьи не исключают возможности размещения канцелярий и других органов или учреждений в части здания, где находятся консульские помещения, при условии, что помещения, отведенные таким канцеляриям, будут отделены от помещений, которыми пользуется консульское учреждение. В этом случае указанные канцелярии не являются частью консульских помещений согласно настоящей Конвенции.

*Статья 56*

## СТРАХОВАНИЕ ОТ ВРЕДА, ПРИЧИНЕННОГО ТРЕТЬИМ ЛИЦАМ

Работники консульского учреждения должны соблюдать любые требования, предусматриваемые законами и правилами государства пребывания в отношении страхования от вреда, который может быть причинен третьим лицам в связи с использованием любого дорожного транспортного средства, судна или самолета.

*Статья 57*СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ЧАСТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
С ЦЕЛЬЮ ПОЛУЧЕНИЯ ДОХОДОВ

1. Штатные консульские должностные лица не должны заниматься в государстве пребывания какой-либо профессиональной или коммерческой деятельностью с целью получения личных доходов.
2. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящей главе, не предоставляются:
  - a) консульским служащим или работникам обслуживающего персонала, которые в государстве пребывания занимаются частной деятельностью с целью получения доходов;
  - b) членам семьи лица, о котором идет речь в подпункте «a» настоящего пункта, или его частным домашним работникам;
  - c) членам семьи работника консульского учреждения, которые сами занимаются в государстве пребывания частной деятельностью с целью получения доходов.

## ГЛАВА III

РЕЖИМ, ПРИМЕНЯЕМЫЙ К ПОЧЕТНЫМ КОНСУЛЬСКИМ  
ДОЛЖНОСТНЫМ ЛИЦАМ И КОНСУЛЬСКИМ УЧРЕЖДЕНИЯМ,  
ВОЗГЛАВЛЯЕМЫМ ТАКИМИ ДОЛЖНОСТНЫМИ ЛИЦАМИ*Статья 58*ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРЕИМУЩЕСТВАМ,  
ПРИВИЛЕГИЯМ И ИММУНИТЕТАМ

1. Статьи 28, 29, 30, 34, 35, 36, 37, 38 и 39, пункт 3 статьи 54 и пункты 2 и 3 статьи 55 распространяются на консульские учреждения, возглавляемые почетными консульскими должностными лицами. Кроме того, преимущества, привилегии и иммунитеты таких консульских учреждений регулируются статьями 59, 60, 61 и 62.
2. Статьи 42 и 43, пункт 3 статьи 44, статьи 45 и 53 и пункт 1 статьи 55 распространяются на почетные консульские должностные лица. Кроме того, преимущества, привилегии и иммунитеты таких консульских должностных лиц регулируются статьями 63, 64, 65, 66 и 67.
3. Привилегии и иммунитеты, предусматриваемые настоящей Конвенцией, не предоставляются членам семьи почетного консульского должностного лица или консульского служащего, работающего в консульском учреждении, возглавляемом почетным консульским должностным лицом.
4. Обмен консульскими вализами между двумя консульскими учреждениями, возглавляемыми почетными консульскими должностными лицами и находящимися в разных государствах, не будет разрешаться без согласия двух соответствующих государств пребывания.

*Статья 59*

## ЗАЩИТА КОНСУЛЬСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ

Государство пребывания обязано принимать все необходимые меры для защиты консульских помещений консульского учреждения, возглавляемого почетным консульским должностным лицом, от всякого вторжения или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

*Статья 60*

## ОСВОБОЖДЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ ОТ НАЛОГОВ

1. Консульские помещения консульского учреждения, возглавляемого почетным консульским должностным лицом, владельцем или нанимателем которых является представляемое государство, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин, за исключением тех, которые представляют собой плату за конкретные виды обслуживания.

2. Освобождение от налогов, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на такого рода сборы, пошлины и налоги, если, согласно законам и правилам государства пребывания, они должны уплачиваться лицом, заключившим договор с представляемым государством.

### *Статья 61*

#### НЕПРИКОСНОВЕННОСТЬ КОНСУЛЬСКОГО АРХИВА И ДОКУМЕНТОВ

Консульский архив и документы консульского учреждения, возглавляемого почетным консульским должностным лицом, неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения, при условии, что они хранятся отдельно от других бумаг и документов и в том числе от частной корреспонденции главы консульского учреждения и любого лица, которое с ним работает, а также от материалов, книг и документов, относящихся к их профессии или занятию.

### *Статья 62*

#### ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ТАМОЖЕННЫХ ПОШЛИН

Государство пребывания, действуя в соответствии с принятыми в нем законами и правилами, разрешает ввоз и освобождает от уплаты всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги, следующие предметы, при условии, что они предназначены для официального пользования консульским учреждением, возглавляемым почетным консульским должностным лицом: государственные гербы, флаги, вывески, печати и штампы, книги, официальный печатный материал, канцелярскую мебель, канцелярское оборудование и другие подобные предметы, получаемые консульским учреждением из представляемого государства или по требованию последнего.

### *Статья 63*

#### УГОЛОВНЫЕ ДЕЛА

Если против почетного консульского должностного лица возбуждается уголовное дело, это лицо должно явиться в компетентные органы. Тем не менее при производстве дела ему должно оказываться уважение ввиду его официального положения и, за исключением случаев, когда он арестован или задержан, должно ставиться как можно меньше препятствий выполнению им консульских функций. Когда возникает необходимость задержать почетное консульское должностное лицо, судебное преследование против него должно быть начато в возможно короткий срок.

*Статья 64*

## ЗАЩИТА ПОЧЕТНЫХ КОНСУЛЬСКИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Государство пребывания обязано предоставлять почетному консульскому должностному лицу такую защиту, какая может потребоваться в связи с занимаемым им официальным положением.

*Статья 65*ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ РЕГИСТРАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ  
И ОТ ПОЛУЧЕНИЯ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЖИТЕЛЬСТВО

Почетные консульские должностные лица, за исключением тех, которые занимаются в государстве пребывания любой профессиональной или коммерческой деятельностью с целью получения личных доходов, освобождаются от всех обязанностей, налагаемых законами и правилами государства пребывания в связи с регистрацией иностранцев и получением разрешения на жительство.

*Статья 66*

## НАЛОГОВОЕ ИЗЪЯТИЕ

Почетное консульское должностное лицо освобождается от всех налогов, сборов и пошлин на вознаграждение и заработную плату, которые оно получает от представляемого государства за выполнение консульских функций.

*Статья 67*

## ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ЛИЧНЫХ ПОВИННОСТЕЙ И ОБЛОЖЕНИЙ

Государство пребывания должно освобождать почетные консульские должностные лица от всех трудовых и государственных повинностей, независимо от их характера, а также от воинских повинностей, таких как реквизиция, военная контрибуция и военный постой.

*Статья 68*ФАКУЛЬТАТИВНЫЙ ХАРАКТЕР ИНСТИТУТА ПОЧЕТНЫХ КОНСУЛЬСКИХ  
ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Каждое государство свободно решать, будет ли оно назначать или принимать почетных консульских должностных лиц.

## ГЛАВА IV

## ОБЩИЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

*Статья 69*КОНСУЛЬСКИЕ АГЕНТЫ, НЕ ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ГЛАВАМИ  
КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

1. Каждое государство свободно решать, будет ли оно учреждать или допускать учреждение консульских агентств, возглавляемых консульскими агентами, которые не назначены представляемым государством главами консульских учреждений.
2. Условия, при которых консульские агентства, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, могут выполнять свои функции, а также привилегии и иммунитеты, которыми могут пользоваться возглавляющие их консульские агенты, устанавливаются по договоренности между представляемым государством и государством пребывания.

*Статья 70*ВЫПОЛНЕНИЕ КОНСУЛЬСКИХ ФУНКЦИЙ ДИПЛОМАТИЧЕСКИМИ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАМИ

1. Положения настоящей Конвенции также применяются, в той степени, в какой это вытекает из контекста, в случаях выполнения консульских функций дипломатическим представительством.
2. Фамилии сотрудников дипломатического представительства, которые назначены в консульский отдел или которым иным образом поручено выполнение консульских функций представительства, сообщаются министерству иностранных дел государства пребывания или органу, указанному этим министерством.
3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться:
  - a) к местным властям консульского округа;
  - b) к центральным властям государства пребывания, если это разрешают законы, правила и обычаи государства пребывания или соответствующие международные соглашения.
4. Привилегии и иммунитеты сотрудников дипломатического представительства, о которых говорится в пункте 2 настоящей статьи, продолжают регулироваться нормами международного права, касающимися дипломатических отношений.

*Статья 71*ГРАЖДАНЕ ГОСУДАРСТВА ПРЕБЫВАНИЯ И ЛИЦА,  
ПОСТОЯННО ПРОЖИВАЮЩИЕ В НЕМ

1. Если консульским должностным лицам, являющимся гражданами государства пребывания или постоянно проживающим в нем, государство пребы-

вания не предоставляет каких-либо дополнительных преимуществ, привилегий и иммунитетов, они пользуются только иммунитетом от юрисдикции и личной неприкосновенностью в отношении официальных действий, совершаемых ими при выполнении своих функций, и привилегией, предусмотренной в пункте 3 статьи 44. В отношении этих должностных лиц государство пребывания также обязано соблюдать условия, изложенные в статье 42. Если против такого консульского должностного лица возбуждается уголовное дело, судебное разбирательство, за исключением тех случаев, когда это лицо арестовано или задержано, должно вестись таким образом, чтобы как можно меньше препятствовать выполнению консульских функций.

2. Прочие работники консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или постоянно проживающие в нем, и члены их семей, а также члены семей консульских должностных лиц, о которых идет речь в пункте 1 настоящей статьи, пользуются преимуществами, привилегиями и иммунитетами лишь в той степени, в какой они предоставлены им государством пребывания. Члены семей работников консульского учреждения и частные домашние работники, являющиеся гражданами государства пребывания или постоянно проживающие в нем, также пользуются преимуществами, привилегиями и иммунитетами лишь в той степени, в какой они предоставлены им государством пребывания. Государство пребывания, однако, должно осуществлять свою юрисдикцию над этими лицами таким образом, чтобы не создавать ненужных препятствий выполнению функций консульского учреждения.

## Статья 72

### НЕДОПУЩЕНИЕ ДИСКРИМИНАЦИИ

1. При применении положений настоящей Конвенции государство пребывания не должно проводить дискриминации между государствами.
2. Однако не считается, что имеет место дискриминация:
  - а) если государство пребывания применяет какое-либо из положений настоящей Конвенции ограничительно ввиду ограничительного применения этого положения к его консульским учреждениям в представляемом государстве;
  - б) если по обычаю или по соглашению государства предоставляют друг другу режим, более благоприятный, чем тот, который требуется положениями настоящей Конвенции.

## Статья 73

### ОТНОШЕНИЕ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ К ДРУГИМ МЕЖДУНАРОДНЫМ СОГЛАШЕНИЯМ

1. Положения настоящей Конвенции не отражаются на других международных соглашениях, действующих между участвующими в них государствами.

2. Ни одно из положений настоящей Конвенции не препятствует государствам заключать международные соглашения, подтверждающие, дополняющие, распространяющие или расширяющие ее положения.

#### ГЛАВА V

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### *Статья 74*

##### ПОДПИСАНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами-членами Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений или государствами, являющимися участниками Статута Международного суда, а также любым другим государством, приглашенным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций стать участником Конвенции: до 31 октября 1963 года в Федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики, а затем до 31 марта 1964 года — в Центральных Учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

#### *Статья 75*

##### РАТИФИКАЦИЯ

Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 76*

##### ПРИСОЕДИНЕНИЕ

Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, принадлежащего к одной из четырех категорий, перечисленных в статье 74. Акты о присоединении сдаются на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

#### *Статья 77*

##### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или акта о присоединении Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

2. В отношении каждого государства, которое ратифицирует Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или акта о присоединении, Конвенция вступит в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или акта о присоединении.



*Статья 78*

## УВЕДОМЛЕНИЯ, НАПРАВЛЯЕМЫЕ ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций уведомляет все государства, принадлежащие к одной из четырех категорий, перечисленных в статье 74:

- a)* о подписании настоящей Конвенции и о сдаче на хранение ратификационных грамот или актов о присоединении в соответствии со статьями 74, 75 и 76;
- b)* о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статей 77.

*Статья 79*

## АУТЕНТИЧНЫЕ ТЕКСТЫ

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на русском, английском, испанском, китайском и французском языках являются равно аутентичными, будет сдан на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который направит его заверенные копии всем государствам, принадлежащим к одной из четырех категорий, перечисленных в статье 74.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Вене двадцать четвертого апреля тысяча девятьсот шестьдесят третьего года.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ ПЫТОК И ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Государства-участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание равных и неотъемлемых прав всех членов человеческой семьи является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

признавая, что эти права вытекают из достоинства, присущего человеческой личности,

принимая во внимание обязательство государств в соответствии с Уставом, в частности со статьей 55, содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,

учитывая статью 5 Всеобщей декларации прав человека и статью 7 Международного пакта о гражданских и политических правах, обе из которых предусматривают, что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию,

учитывая также Декларацию о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, принятую Генеральной Ассамблеей 9 декабря 1975 года,

желая повысить эффективность борьбы против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания во всем мире,

согласились о нижеследующем:

### ЧАСТЬ I

*Статья 1.* 1. Для целей настоящей Конвенции определение «пытка» означает любое действие, которым какому-либо лицу умышленно причиняется сильная боль или страдание, физическое или нравственное, чтобы получить от него или от третьего лица сведения или признания, наказать его за действие, которое совершило оно или третье лицо или в совершении которого оно подозревается, а также запугать или принудить его или третье лицо, или по любой причине, основанной на дискриминации любого характера, когда такая боль или страдание причиняются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В это определение не включаются боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций, неотделимы от этих санкций или вызываются ими случайно.

2. Эта статья не наносит ущерба какому-либо международному договору или какому-либо национальному законодательству, которое содержит или может содержать положения о более широком применении.

*Статья 2.* 1. Каждое Государство-участник предпринимает эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры для предупреждения актов пыток на любой территории под его юрисдикцией.

2. Никакие исключительные обстоятельства, какими бы они ни были, будь то состояние войны или угроза войны, внутренняя политическая нестабильность или любое другое чрезвычайное положение, не могут служить оправданием пыток.

3. Приказ вышестоящего начальника или государственной власти не может служить оправданием пыток.

*Статья 3.* 1. Ни одно Государство-участник не должно высылать, возвращать ("refouler") или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что ему может угрожать там применение пыток.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные власти принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека.

*Статья 4.* 1. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы все акты пыток рассматривались в соответствии с его уголовным законодательством. То же относится к попытке подвергнуть пытке и к действиям любого лица, представляющим собой соучастие или участие в пытке.

2. Каждое Государство-участник устанавливает соответствующие наказания за такие преступления с учетом их тяжкого характера.

*Статья 5.* 1. Каждое Государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 4, в следующих случаях:

- a) когда преступления совершены на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, или на борту морского или воздушного судна, зарегистрированного в данном Государстве;
- b) когда предполагаемый преступник является гражданином данного Государства;
- c) когда жертва является гражданином данного Государства и если данное Государство считает это целесообразным.

2. Каждое Государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми, чтобы установить свою юрисдикцию в отношении таких преступлений в случаях, когда предполагаемый преступник находится на любой территории под его юрисдикцией, и оно не выдает его в соответствии со статьей 8 любому из государств, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с внутренним законодательством.

*Статья 6.* 1. Убедившись после рассмотрения имеющейся в его распоряжении информации, что обстоятельства того требуют, любое Государство-участник, на территории которого находится лицо, обвиняемое в совершении любого из преступлений, указанных в статье 4, заключает его под стражу или принимает другие юридические меры, обеспечивающие его присутствие. Заключение под стражу и другие такие юридические меры осуществляются в

соответствии с законодательством данного Государства, но могут продолжаться только в течение времени, необходимого для того, чтобы предпринять уголовно-процессуальные действия или действия по выдаче.

2. Такое Государство немедленно производит предварительное расследование фактов.

3. Любому лицу, находящемуся под стражей на основании пункта 1 настоящей статьи, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем Государства, гражданином которого оно является, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем того Государства, где оно обычно проживает.

4. Когда Государство в соответствии с настоящей статьей заключает какое-либо лицо под стражу, оно немедленно уведомляет государства, упомянутые в пункте 1 статьи 5, о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания. Государство, проводящее предварительное расследование, предусмотренное в пункте 2 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

*Статья 7.* 1. Государство-участник, на территории которого, находящейся под его юрисдикцией, обнаружено лицо, подозреваемое в совершении любого из преступлений, указанных в статье 4, в случаях, предусмотренных в статье 5, если оно не выдает преступника, передает данное дело своим компетентным властям для судебного преследования.

2. Эти власти принимают решение таким же образом, как и в случае любого обычного преступления серьезного характера в соответствии с законодательством этого Государства. В случаях, перечисленных в пункте 2 статьи 5, требования, предъявляемые к доказательствам, необходимым для судебного преследования и осуждения, ни в коем случае не являются менее строгими, чем те, которые применяются в случаях, указанных в пункте 1 статьи 5.

3. Любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в статье 4, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях разбирательства.

*Статья 8.* 1. Преступления, указанные в статье 4, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключаемый между ними.

2. Если Государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в отношении таких преступлений в качестве правового основания для выдачи. Выдача осуществляется в соответствии с другими условиями, предусмотренными законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, в соответствии с условиями, преду-

смотренными законодательством Государства, к которому обращена просьба о выдаче.

4. Такие преступления для целей выдачи между государствами-участниками рассматриваются, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государств, которые обязаны установить свою юрисдикцию в соответствии с пунктом 1 статьи 5.

*Статья 9.* 1. Государства-участники оказывают друг другу наиболее полную помощь в связи с уголовно-процессуальными действиями, предпринятыми в отношении любого из преступлений, перечисленных в статье 4, включая предоставление всех имеющихся в их распоряжении доказательств, необходимых для судебного разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства согласно пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами о взаимной правовой помощи, которые могут быть заключены между ними.

*Статья 10.* 1. Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы учебные материалы и информация относительно запрещения пыток в полной мере включались в программы подготовки персонала правоприменительных органов, гражданского или военного, медицинского персонала, государственных должностных лиц и других лиц, которые могут иметь отношение к содержанию под стражей и допросам лиц, подвергнутых любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, или обращению с ними.

2. Каждое Государство-участник включает это запрещение в правила или инструкции, касающиеся обязанностей и функций любых таких лиц.

*Статья 11.* Каждое Государство-участник систематически рассматривает правила, инструкции, методы и практику, касающиеся допроса, а также условия содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, с тем чтобы не допускать каких-либо случаев пыток.

*Статья 12.* Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы его компетентные органы проводили быстрое и беспристрастное расследование, когда имеются достаточные основания полагать, что пытка была применена на любой территории, находящейся под его юрисдикцией.

*Статья 13.* Каждое Государство-участник обеспечивает любому лицу, которое утверждает, что оно было подвергнуто пыткам на любой территории, находящейся под юрисдикцией этого Государства, право на предъявление жалобы компетентным властям этого Государства и на быстрое и беспристрастное рассмотрение ими такой жалобы. Предпринимаются меры для обеспечения защиты истца и свидетелей от любых форм плохого обращения или запугивания в связи с его жалобой или любыми свидетельскими показаниями.

*Статья 14.* 1. Каждое Государство-участник обеспечивает в своей правовой системе, чтобы жертва пыток получала возмещение и имела подкрепляемое правовой санкцией право на справедливую и адекватную компенсацию, включая средства для возможно более полной реабилитации. В случае смерти жертвы в результате пытки право на компенсацию предоставляется его иждивенцам.

2. Ничто в настоящей статье не затрагивает любого права жертвы или других лиц на компенсацию, которое может существовать согласно национальному законодательству.

*Статья 15.* Каждое Государство-участник обеспечивает, чтобы любое заявление, которое, как установлено, было сделано под пыткой, не использовалось в качестве доказательства в ходе любого судебного разбирательства, за исключением случаев, когда оно используется против лица, обвиняемого в совершении пыток, как доказательство того, что это заявление было сделано.

*Статья 16.* 1. Каждое Государство-участник обязуется предотвращать на любой территории, находящейся под его юрисдикцией, другие акты жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания, которые не подпадают под определение пытки, содержащееся в статье 1, когда такие акты совершаются государственным должностным лицом или иным лицом, выступающим в официальном качестве, или по их подстрекательству, или с их ведома или молчаливого согласия. В частности, обязательства, содержащиеся в статьях 10, 11, 12 и 13, применяются с заменой упоминаний о пытке упоминаниями о других формах жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и наказания.

2. Положения настоящей Конвенции не наносят ущерба положениям любых других международных договоров или национального законодательства, которые запрещают жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение и наказание или касаются выдачи или высылки.

## ЧАСТЬ II

*Статья 17.* 1. Создается Комитет против пыток (именуемый далее Комитетом), который осуществляет функции, предусмотренные ниже. Комитет состоит из десяти экспертов, обладающих высокими моральными качествами и признанной компетентностью в области прав человека и выступающих в личном качестве. Эксперты избираются государствами-участниками, при этом внимание уделяется справедливому географическому распределению и целесообразности участия нескольких лиц, имеющих юридический опыт.

2. Члены Комитета избираются тайным голосованием из числа внесенных в список лиц, выдвинутых государствами-участниками. Каждое Государство-участник может выдвинуть одну кандидатуру из числа своих граждан. Государства-участники учитывают целесообразность выдвижения лиц, которые являются также членами Комитета по правам человека, учрежденного в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах, и которые изъявляют желание работать в Комитете против пыток.

3. Выборы членов Комитета проводятся на совещаниях государств-участников, созываемых Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций раз в два года. На этих совещаниях, кворум которых составляет две трети государств-участников, избранными в Комитет членами являются кандидаты, получившие наибольшее число голосов и абсолютное число голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей государств-участников Конвенции.

4. Первоначальные выборы проводятся не позднее чем через шесть месяцев с даты вступления в силу настоящей Конвенции. По крайней мере

за четыре месяца до даты очередных выборов Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет государствам-участникам письмо с предложением представить их кандидатуры в трехмесячный срок. Генеральный секретарь готовит список, в который в алфавитном порядке вносятся все выдвинутые таким образом лица с указанием государств-участников, которые выдвинули их, и представляет этот список государствам-участникам.

5. Члены Комитета избираются сроком на четыре года. Они имеют право на переизбрание при повторном выдвижении. Однако срок полномочий пяти членов, избранных на первых выборах, истекает в конце двухлетнего периода; сразу же после первых выборов имена этих пяти членов определяются по жребию председателем совещания, о котором говорится в пункте 3 настоящей статьи.

6. В случае смерти или ухода в отставку члена Комитета или невозможности выполнения им по каким-либо иным причинам функций в Комитете предложившее его кандидатуру Государство-участник назначает другого эксперта из числа своих граждан на оставшийся срок с одобрения большинства государств-участников. Кандидатура считается одобренной, если половина или более государств-участников не ответили отрицательно в течение шести недель после получения информации от Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о предлагаемом назначении.

7. Государства-участники берут на себя покрытие расходов членов Комитета в период выполнения ими обязанностей в Комитете.

*Статья 18.* 1. Комитет избирает своих должностных лиц сроком на два года. Они могут быть переизбраны.

2. Комитет устанавливает свои собственные правила процедуры, однако в этих правилах, в частности, должно быть предусмотрено следующее:

- a) шесть членов образуют кворум;
- b) решения Комитета принимаются большинством голосов присутствующих членов.

3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций обеспечивает необходимый персонал и условия для эффективного осуществления функций Комитета в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает первое совещание Комитета. После своего первого совещания Комитет собирается через такие промежутки времени, которые предусматриваются его правилами процедуры.

5. Государства-участники берут на себя покрытие расходов, возникающих в связи с проведением совещаний государств-участников и Комитета, включая возмещение Организации Объединенных Наций любых расходов, таких, как оплата персонала и условий, обеспечиваемых Организацией Объединенных Наций в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи.

*Статья 19.* 1. Государства-участники представляют Комитету через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций доклады о принятых ими мерах по осуществлению их обязательств согласно настоящей Конвенции в течение одного года после вступления настоящей Конвенции в силу для соответствующего Государства-участника. В дальнейшем государства-участники представляют раз в четыре года дополнительные доклады о любых

новых принятых мерах, а также другие доклады, которые может запросить Комитет.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет эти доклады всем государствам-участникам.

3. Каждый доклад рассматривается Комитетом, который может сделать такие замечания общего порядка по докладу, которые он сочтет целесообразными, и направляет их соответствующему Государству-участнику. Данное Государство-участник может в ответ представить Комитету любые замечания, которые оно считает уместными.

4. Комитет по своему усмотрению может решить включить любые замечания, сделанные им в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вместе с замечаниями по ним, полученными от соответствующего Государства-участника, в свой годовой доклад, подготавливаемый в соответствии со статьей 24. По просьбе соответствующего Государства-участника Комитет может также включить экземпляры доклада, представленного в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

*Статья 20.* 1. Если Комитет получает достоверную информацию, которая, по его мнению, содержит вполне обоснованные данные о систематическом применении пыток на территории какого-либо Государства-участника, то он предлагает этому Государству-участнику сотрудничать в рассмотрении этой информации и с этой целью представить свои замечания в отношении данной информации.

2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены соответствующим Государством-участником, а также любой другой относящейся к делу информации, имеющейся в его распоряжении, Комитет может, если он считает это целесообразным, назначить одного или нескольких своих членов для проведения конфиденциального расследования и срочного представления Комитету соответствующего доклада.

3. Если в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи проводится расследование, Комитет стремится наладить сотрудничество с соответствующим Государством-участником. С согласия этого Государства-участника такое расследование может включать посещение его территорий.

4. После рассмотрения результатов проведенного этим членом или членами расследования, представленных в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет направляет соответствующему Государству-участнику эти результаты вместе с любыми замечаниями или предложениями, которые представляются целесообразными в данной ситуации.

5. Вся работа Комитета, упомянутая в пунктах 1-4 настоящей статьи, носит конфиденциальный характер и на всех этапах этой работы следует стремиться к сотрудничеству с Государством-участником. После завершения такой работы в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2, Комитет может после консультаций с соответствующим Государством-участником принять решение о включении краткого отчета о результатах этой работы в свой ежегодный доклад, подготавливаемый в соответствии со статьей 24.

*Статья 21.* 1. В соответствии с настоящей статьей любое Государство-участник настоящей Конвенции может в любое время заявить, что оно при-



знает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, касающиеся заявлений одного Государства-участника о том, что другое Государство-участник не выполняет своих обязательств по настоящей Конвенции. Такие сообщения могут приниматься и рассматриваться в соответствии с процедурами, изложенными в настоящей статье, только в том случае, если они представлены Государством-участником, сделавшим заявление о признании в отношении себя компетенции Комитета. Комитет не рассматривает сообщений по настоящей статье, если они касаются Государства-участника, не сделавшего такого заявления. Сообщения, полученные согласно настоящей статье, рассматриваются в соответствии со следующей процедурой:

*a)* если какое-либо Государство-участник считает, что другое Государство-участник не выполняет положений настоящей Конвенции, то оно может письменным сообщением довести этот вопрос до сведения указанного Государства-участника. В течение трех месяцев после получения этого сообщения получившее его Государство представляет в письменной форме пославшему такое сообщение Государству объяснение или любое другое заявление с разъяснением по этому вопросу, где должно содержаться, насколько это возможно и целесообразно, указание на внутренние процедуры и меры, которые были приняты, будут приняты или могут быть приняты по данному вопросу;

*b)* если вопрос не решен к удовлетворению обоих соответствующих государств-участников в течение шести месяцев после получения получающим Государством первоначального сообщения, любое из этих государств имеет право передать этот вопрос в Комитет, уведомив об этом Комитет и другое государство;

*c)* Комитет рассматривает вопрос, переданный ему согласно настоящей статье, только после того, как он удостоверится, что все доступные внутренние меры были применены и исчерпаны в данном случае в соответствии с общепризнанными принципами международного права. Это правило не действует в тех случаях, когда применение этих мер неоправданно затягивается или вряд ли окажет эффективную помощь лицу, являющемуся жертвой нарушения настоящей Конвенции;

*d)* при рассмотрении сообщений по настоящей статье Комитет проводит закрытые заседания;

*e)* с соблюдением положений подпункта *c* Комитет оказывает добрые услуги соответствующим государствам-участникам в целях дружественного разрешения вопроса на основе уважения обязательств, предусмотренных в настоящей Конвенции. С этой целью Комитет может при необходимости учредить специальную согласительную комиссию;

*f)* по любому переданному ему в соответствии с настоящей статьей вопросу Комитет может призвать соответствующие государства-участники, упомянутые в подпункте *b*, представить любую относящуюся к делу информацию;

*g)* соответствующие государства-участники, упомянутые в подпункте *b*, имеют право быть представленными при рассмотрении вопроса в Комитете и делать представления устно и/или письменно;

*h)* Комитет в течение двенадцати месяцев со дня получения уведомления в соответствии с подпунктом *b* представляет сообщение:

- i) если достигается решение в рамках положений подпункта *e*, то Комитет ограничивается в своем сообщении кратким изложением фактов и достигнутого решения;
- ii) если решение в рамках положений подпункта *e* не достигнуто, то Комитет ограничивается в своем сообщении кратким изложением фактов; письменные представления и запись устных заявлений, представленных соответствующими государствами-участниками, прилагаются к сообщению.

По каждому вопросу сообщение направляется соответствующим государствам-участникам.

2. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда пять государств-участников настоящей Конвенции сделают заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает их экземпляры остальным государствам-участникам. Заявление может быть в любое время отозвано посредством уведомления на имя Генерального секретаря. Такой отзыв заявления не должен наносить ущерба рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения любого Государства-участника не принимаются в соответствии с настоящей статьей после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления, если соответствующее Государство-участник не сделало нового заявления.

*Статья 22.* 1. Государство-участник настоящей Конвенции может в любое время заявить в соответствии с настоящей статьей, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения лиц, находящихся под его юрисдикцией, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения Государством-участником положений Конвенции, или сообщения такого рода, поступающие от их имени, Комитет не принимает никаких сообщений, если они относятся к Государству-участнику, которое не сделало такого заявления.

2. Комитет считает неприемлемым любое сообщение согласно настоящей статье, которое является анонимным или, по его мнению, представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений или несовместимо с положениями настоящей Конвенции.

3. С учетом положений пункта 2 Комитет доводит любое сообщение, представленное ему в соответствии с настоящей статьей, до сведения Государства-участника настоящей Конвенции, которое сделало заявление согласно пункту 1 и которое якобы нарушает те или иные положения Конвенции. В течение шести месяцев получившее сообщение Государство представляет Комитету письменные объяснения или заявления, уточняющие вопрос и любые меры, которые могли быть приняты этим Государством.

4. Комитет рассматривает полученные в соответствии с настоящей статьей сообщения в свете всей информации, представленной ему данным лицом или от его имени и соответствующим Государством-участником.

5. Комитет не рассматривает никаких сообщений от какого-либо лица согласно настоящей статье, если он не убедится, что:

- a) этот же вопрос не рассматривался и не рассматривается по какой-либо другой процедуре международного расследования или урегулирования;

b) данное лицо исчерпало все имеющиеся внутренние меры правовой защиты; это правило не действует в тех случаях, когда применение этих мер неоправданно затягивается или вряд ли окажет эффективную помощь лицу, являющемуся жертвой нарушения настоящей Конвенции.

6. При рассмотрении сообщений по настоящей статье Комитет проводит закрытые заседания.

7. Комитет представляет свои мнения соответствующему Государству-участнику и данному лицу.

8. Положения настоящей статьи вступают в силу, когда пять государств-участников настоящей Конвенции сделают заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Такие заявления сдаются государствами-участниками на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает их экземпляры остальным государствам-участникам. Заявление может быть в любое время отозвано посредством уведомления на имя Генерального секретаря. Такой отзыв заявления не должен наносить ущерба рассмотрению любого вопроса, являющегося предметом сообщения, уже переданного в соответствии с настоящей статьей; никакие последующие сообщения, направляемые любым лицом или от его имени, не принимаются в соответствии с настоящей статьей после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления, если соответствующее Государство-участник не сделало нового заявления.

*Статья 23.* Члены Комитета и специальных согласительных комиссий, которые могут быть назначены согласно подпункту *e* пункта 1 статьи 21, имеют право на льготы, привилегии и иммунитеты экспертов, действующих по заданию Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено в соответствующих разделах Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

*Статья 24.* Комитет представляет государствам-участникам и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций годовой доклад о своей работе в соответствии с настоящей Конвенцией.

### ЧАСТЬ III

*Статья 25.* 1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

*Статья 26.* Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех государств. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

*Статья 27.* 1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого Государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция

вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

*Статья 28.* 1. Любое Государство во время подписания или ратификации настоящей Конвенции или присоединения к ней может заявить о том, что оно не признает компетенцию Комитета, определенную статьей 20.

2. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку, уведомив об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

*Статья 29.* 1. Любое Государство-участник настоящей Конвенции может предложить поправку и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает затем предложенную поправку государствам-участникам с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции государств-участников с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если в течение четырех месяцев с даты направления такого письма по крайней мере одна треть государств-участников выскажется за такую конференцию, Генеральный секретарь созывает конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании на этой конференции, представляется Генеральным секретарем всем государствам-участникам на утверждение.

2. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу после того, как две трети государств-участников настоящей Конвенции уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о принятии ими данной поправки в соответствии со своими конституционными процедурами.

3. Когда поправки вступают в силу, они становятся обязательными для тех государств-участников, которые их приняли, а для других государств-участников остаются обязательными те положения настоящей Конвенции и любые предшествующие поправки, которые были ими приняты.

*Статья 30.* 1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками в отношении толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев с даты подачи просьбы об арбитраже стороны не в состоянии прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое Государство при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней может сделать заявление о том, что оно не считает себя обязанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 настоящей статьи в отношении любого Государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое Государство-участник, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять свою оговорку, уведомив об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

*Статья 31.* 1. Любое Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секре-

таря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу по истечении года после получения уведомления Генеральным секретарем.

2. Такая денонсация не освобождает Государство-участника от его обязательств по настоящей Конвенции за любое действие или упущение, которое имело место до даты вступления денонсации в силу, и денонсация никоим образом не наносит ущерба продолжающемуся рассмотрению любого вопроса, который уже рассматривался Комитетом до даты вступления денонсации в силу.

3. После даты вступления в силу денонсации для какого-либо Государства-участника Комитет не начинает рассмотрения новых вопросов, касающихся данного Государства.

**Статья 32.** Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и всем государствам, подписавшим настоящую Конвенцию или присоединившимся к ней, сведения о:

- a) подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями 25 и 26;
- b) дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 27 и дате вступления в силу любых поправок в соответствии со статьей 29;
- c) денонсациях в соответствии со статьей 31.

**Статья 33.** 1. Настоящая Конвенция, английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций направляет заверенные экземпляры настоящей Конвенции всем государствам.

*[For the signature pages, see p. 155 of this volume — Pour les pages de signature, voir p. 155 du présent volume.]*

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С ФИНАНСИРОВАНИЕМ  
ТЕРРОРИЗМА



Организация Объединенных Наций  
1999

# МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ О БОРЬБЕ С ФИНАНСИРОВАНИЕМ ТЕРРОРИЗМА

## Преамбула

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и поощрения добрососедских и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией актов терроризма во всех его формах и проявлениях по всему миру,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций, содержащуюся в резолюции 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года,

ссылаясь также на все соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи по данному вопросу, включая резолюцию 49/60 от 9 декабря 1994 года и приложение к ней, содержащее Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтвердили, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств,

отмечая, что в Декларации о мерах по ликвидации международного терроризма государствам предлагается также в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса,

ссылаясь на подпункт (f) пункта 3 резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, в котором Ассамблея призвала все государства предпринять шаги, с тем чтобы воспрепятствовать и противодействовать посредством соответствующих внутренних мер финансированию террористов и террористических организаций, независимо от того, осуществляется такое финансирование прямо или косвенно через организации, которые также преследуют или утверждают, что преследуют, благотворительные, общественные или культурные цели, или также вовлечены в запрещенные виды деятельности, такие, как незаконные поставки оружия, незаконный оборот наркотиков и вымогательство, включая

использование лиц в целях финансирования террористической деятельности, и, в частности, где это уместно, рассмотреть вопрос о принятии мер регулирования, для того чтобы воспрепятствовать и противодействовать движению средств, в отношении которых есть подозрения, что они предназначены для террористических целей, ни в коей мере не ущемляя при этом свободу движения законного капитала, и активизировать обмен информацией о международном движении таких средств,

ссылаясь также на резолюцию 52/165 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1997 года, в которой Ассамблея призвала государства рассмотреть, в частности, вопрос об осуществлении мер, изложенных в подпунктах (a)-(f) пункта 3 ее резолюции 51/210 от 17 декабря 1996 года,

ссылаясь далее на резолюцию 53/108 Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1998 года, в которой Ассамблея постановила, что Специальному комитету, учрежденному резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, следует разработать проект международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма, которая дополнит соответствующие существующие международные документы,

учитывая, что финансирование терроризма является предметом серьезной озабоченности международного сообщества в целом,

отмечая, что количество и тяжесть актов международного терроризма зависят от финансирования, к которому террористы могут получить доступ,

отмечая также, что в существующих многосторонних правовых документах такое финансирование конкретно не рассматривается,

будучи убеждены в настоятельной необходимости крепить международное сотрудничество между государствами в деле разработки и принятия эффективных мер по недопущению финансирования терроризма, а также борьбе с ним путем преследования и наказания совершающих его лиц,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Средства" означают активы любого рода, осязаемые или неосязаемые, движимые или недвижимые, независимо от способа их



приобретения, а также юридические документы или акты в любой форме, в том числе в электронной или цифровой, удостоверяющие право на такие активы или участие в них, включая банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки, почтовые переводы, акции, ценные бумаги, облигации, векселя, аккредитивы, но не ограничиваясь ими.

2. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа либо должностными лицами или служащими государства или любого другого государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением ими своих служебных обязанностей.

3. "Поступления" означают любые средства, полученные или приобретенные прямо или косвенно, посредством совершения преступления, указанного в статье 2.

## Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно любыми методами, прямо или косвенно, незаконно и умышленно предоставляет средства или осуществляет их сбор с намерением, чтобы они использовались, или при осознании того, что они будут использованы, полностью или частично, для совершения:

а) какого-либо деяния, представляющего собой преступление согласно сфере применения одного из договоров, перечисленных в приложении, и содержащемуся в нем определению;

б) любого другого деяния, направленного на то, чтобы вызвать смерть какого-либо гражданского лица или любого другого лица, не принимающего активного участия в военных действиях в ситуации вооруженного конфликта, или причинить ему тяжкое телесное повреждение, когда цель такого деяния в силу его характера или контекста заключается в том, чтобы запугать население или заставить правительство или международную организацию совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения.

2. а) После сдачи на хранение своих ратификационных грамот или документов о принятии, утверждении или присоединении государство, которое не является стороной, участвующей в одном из договоров,

перечисленных в приложении, может заявить, что при применении настоящей Конвенции к данному государству-участнику считается, что этот договор не включен в приложение, упомянутое в подпункте (а) пункта 1. Такое заявление перестает действовать, как только этот договор вступает в силу для данного государства-участника, которое уведомляет об этом факте депозитария.

b) Когда государство-участник перестает быть стороной одного из договоров, перечисленных в приложении, оно может сделать, как это предусматривается в настоящей статье, заявление в отношении этого договора.

3. Для того чтобы какое-либо деяние составило преступление, указанное в пункте 1, необязательно, чтобы средства фактически использовались для совершения преступления, упомянутого в подпунктах (а) или (b) пункта 1.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

5. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

a) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 4 настоящей статьи;

b) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1 или 4 настоящей статьи;

c) способствует совершению одного или нескольких преступлений, указанных в пунктах 1 или 4 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью. Такое содействие должно носить умышленный характер и должно оказываться:

i) либо в целях поддержки преступной деятельности или преступных целей группы, когда такая деятельность или цель предполагают совершение одного из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи;

ii) либо при осознании умысла группы совершить одно из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

### Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник является гражданином этого государства и находится на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции в соответствии с пунктом 1 или 2 статьи 7 настоящей Конвенции, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 12-18.

### Статья 4

Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми:

- а) для признания уголовными преступлениями согласно его внутреннему праву преступлений, указанных в статье 2;
- б) для установления за эти преступления соразмерных наказаний с учетом тяжести этих преступлений.

### Статья 5

1. Каждое государство-участник в соответствии с принципами своего внутреннего права принимает необходимые меры для того, чтобы можно было привлечь юридическое лицо, находящееся на его территории или учрежденное по его законам, к ответственности в случае совершения физическим лицом, ответственным за управление этим юридическим лицом, или контроль за ним, которое выступает в своем официальном качестве, преступления, указанного в статье 2. Такая ответственность может носить уголовный, гражданский или административный характер.
2. Такая ответственность наступает без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, совершивших эти преступления.
3. Каждое государство-участник обеспечивает, в частности, чтобы к юридическим лицам, несущим ответственность согласно пункту 1 выше, применялись эффективные, соразмерные и действенные уголовные, гражданско-правовые или административные санкции. Такие санкции могут включать финансовые санкции.

## Статья 6

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким бы то ни было соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера.

## Статья 7

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- а) преступление совершено на территории этого государства;
- б) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или летательного аппарата, имеющего регистрацию в соответствии с законами этого государства во время совершения преступления;
- с) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- а) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпункте (а) или (б) пункта 1 статьи 2, на территории или в отношении одного из граждан этого государства либо такое преступление было его результатом;
- б) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпункте (а) или (б) пункта 1 статьи 2, против государственного или правительственного объекта указанного государства за границей, включая помещения дипломатического или консульского представительства этого государства, либо такое преступление было его результатом;

с) преступление было направлено на совершение преступления, указанного в подпунктах (а) или (b) пункта 1 статьи 2, в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от его совершения или такое преступление привело к его совершению;

d) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства;

е) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник немедленно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает также такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда лицо, предположительно совершившее преступление, находится на его территории и оно не выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2.

5. Когда более чем одно государство-участник претендует на юрисдикцию в отношении одного из преступлений, указанных в статье 2, соответствующие государства-участники стремятся надлежащим образом координировать свои действия, в частности в отношении порядка уголовного преследования и способов осуществления взаимной правовой помощи.

6. Без ущерба для норм общего международного права настоящая Конвенция не исключает возможности осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его внутренним правом.

## Статья 8

1. Каждое государство-участник принимает в соответствии с принципами своего внутреннего права необходимые меры для того, чтобы определить, обнаружить, заблокировать или арестовать любые средства, используемые или выделенные в целях совершения преступлений, указанных в статье 2, а также

поступления, полученные в результате таких преступлений, для целей возможной конфискации.

2. Каждое государство-участник принимает в соответствии с принципами своего внутреннего права надлежащие меры для конфискации средств, которые использовались или были выделены для целей совершения преступлений, указанных в статье 2, и поступлений, полученных в результате таких преступлений.

3. Каждое соответствующее государство-участник может рассмотреть вопрос о заключении соглашений о разделе с другими государствами на регулярной основе или в каждом конкретном случае средств, полученных в результате конфискации, предусмотренной в этой статье.

4. Каждое государство-участник рассматривает возможность создания механизмов, с помощью которых средства, полученные в результате конфискации, предусмотренной в настоящей статье, использовались бы для выплаты компенсации жертвам преступлений, указанных в подпункте (а) или (б) пункта 1 статьи 2, или членам их семей.

5. Применение положений настоящей статьи осуществляется при условии соблюдения прав добросовестных третьих лиц.

## Статья 9

1. Получив информацию о том, что лицо, которое совершило или предположительно совершило преступление, указанное в статье 2, может находиться на его территории, соответствующее государство-участник принимает такие меры, которые могут потребоваться в соответствии с его внутренним законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства дают основания для этого, государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, принимает в соответствии с его внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению присутствия этого лица для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, указанные в пункте 2, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, - с представителем государства, на территории которого это лицо обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть информированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б).

4. Права, указанные в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и постановлениями государства, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, с учетом положения о том, что упомянутые законы и постановления должны обеспечивать возможность полного достижения целей, для которых предоставляются права согласно пункту 3 настоящей статьи.

5. Положения пунктов 3 и 4 не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (б) пункта 1 или подпункту (б) пункта 2 статьи 7, просить Международный комитет Красного Креста связаться с лицом, предположительно совершившим преступление, и посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно уведомляет государства-участники, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 или 2 статьи 7, и, если оно считает целесообразным, любые другие заинтересованные государства-участники о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, служащих основанием для задержания этого лица. Государство, которое проводит расследование согласно пункту 1, оперативно сообщает о его результатах упомянутым государствам-участникам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

## Статья 10

1. Государство-участник, на территории которого находится лицо, совершившее или предположительно совершившее преступление, в случаях, к которым применима статья 7, если оно не выдает это лицо, обязано без каких бы то ни было исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, без излишних задержек передать дело своим

компетентным органам для целей судебного преследования путем проведения разбирательства в соответствии с законодательством этого государства. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законам этого государства.

2. Во всех случаях, когда внутреннее законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанностей, о которых говорится в пункте 1.

### Статья 11

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство-участник может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.



4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 7.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

## Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с уголовными расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, которые необходимы для разбирательства.

2. Государства-участники не могут отклонять просьбы о взаимной правовой помощи, ссылаясь на банковскую тайну.

3. Запрашивающая сторона не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемой стороной, для проведения расследований, уголовного преследования или судебного разбирательства, иных, чем те, которые указаны в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемой стороны.

4. Каждое государство-участник может рассмотреть вопрос о создании механизмов для того, чтобы делиться с другими государствами-участниками информацией или доказательствами, необходимыми для установления уголовной, гражданской или административной ответственности согласно статье 5.

5. Государства-участники выполняют свои обязательства по пунктам 1 и 2 в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи или обмене информацией, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их внутреннему законодательству.

### Статья 13

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как преступление, связанное с налогами. Государства-участники не могут отклонять просьбу о выдаче или взаимной правовой помощи только на основании того, что она касается преступления, связанного с налогами.

### Статья 14

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи между государствами-участниками как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, совершенное по политическим мотивам. Вследствие этого связанная с таким преступлением просьба о выдаче или взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, совершенного по политическим мотивам.

### Статья 15

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство-участник имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

### Статья 16

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями указанными в статье 2, может быть передано с соблюдением следующих условий:

а) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации;

б) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

### Статья 17

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это

лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая международные стандарты в области прав человека.

## Статья 18

1. Государства-участники сотрудничают в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, путем принятия всех практически осуществимых мер, в частности путем изменения, при необходимости, их внутреннего законодательства для воспрепятствования или противодействия подготовке в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений на их территории или за ее пределами, в том числе:

а) мер, запрещающих на их территориях незаконную деятельность лиц или организаций, которые умышленно поощряют, подстрекают, организуют или совершают преступления, указанные в статье 2;

б) мер, обязывающих финансовые учреждения и другие организации, участвующие в совершении финансовых операций, принимать самые эффективные из имеющихся в их распоряжении мер для идентификации их постоянных или случайных клиентов, а также клиентов, в пользу которых открыты счета, и обращать особое внимание на необычные или подозрительные операции и сообщать об операциях, предположительно связанных с преступной деятельностью. С этой целью государства-участники изучают возможность:

i) принятия правил, запрещающих открытие счетов, владельцы или бенефициары которых не идентифицированы или не могут быть идентифицированы, и мер для обеспечения проверки такими учреждениями личности настоящих участников таких операций;

ii) в отношении идентификации юридических лиц - предъявления к финансовым учреждениям требования, когда это необходимо, принимать меры по проверке юридического статуса и структуры клиента посредством получения - от государственного регистрационного органа, клиента или от обоих - доказательства оформления клиента как юридического лица, включая данные о наименовании клиента, его юридической форме, адресе, руководителях и положениях, регулирующих полномочия по принятию обязательств от имени этого юридического лица;

- iii) принятия правил, налагающих на финансовые учреждения обязательство оперативно сообщать компетентным властям обо всех сложных, необычайно крупных операциях и о необычной динамике операций, не имеющих явной экономической или очевидно законной причины, не опасаясь при этом уголовной или гражданской ответственности за нарушение любых ограничений на разглашение информации, если они добросовестно сообщают о своих подозрениях;
- iv) предъявления к финансовым учреждениям требования хранить в течение как минимум пяти лет все необходимые документы по операциям, как внутренним, так и международным.

2. Государства-участники сотрудничают далее в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, изучая возможность:

- a) принятия мер по наблюдению за работой всех агентств, осуществляющих денежные переводы, включая, например, их лицензирование;
- b) принятия реально осуществимых мер по выявлению или отслеживанию физического перемещения наличных средств и оборотных документов на предъявителя через границу при строгом соблюдении гарантий надлежащего использования информации и без ограничения в какой бы то ни было форме свободы движения капитала.

3. Государства-участники сотрудничают далее в предупреждении преступлений, указанных в статье 2, путем обмена точными и проверенными данными в соответствии с их внутренним законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предупреждения совершения преступлений, указанных в статье 2, в частности путем:

- a) создания и обеспечения функционирования каналов связи между их компетентными учреждениями и службами с целью содействовать защищенному и оперативному обмену информацией обо всех аспектах преступлений, указанных в статье 2;
- b) сотрудничества друг с другом в проведении расследований в связи с преступлениями, указанными в статье 2, касающихся:

- i) личности, местонахождения и рода занятий лиц, в отношении которых существуют обоснованные подозрения в том, что они причастны к таким преступлениям;
  - ii) перемещения финансовых средств, имеющих отношение к совершению таких преступлений.
4. Государства-участники могут обмениваться информацией через Международную организацию уголовной полиции (Интерпол).

#### Статья 19

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим внутренним законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

#### Статья 20

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

#### Статья 21

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает других прав, обязательств и обязанностей государств и отдельных лиц согласно международному праву, в частности целям Устава Организации Объединенных Наций, международному гуманитарному праву и другим соответствующим конвенциям.

#### Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участника правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его внутренним законодательством.

## Статья 23

1. В приложение можно вносить поправки посредством добавления договоров, которые:

- а) открыты для участия всех государств;
- б) вступили в силу;
- в) ратифицировали, приняли, одобрили или к которым присоединились по крайней мере двадцать два государства-участника настоящей Конвенции.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции любое государство-участник может предложить такую поправку. Любое предложение о внесении поправки препровождается депозитарию в письменном виде. Депозитарий уведомляет обо всех предложениях, отвечающих требованиям пункта 1, все государства-участники и запрашивает их мнение в отношении того, следует ли принимать предлагаемую поправку.

3. Предлагаемая поправка считается принятой, за исключением случаев, когда одна треть государств-участников возражает против нее, письменно уведомив об этом не позднее чем через 180 дней после ее распространения.

4. Принятая поправка к приложению вступает в силу через 30 дней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, или одобрении такой поправки для всех государств-участников, сдавших на хранение такой документ. Для каждого государства-участника, ратифицирующего, принимающего или одобряющего поправку после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таким государством-участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или одобрении.

## Статья 24

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение

шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

#### Статья 25

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с 10 января 2000 года по 31 декабря 2001 года в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

#### Статья 26

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает, одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцати двух ратификационных грамот или документов о принятии,



одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством его ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

#### Статья 27

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

#### Статья 28

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10 января 2000 года.

## Приложение

1. Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, совершенная в Гааге 16 декабря 1970 года.
2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенная в Монреале 23 сентября 1971 года.
3. Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года.
4. Международная конвенция о борьбе с захватом заложников, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1979 года.
5. Конвенция о физической защите ядерного материала, принятая в Вене 3 марта 1980 года.
6. Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, совершенный в Монреале 24 февраля 1988 года.
7. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, совершенная в Риме 10 марта 1988 года.
8. Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе, совершенный в Риме 10 марта 1988 года.
9. Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 15 декабря 1997 года.



## Совет Безопасности

Distr.: General  
2 October 2001

Russian only

---

### Резолюция 1373 (2001),

**принятая Советом Безопасности на его 4385-м заседании  
28 сентября 2001 года**

*Совет Безопасности,*

*подтверждая* свои резолюции 1269 (1999) от 19 октября 1999 года и 1368 (2001) от 12 сентября 2001 года,

*подтверждая также* свое безоговорочное осуждение террористических нападений, которые были совершены 11 сентября 2001 года в Нью-Йорке, Вашингтоне (округ Колумбия) и Пенсильвании, и заявляя о своей решимости предотвращать все подобные акты,

*подтверждая далее,* что такие действия, как и любой акт международного терроризма, представляют собой угрозу для международного мира и безопасности,

*подтверждая* неотъемлемое право на индивидуальную или коллективную самооборону, признанное в Уставе Организации Объединенных Наций и подтвержденное в резолюции 1368 (2001),

*подтверждая* необходимость бороться всеми средствами, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, с угрозами для международного мира и безопасности, создаваемыми террористическими актами,

*будучи глубоко озабочен* увеличением в различных регионах мира числа актов терроризма, мотивами которых являются нетерпимость или экстремизм,

*призывая* государства срочно предпринять совместные усилия с целью предотвращения и пресечения террористических актов, в том числе путем расширения сотрудничества и обеспечения полного осуществления соответствующих международных конвенций, касающихся терроризма,

*признавая* необходимость того, чтобы государства в дополнение к международному сотрудничеству принимали дополнительные меры с целью предотвращения и пресечения на своей территории, с использованием всех законных средств, финансирования и подготовки любых актов терроризма,

---

\* Переиздано по техническим причинам.

вновь подтверждая провозглашенный Генеральной Ассамблеей в ее декларации от октября 1970 года (резолюция 2625 (XXV)) и подтвержденный Советом Безопасности в его резолюции 1189 (1998) от 13 августа 1998 года принцип, заключающийся в том, что каждое государство-член обязано воздерживаться от организации, подстрекательства, оказания помощи или участия в террористических актах в другом государстве или от потворствования организационной деятельности в пределах своей территории, направленной на совершение таких актов,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. постановляет, что все государства должны:

а) предотвращать и пресекать финансирование террористических актов;

б) ввести уголовную ответственность за умышленное предоставление или сбор средств, любыми методами, прямо или косвенно, их гражданами или на их территории с намерением, чтобы такие средства использовались — или при осознании того, что они будут использованы, — для совершения террористических актов;

с) безотлагательно заблокировать средства и другие финансовые активы или экономические ресурсы лиц, которые совершают или пытаются совершить террористические акты, или участвуют в совершении террористических актов, или содействуют их совершению; организаций, прямо или косвенно находящихся в собственности или под контролем таких лиц, а также и лиц, и организаций, действующих от имени или по указанию таких лиц и организаций, включая средства, полученные или приобретенные с помощью собственности, прямо или косвенно находящейся во владении или под контролем таких лиц и связанных с ними лиц и организаций;

д) запретить своим гражданам или любым лицам и организациям на своей территории предоставление любых средств, финансовых активов или экономических ресурсов, или финансовых или иных соответствующих услуг, прямо или косвенно, для использования в интересах лиц, которые совершают или пытаются совершить террористические акты, или содействуют или участвуют в их совершении, организаций, прямо или косвенно находящихся в собственности или под контролем таких лиц, а также лиц и организаций, действующих от имени или по указанию таких лиц;

2. постановляет также, что все государства должны:

а) воздерживаться от предоставления в любой форме поддержки — активной или пассивной — организациям или лицам, замешанным в террористических актах, в том числе путем пресечения вербовки членов террористических групп и ликвидации каналов поставок оружия террористам;

б) принять необходимые меры в целях предотвращения совершения террористических актов, в том числе путем раннего предупреждения других государств с помощью обмена информацией;

с) отказывать в убежище тем, кто финансирует, планирует, поддерживает или совершает террористические акты, или предоставляет убежище;

д) не допускать, чтобы те, кто финансирует, планирует, оказывает содействие или совершает террористические акты, использовали свою территорию в этих целях против других государств или их граждан;

е) обеспечивать, чтобы любое лицо, принимающее участие в финансировании, планировании, подготовке или совершении террористических актов или в поддержке террористических актов, привлекалось к судебной ответственности, и обеспечить, чтобы, помимо любых других мер в отношении этих лиц, такие террористические акты квалифицировались как серьезные уголовные правонарушения во внутригосударственных законах и положениях и чтобы наказание должным образом отражало серьезность таких террористических актов;

ф) оказывать друг другу всемерное содействие в связи с уголовными расследованиями или уголовным преследованием, которые имеют отношение к финансированию или поддержке террористических актов, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для такого преследования;

г) предотвращать передвижение террористов или террористических групп с помощью эффективного пограничного контроля и контроля за выдачей документов, удостоверяющих личность, и проездных документов, а также с помощью мер предупреждения фальсификации, подделки или незаконного использования документов, удостоверяющих личность, и проездных документов;

### 3. *призывает* все государства:

а) найти возможности активизации и ускорения обмена оперативной информацией, особенно о действиях или передвижениях террористов или террористических сетей; подделанных или фальсифицированных проездных документах; торговле оружием, взрывчатыми веществами или материалами двойного назначения; использовании террористическими группами коммуникационных технологий; и угрозе, которую представляет владение террористическими группами оружием массового уничтожения;

б) обмениваться информацией в соответствии с международным правом и внутригосударственным законодательством и сотрудничать в административных и судебных вопросах в целях предотвращения совершения террористических актов;

с) сотрудничать, особенно в рамках двусторонних и многосторонних механизмов и соглашений, в целях предотвращения и пресечения террористических нападений и принимать меры против виновных в совершении таких актов;

д) стать как можно скорее участниками соответствующих международных конвенций и протоколов, касающихся терроризма, включая Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма от 9 декабря 1999 года;

е) полностью осуществить соответствующие международные конвенции и протоколы, касающиеся терроризма, и резолюции 1269 (1999) и 1368 (2001) Совета Безопасности и расширить сотрудничество в этой области;

ф) принимать, до предоставления статуса беженца, надлежащие меры согласно соответствующим положениям внутригосударственного законодательства и международного права, включая международные стандарты в области прав человека, с целью удостовериться в том, что лица, ищущие убежище, не планировали террористических актов, не содействовали им и не участвовали в их совершении;

г) обеспечить, в соответствии с международным правом, чтобы исполнители и организаторы террористических актов или их пособники не злоупотребляли статусом беженца и чтобы ссылки на политические мотивы не признавались в качестве основания для отклонения просьб о выдаче подозреваемых в причастности к терроризму лиц;

4. *с озабоченностью отмечает* тесную связь между международным терроризмом и транснациональной организованной преступностью, незаконными наркотиками, отмыванием денег, незаконным оборотом оружия и незаконными перевозками ядерных, химических, биологических и других потенциально смертоносных материалов и в этой связи *подчеркивает* необходимость улучшения координации усилий на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях с целью усиления всемирной реакции на этот серьезный вызов и угрозу международной безопасности;

5. *заявляет*, что акты, методы и практика терроризма противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций и что сознательное финансирование и планирование террористических актов и подстрекательство к ним также противоречат целям и принципам Организации Объединенных Наций;

6. *постановляет* учредить, в соответствии с правилом 28 своих временных правил процедуры, комитет Совета Безопасности, состоящий из всех членов Совета, для контроля за осуществлением настоящей резолюции, с использованием необходимых экспертов, и *призывает* все государства представить этому комитету не позднее чем через 90 дней после даты принятия настоящей резолюции доклад, а в дальнейшем представлять, согласно графику, который будет предложен комитетом, доклады о шагах, предпринятых ими для осуществления настоящей резолюции;

7. *порукает* этому комитету определить свои задачи, представить программу работы в течение 30 дней после принятия настоящей резолюции и рассмотреть вопрос о необходимой ему поддержке в консультации с Генеральным секретарем;

8. *выражает* свою решимость предпринять все необходимые шаги с целью обеспечить полное осуществление настоящей резолюции в соответствии со своими обязанностями по Уставу;

9. *постановляет* продолжать заниматься этим вопросом.



---

Пятьдесят четвертый год

**Резолюция 1267 (1999),  
принятая Советом Безопасности на его 4051-м заседании,  
15 октября 1999 года**

*Совет Безопасности,*

*подтверждая* свои предыдущие резолюции, в частности резолюции 1189 (1998) от 13 августа 1998 года, 1193 (1998) от 28 августа 1998 года и 1214 (1998) от 8 декабря 1998 года, и заявления своего Председателя о положении в Афганистане,

*подтверждая* свою твердую приверженность суверенитету, независимости, территориальной целостности и национальному единству Афганистана и свое уважение его культурного и исторического наследия,

*вновь выражая свою глубокую обеспокоенность* по поводу продолжающихся нарушений международного гуманитарного права и прав человека, особенно дискриминации в отношении женщин и девочек, и по поводу значительного увеличения незаконного производства опиума и *подчеркивая*, что захват движением «Талибан» Генерального консульства Исламской Республики Иран и убийство иранских дипломатов и журналиста в Мазари-Шарифе представляют собой грубые нарушения общепризнанных норм международного права,

*ссылаясь* на соответствующие международные конвенции о борьбе с терроризмом и, в частности, на обязательства сторон этих конвенций относительно выдачи или судебного преследования террористов,

*решиительно осуждая* продолжающееся использование афганской территории, особенно районов, контролируемых движением «Талибан», для предоставления убежища террористам и их обучения и для планирования террористических актов и *вновь подтверждая* свою убежденность в том, что пресечение международного терроризма крайне необходимо для поддержания международного мира и безопасности,

*выражая сожаление* по поводу того факта, что движение «Талибан» продолжает предоставлять безопасное убежище для Усамы бен Ладена и позволять ему и другим его сообщникам руководить сетью лагерей по подготовке террористов с контролируемой движением «Талибан» территории и

использовать Афганистан в качестве базы для организации международных террористических операций,

*принимая к сведению* вынесение обвинительного акта Соединенными Штатами Америки против Усамы бен Ладена и его сообщников, в частности за взрыв посольств Соединенных Штатов в Найроби, Кения, и Дар-эс-Саламе, Танзания, 7 августа 1998 года и сговор с целью убийства американских граждан за пределами Соединенных Штатов, и *принимая к сведению также* просьбу Соединенных Штатов Америки к движению «Талибан» передать их для судебного разбирательства (S/1999/1021),

*определяя*, что невыполнение руководством движения «Талибан» требований, содержащихся в пункте 13 резолюции 1214 (1998), представляет собой угрозу международному миру и безопасности,

*подчеркивая* свою решимость обеспечить соблюдение своих резолюций,

*действуя* на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *настаивает на том*, чтобы афганская группировка, известная под названием «Талибан», которая также именует себя «Исламским Эмиратом Афганистан», незамедлительно выполнила его предыдущие резолюции и, в частности, прекратила предоставление убежища международным террористам и их организациям и их обучение, приняла соответствующие эффективные меры для обеспечения того, чтобы находящаяся под ее контролем территория не использовалась для террористических объектов и лагерей или для подготовки или организации террористических актов против других государств или их граждан, и поддерживала усилия, направленные на предание обвиняемых террористов суду;

2. *требует*, чтобы движение «Талибан» без дальнейшего промедления выдало Усаму бен Ладена компетентным властям страны, где против него был вынесен обвинительный акт, или компетентным властям страны, из которой он будет передан в такую страну, или компетентным властям страны, где он будет арестован и предан суду;

3. *постановляет*, что 14 ноября 1999 года все государства примут меры, изложенные в пункте 4 ниже, если Совет не установит ранее на основе доклада Генерального секретаря, что движение «Талибан» полностью выполнило обязанности, изложенные в пункте 2 выше;

4. *постановляет далее*, что для обеспечения выполнения положений пункта 2 выше все государства:

а) не будут предоставлять разрешение любому летательному аппарату на взлет с их территории или посадку на ней, если он принадлежит движению «Талибан», арендуется или эксплуатируется им или от его имени, как установлено Комитетом, учреждаемым в соответствии с пунктом 6 ниже, за исключением тех случаев, когда тот или иной конкретный рейс был заблаговременно санкционирован этим Комитетом на основании гуманитарной потребности,



включая религиозный долг, заключающийся в совершении паломничества;

б) заморозят средства и другие финансовые ресурсы, включая средства, получаемые или извлекаемые благодаря имуществу, находящемуся во владении или под прямым или косвенным контролем движения «Талибан», или любого предприятия, находящегося во владении или под контролем движения «Талибан», как установлено Комитетом, учреждаемым в соответствии с пунктом 6 ниже, и обеспечат, чтобы ни эти, ни любые другие средства или финансовые ресурсы, установленные таким образом, не предоставлялись их гражданами или любыми лицами на их территории для использования движением «Талибан» или любым предприятием, находящимся во владении или под прямым или косвенным контролем движения «Талибан», за исключением случаев, когда это может быть санкционировано упомянутым Комитетом в индивидуальном порядке на основании гуманитарной потребности;

*5. настоятельно призывает* все государства оказывать содействие усилиям по выполнению требования, изложенного в пункте 2 выше, и рассмотреть вопрос о принятии дополнительных мер в отношении Усамы бен Ладена и его сообщников;

*6. постановляет* учредить, в соответствии с правилом 28 своих временных правил процедуры, Комитет Совета Безопасности, состоящий из всех членов Совета, с тем чтобы он представлял Совету доклады о своей работе вместе со своими замечаниями и рекомендациями и выполнял следующие задачи:

а) обращение ко всем государствам за дополнительной информацией о шагах, предпринимаемых ими для эффективного осуществления мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше;

б) рассмотрение доведенной до его сведения государствами информации о нарушениях мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше, и вынесение рекомендаций о соответствующих мерах реагирования на них;

с) представление Совету периодических докладов о последствиях мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше, включая гуманитарные последствия;

д) представление Совету периодических докладов об информации, представленной ему в отношении предполагаемых нарушений мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше, с указанием, когда это возможно, физических или юридических лиц, которые, как сообщается, совершают такие нарушения;

е) установление летательных аппаратов и средств или других финансовых ресурсов, о которых говорится в пункте 4 выше, для облегчения осуществления мер, введенных в соответствии с этим пунктом;

ф) рассмотрение просьб об исключениях из мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше, как предусмотрено в этом пункте, и принятие решения о том, чтобы делать исключение из этих мер в отношении платежей за диспетчерское

обслуживание, которые Международная ассоциация воздушного транспорта (ИАТА) производит управлению гражданской авиации Афганистана от имени международных авиакомпаний;

g) рассмотрение докладов, представляемых во исполнение пункта 9 ниже;

7. *призывает* все государства действовать в строгом соответствии с положениями настоящей резолюции, несмотря на существование любых прав или обязательств, предусмотренных или налагаемых любым международным соглашением, любым контрактом, любой лицензией или любым разрешением, которые были заключены или выданы до даты вступления в силу мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше;

8. *призывает* государства возбуждать дела против подпадающих под их юрисдикцию физических и юридических лиц, нарушающих меры, введенные в соответствии с пунктом 4 выше, и применять соответствующие виды наказания;

9. *призывает* все государства в полной мере сотрудничать с Комитетом, учрежденным в соответствии с пунктом 6 выше, при выполнении его задач, включая предоставление такой информации, которую Комитет может запросить в соответствии с настоящей резолюцией;

10. *просит* все государства в течение 30 дней с момента вступления в силу мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше, сообщить Комитету, учрежденному в соответствии с пунктом 6 выше, о шагах, предпринятых ими в целях эффективного выполнения положений пункта 4 выше;

11. *просит* Генерального секретаря оказывать всю необходимую помощь Комитету, учрежденному в соответствии с пунктом 6 выше, и принимать необходимые меры в Секретариате с этой целью;

12. *просит* Комитет, учрежденный в соответствии с пунктом 6 выше, определить на основе рекомендаций Секретариата совместно с компетентными международными организациями, соседними и другими государствами и заинтересованными сторонами соответствующие механизмы в целях повышения эффективности наблюдения за принятием мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше;

13. *просит* Секретариат представлять на рассмотрение Комитета, учрежденного в соответствии с пунктом 6 выше, полученную от правительств и из открытых источников информацию о возможных нарушениях мер, введенных в соответствии с пунктом 4 выше;

14. *постановляет* отменить меры, введенные в соответствии с пунктом 4 выше, как только Генеральный секретарь доложит Совету Безопасности о том, что движение «Талибан» выполнило обязанности, изложенные в пункте 2 выше;

15. *заявляет* о своей готовности рассмотреть вопрос о введении дополнительных мер, в соответствии со своей ответственностью по Уставу Организации Объединенных Наций, в целях обеспечения полного

осуществления настоящей резолюции;

16. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

---

[Вернуться к перечню резолюций Совета Безопасности, принятых в 1999 году](#)



Пятьдесят седьмой год

**Резолюция 1452 (2002),  
принятая Советом Безопасности на его 4678-м заседании  
20 декабря 2002 года**

*Совет Безопасности,*

*ссылаясь* на свои резолюции 1267 (1999) от 15 октября 1999 года, 1333 (2000) от 19 декабря 2000 года, 1363 (2001) от 30 июля 2001 года и 1390 (2002) от 16 января 2002 года,

*заявляя* о своей решимости содействовать выполнению обязательств по борьбе с терроризмом согласно соответствующим резолюциям Совета Безопасности,

*вновь подтверждая* свою резолюцию 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года и вновь заявляя о своей поддержке международных усилий по искоренению терроризма в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

1. *постановляет*, что положения пункта 4(b) резолюции 1267 (1999) и пунктов 1 и 2(a) резолюции 1390 (2002) не применяются в отношении средств и других финансовых активов или экономических ресурсов, которые согласно определению соответствующих(его) государств(а):

*a)* необходимы для покрытия основных расходов, включая оплату продуктов питания, аренды или ипотечного кредита, медикаментов и медицинского обслуживания, налогов, страховых платежей и коммунальных услуг, или исключительно для оплаты профессиональных услуг по разумным ставкам и возмещения расходов, связанных с предоставлением юридических услуг, или сборов или платы за текущее содержание или обслуживание заблокированных средств или других финансовых активов или экономических ресурсов, после уведомления соответствующим(ими) государством(ами) Комитета, учрежденного резолюцией 1267 (1999) (именуемого ниже «Комитетом»), о своем намерении санкционировать в случае необходимости доступ к таким средствам, активам или ресурсам и в отсутствие отрицательного решения Комитета в течение 48 часов с момента такого уведомления;

*b)* необходимы для покрытия чрезвычайных расходов при условии, что такое определение доведено соответствующим(ими) государством(ами) до сведения Комитета и утверждено Комитетом;

2. постановляет, что все государства могут разрешать пополнение счетов, подпадающих под положения пункта 4(b) резолюции 1267 (1999) и пунктов 1 и 2(a) резолюции 1390 (2002) за счет:

*a)* процентов или других поступлений, причитающихся по этим счетам; или

*b)* выплат по контрактам, соглашениям или обязательствам, которые возникли до даты, когда указанные счета стали подпадать под положения резолюций 1267 (1999), 1333 (2000) или 1390 (2002),

при том условии, что такие проценты, другие поступления и выплаты будут также подпадать под эти положения;

3. постановляет, что в дополнение к функциям, изложенным в пункте 6 резолюции 1267 (1999) и пункте 5 резолюции 1390 (2002), Комитет будет выполнять следующие функции:

*a)* вести и регулярно обновлять перечень государств, которые уведомили Комитет о своем намерении применять положения пункта 1(a) выше при осуществлении ими соответствующих резолюций и в отношении которых не было отрицательного решения Комитета; и

*b)* рассматривать и утверждать по мере необходимости просьбы в связи с чрезвычайными расходами, упомянутыми в пункте 1 (b) выше;

4. постановляет, что исключение, предусмотренное в пункте 4(b) резолюции 1267 (1999), прекращает свое действие с момента принятия настоящей резолюции;

5. *настоятельно призывает* государства-члены в полной мере учитывать изложенные выше соображения при осуществлении ими резолюции 1373 (2001);

6. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

---

[Перечень резолюций Совета Безопасности, принятых в 2002 году](http://www.un.org/russian/documen/scresol/res2002/res1452.htm)  
[Заседания Совета Безопасности в 2002 году](http://www.un.org/russian/documen/scresol/res2002/res1452.htm)

**Совет Безопасности**Distr.: General  
12 January 2007

---

**Резолюция 1735 (2006),****принятая Советом Безопасности на его 5609-м заседании  
22 декабря 2006 года***Совет Безопасности,*

*ссылаясь* на свои резолюции 1267 (1999) от 15 октября 1999 года, 1333 (2000) от 19 декабря 2000 года, 1363 (2001) от 30 июля 2001 года, 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года, 1390 (2002) от 16 января 2002 года, 1452 (2002) от 20 декабря 2002 года, 1455 (2003) от 17 января 2003 года, 1526 (2004) от 30 января 2004 года, 1566 (2004) от 8 октября 2004 года, 1617 (2005) от 29 июля 2005 года, 1624 (2005) от 14 сентября 2005 года и 1699 (2006) от 8 августа 2006 года и на соответствующие заявления своего Председателя,

*вновь подтверждая*, что терроризм во всех его формах и проявлениях представляет собой одну из самых серьезных угроз миру и безопасности и что любые акты терроризма являются не имеющими оправдания преступлениями, независимо от их мотивации, когда бы и кем бы они ни совершались; и подтверждая свое безоговорочное осуждение «Аль-Каиды», Усамы бен Ладена, «Талибана» и других связанных с ними лиц, групп, предприятий и организаций за непрекращающиеся и многочисленные преступные террористические акты, совершаемые с целью вызвать гибель ни в чем не повинных гражданских лиц и другие жертвы, уничтожить имущество и в значительной степени подорвать стабильность,

*выражая* свою глубокую озабоченность в связи с тем, что «Талибан» и «Аль-Каида» и другие связанные с ними лица, группы, предприятия и организации активизировали связанную с насилием террористическую деятельность в Афганистане,

*подтверждая* необходимость бороться всеми средствами, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и международным правом, с угрозами международному миру и безопасности, создаваемыми террористическими актами, и особо отмечая в этой связи важную роль, которую Организация Объединенных Наций играет в руководстве этими усилиями и их координации,

---

\* Переиздано по техническим причинам.

*особо отмечая*, что терроризм можно победить лишь путем применения устойчивого всеобъемлющего подхода, включающего активное участие и сотрудничество всех государств и международных и региональных организаций, с целью блокировать, ослабить, изолировать и обезвредить террористическую угрозу,

*подчеркивая*, что диалог между Комитетом, учрежденным резолюцией 1267 (1999), («Комитетом») и государствами-членами имеет огромное значение для полного осуществления этих мер,

*признавая*, что одним из наиболее эффективных средств диалога между Комитетом и государствами-членами являются прямые контакты, включая посещения стран,

*приветствуя* расширение сотрудничества с Интерполом, включая создание системы специальных уведомлений Интерпола — Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и принятие резолюции 1699 (2006), и призывая государства-члены работать в рамках Интерпола и других международных и региональных организаций в целях более активного осуществления мер против «Аль-Каиды», Усамы бен Ладена и «Талибана» и других связанных с ними лиц, групп, предприятий и организаций,

*отмечая* необходимость энергичного осуществления мер, упомянутых в пункте 1 настоящей резолюции, в качестве важного инструмента борьбы с террористической деятельностью,

*вновь заявляя*, что меры, упомянутые в пункте 1 ниже, являются превентивными по своему характеру и не основываются на уголовных нормах, установленных согласно внутригосударственному праву,

*подчеркивая*, что, вводя в действие меры, указанные в пункте 1 резолюции 1617 (2005) и других соответствующих резолюциях, необходимо в полной мере учитывать содержащиеся в пунктах 1 и 2 резолюции 1452 (2002) положения, касающиеся исключений,

*принимая к сведению* документ Комитета по вопросу об эмбарго в отношении оружия (SCA/2/06(20)), предназначенный для использования государствами в качестве полезного инструмента, который поможет им в осуществлении мер, предусмотренных в подпункте (с) пункта 1 настоящей резолюции,

*выражая* свою глубокую обеспокоенность в связи с преступным использованием Интернета «Аль-Каидой», Усамой бен Ладеном и «Талибаном» и связанными с ними другими лицами, группами, предприятиями и организациями в целях содействия осуществлению террористических актов,

*с обеспокоенностью отмечая* меняющийся характер угрозы, создаваемой «Аль-Каидой», Усамой бен Ладеном и «Талибаном», а также другими связанными с ними лицами, группами, предприятиями и организациями, в частности способы пропаганды террористических идеологий,

*особо отмечая* важность противодействия всем аспектам угрозы, которую «Аль-Каида», Усама бен Ладен и «Талибан», а также другие связанные с ними лица, группы, предприятия и организации представляют для международного мира и безопасности,

действуя на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций,

#### *Меры*

1. *постановляет*, что все государства обязаны принять меры, ранее введенные подпунктом (b) пункта 4 резолюции 1267 (1999), подпунктом (c) пункта 8 резолюции 1333 (2000), пунктами 1 и 2 резолюции 1390 (2002) в отношении «Аль-Каиды», Усамы бен Ладена и «Талибана», а также других связанных с ними лиц, групп, предприятий и организаций, фигурирующих в перечне, составленном в соответствии с резолюциями 1267 (1999) и 1333 (2000) («сводный перечень»):

а) незамедлительно заморозить средства и другие финансовые активы или экономические ресурсы этих лиц, групп, предприятий и организаций, включая средства, получаемые благодаря имуществу, находящемуся в их владении или под их прямым или косвенным контролем или во владении или под прямым или косвенным контролем лиц, действующих от их имени или по их указанию, и обеспечить, чтобы ни эти, ни любые другие средства или финансовые активы или экономические ресурсы не использовались прямо или косвенно в интересах таких лиц их гражданами или любыми лицами на их территории;

б) не допускать въезда на свою территорию или транзита через нее этих лиц, при условии, что ничто в этом пункте не обязывает какое бы то ни было государство отказывать во въезде на свою территорию своим собственным гражданам или требовать от них покинуть ее и что этот пункт не применяется, когда въезд или транзит необходимы для осуществления судебного процесса или когда Комитет, учрежденный резолюцией 1267 (1999), («Комитет») определяет только на основании каждого конкретного случая, что въезд или транзит обоснованны;

с) не допускать прямую или косвенную поставку, продажу или передачу этим лицам, группам, предприятиям и организациям со своей территории или своими гражданами вне их территории или с использованием судов или летательных аппаратов под их флагом вооружений и связанных с ними материальных средств всех видов, включая оружие и боеприпасы, военные транспортные средства и технику, полувоенное снаряжение и запчасти для всего вышеупомянутого, и технических консультационных услуг, помощи или организации обучения, связанных с военной деятельностью;

2. *напоминает* государствам об их обязанности незамедлительно заморозить денежные средства и другие финансовые активы или экономические ресурсы во исполнение подпункта (a) пункта 1 настоящей резолюции;

3. *подтверждает*, что требования, изложенные в пункте 1(a) настоящей резолюции, применяются к экономическим ресурсам любого рода;

4. *призывает* государства удвоить свои усилия для осуществления мер, предусмотренной в подпунктах (b) и (c) пункта 1 настоящей резолюции;



*Включение в перечень*

5. *постановляет*, что, предлагая Комитету имена и названия для включения в сводный перечень, государства должны действовать в соответствии с пунктом 17 резолюции 1526 (2004) и пунктом 4 резолюции 1617 (2005) и прилагать документ с изложением обстоятельств дела; в изложении обстоятельств дела должно быть приведено как можно больше сведений об основании(ях) для включения в перечень, в том числе: i) конкретная информация в обоснование определения того, что конкретное лицо или организация отвечает вышеупомянутым критериям; ii) данные о характере информации; и iii) подтверждающие сведения или документы, которые могут быть представлены; государства должны указывать подробные сведения о любых связях между предлагаемым для включения лицом или организацией или любым уже включенным в перечень лицом или организацией;

6. *просит* государства, предлагающие кандидатов для включения в перечень, во время представления указывать те части изложения обстоятельств дела, которые можно обнародовать для целей уведомления включенного в перечень лица или организации, и те части, которые могут быть переданы заинтересованным государствам по их просьбе;

7. *призывает* государства, предлагая имена и названия для включения в сводный перечень, использовать титульный лист, содержащийся в приложении I, с тем чтобы обеспечить ясность и согласованность просьб о включении в перечень;

8. *порукает* Комитету поощрять представление государствами-членами имен и названий для включения в сводный перечень;

9. *порукает* Комитету побуждать государства представлять дополнительную идентифицирующую и другую информацию в отношении лиц и организаций, включенных в перечень, в том числе обновленные сведения о замороженных активах и передвижении включенных в перечень лиц, когда такая информация поступает;

10. *постановляет*, что Секретариат после опубликования, но в течение двух недель после того, как имя или название было включено в сводный перечень, уведомляет постоянное представительство страны или стран, в которых, как предполагается, находится данное лицо или организация, а в случае лиц — постоянное представительство страны, гражданином которой является данное лицо (если такая информация известна), и прилагает к этому уведомлению копию разрешенной для обнародования части изложения обстоятельств дела, описание последствий включения в перечень, как это предусматривается в соответствующих резолюциях, процедуры Комитета по рассмотрению просьб об исключении из перечня и положения резолюции 1452 (2002);

11. *призывает* государства, получающие уведомление, о котором идет речь в пункте 10, принимать разумные меры согласно своим внутренним законам и практике для уведомления или осведомления включенного в перечень лица или организации о факте включения в перечень и прилагать к этому уведомлению копию разрешенной для обнародования части изложения обстоятельств дела, описание последствий включения в перечень, предусмотренных в соответствующих резолюциях, процедуры Комитета по рассмотрению просьб об исключении из перечня, положения резолюции 1452 (2002);

12. *призывает* государства представлять Комитету для включения в сводный перечень имена лиц и названия организаций, участвующих в финансировании или оказании поддержки актам или деятельности «Аль-Каиды», Усамы бен Ладена и «Талибана» и других связанных с ними лиц, групп, предприятий и организаций, о которых говорится в пункте 2 резолюции 1617 (2005), любыми средствами, включая средства, полученные в результате незаконного выращивания, изготовления и незаконного оборота наркотиков, поступающих из Афганистана, и их прекурсоров, но не ограничиваясь ими;

*Исключение из перечня*

13. *постановляет*, что Комитет продолжит разрабатывать, принимать и применять руководящие принципы в отношении исключения лиц и организаций из сводного перечня;

14. *постановляет*, что Комитет, определяя, исключать ли имена или названия из сводного перечня, может рассмотреть, среди прочего, следующие вопросы: i) было ли конкретное лицо или организация включены в сводный перечень из-за ошибки в идентификации или ii) не перестало ли данное лицо или организация отвечать критериям, изложенным в соответствующих резолюциях, в частности в резолюции 1617 (2005); принимая решение по вопросу (ii) выше, Комитет может учитывать, среди прочего, такие обстоятельства, как факт смерти лица или убедительное свидетельство того, что данное лицо или организация порвали всякие связи, как они определены в резолюции 1617 (2005), с «Аль-Каидой», Усамой бен Ладеном или движением «Талибан» и их сторонниками, в том числе всеми лицами и организациями, включенными в сводный перечень;

*Изъятия*

15. *постановляет* продлить период рассмотрения Комитетом уведомлений, представляемых в соответствии с подпунктом (а) пункта 1 резолюции 1452 (2002), с 48 часов до трех рабочих дней;

16. *вновь подтверждает*, что Комитет должен принимать отрицательное решение в отношении уведомлений, представленных в соответствии с пунктом 1(а) резолюции 1452 (2002), с тем чтобы предотвратить размораживание денежных средств и других финансовых активов или экономических ресурсов, которые были определены уведомляющим государством (государствами) как необходимые для покрытия основных расходов;

17. *порукает* Комитету пересмотреть свои руководящие принципы с учетом положений подпункта (а) пункта 1 резолюции 1452 (2002), упомянутого в пункте 15 выше;

18. *призывает* государства, которые обращаются к Комитету с просьбами согласно подпункту (b) пункта 1 резолюции 1452 (2002), своевременно представлять информацию об использовании таких средств в целях предотвращения их использования для финансирования терроризма;

*Осуществление мер*

19. *призывает* государства определить и при необходимости ввести надлежащие процедуры для полного осуществления всех аспектов мер, изложенных в пункте 1 настоящей резолюции;

20. *подчеркивает*, что меры, введенные подпунктом (а) пункта 1 настоящей резолюции, применяются ко всем видам финансовых ресурсов, включая и те, которые используются для обеспечения размещения материалов в Интернете или связанных с этим услуг, для оказания поддержки «Аль-Каиде», Усаме бен Ладену и движению «Талибан» и связанным с ними лицам, группам, предприятиям и организациям, но не ограничиваясь ими;

21. *порукает* Комитету выявлять возможные причины несоблюдения мер, указанных в пункте 1 выше, и просит Председателя в его периодических докладах, представляемых Совету во исполнение пункта 31 ниже, информировать о ходе работы Комитета по данному вопросу;

22. *просит* государства обеспечивать оперативное предоставление самого последнего варианта сводного перечня в распоряжение соответствующих правительственных ведомств и других соответствующих органов, в частности тех ведомств, которые отвечают за замораживание активов и пограничный контроль;

23. *просит* Генерального секретаря принять необходимые меры для укрепления сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и соответствующими международными и региональными организациями, включая Интерпол, Международную организацию гражданской авиации, Международную ассоциацию воздушного транспорта и Всемирную таможенную организацию, в целях обеспечения Комитета лучшими средствами для более эффективного осуществления его мандата и обеспечения государств-членов лучшими средствами для принятия мер, упомянутых в пункте 1 настоящей резолюции;

*Движение «Талибан»*

24. *призывает* государства представлять Комитету для включения в сводный перечень имена лиц и названия организаций, в настоящее время связанных с движением «Талибан»;

25. *порукает* Комитету побуждать государства предоставлять дополнительную идентифицирующую и иную информацию в отношении перечисленных в перечне лиц и организаций, связанных с движением «Талибан»;

26. *порукает* Комитету, руководствуясь его руководящими принципами, рассматривать просьбы о включении в сводный перечень имен лиц и названий организаций, связанных с движением «Талибан», и рассматривать ходатайства об исключении из сводного перечня включенных в него в качестве членов и/или пособников движения «Талибан» тех лиц, которые более не связаны с движением «Талибан»;

*Координация*

27. *вновь подтверждает* необходимость постоянного тесного сотрудничества и обмена информацией между Комитетом, Контртеррористическим комитетом (КТК) и Комитетом, учрежденным резолюцией 1540 (2004), а также

их соответствующими группами экспертов, включая активизацию обмена информацией, скоординированную организацию поездок в страны, оказание технической помощи и решение других вопросов, касающихся всех трех комитетов;

*Информационно-разъяснительная работа*

28. *вновь подтверждает* далее важность принятия Комитетом последующих мер посредством устных и/или письменных контактов с государствами-членами в отношении эффективного осуществления связанных с санкциями мер;

29. *настоятельно рекомендует* государствам-членам направлять представителей на заседания Комитета для более глубокого обсуждения соответствующих вопросов;

30. *просит* Комитет рассматривать — где и когда это возможно — вопрос о поездках в отобранные страны Председателя и/или членов Комитета для активизации полного и эффективного осуществления мер, упомянутых в пункте 1 выше, в целях поощрения государств соблюдать в полной мере настоящую резолюцию, а также резолюции 1267 (1999), 1333 (2000), 1390 (2002), 1455 (2003), 1526 (2004) и 1617 (2005);

31. *просит* Комитет устно докладывать — через своего Председателя — Совету по крайней мере каждые 180 дней о работе в целом Комитета и Группы по аналитической поддержке и наблюдению за санкциями («Группа по наблюдению») и, в соответствующих случаях, в связи с представлением докладов председателей КТК и Комитета, учрежденного резолюцией 1540 (2004), в том числе проводить брифинги для всех заинтересованных государств-членов;

*Группа по наблюдению и обзоры*

32. *постановляет* в целях оказания Комитету помощи в осуществлении его мандата продлить мандат базирующейся в Нью-Йорке нынешней Группы по наблюдению, назначенной Генеральным секретарем в соответствии с пунктом 20 резолюции 1617 (2005), на дополнительный период в 18 месяцев, под руководством Комитета, с функциями, изложенными в приложении II, и просит Генерального секретаря принять в этой связи необходимые меры;

33. *постановляет* провести через 18 месяцев или, если необходимо, раньше обзор хода осуществления мер, указанных в пункте 1 настоящей резолюции, на предмет их возможного дальнейшего усиления;

34. *постановляет* продолжать активно заниматься этим вопросом.

## Приложение I — Титульный лист

### Сводный перечень: титульный лист для материалов, представляемых государствами-членами Комитету

Просьба заполнить как можно больше граф в нижеследующей форме:

| <b>I. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ — для физических лиц</b>                                                                                                                       |                |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| По возможности, укажите национальность или культурное или этническое происхождение имен/псевдонимов. Приведите все существующие варианты написания                            | <b>Фамилия</b> | <b>Имя</b> | <b>Дополнительное имя (например, отчество), если таковое имеется</b>                                                            | <b>Дополнительное имя (например, имя деда), если таковое имеется</b> | <b>Дополнительное имя, если таковое имеется</b> | <b>Дополнительное имя, если таковое имеется</b> |
| <b>Полное имя:</b><br>(на языке оригинала и латинскими буквами)                                                                                                               |                |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Псевдонимы/«также известен под именем».</b><br>Укажите, насколько часто используется данное прозвище                                                                       | Ныне           |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |
|                                                                                                                                                                               | В прошлом      |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Другие боевые псевдонимы:</b>                                                                                                                                              |                |            | <b>Титул:</b><br>Почетный, профессиональный или религиозный титул                                                               |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Род занятий/профессия:</b><br>официальный титул/должность                                                                                                                  |                |            | <b>Национальность/гражданство:</b>                                                                                              |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Дата рождения:</b><br>(ДД/ММ/ГГГГ)                                                                                                                                         |                |            | <b>Паспортные данные:</b><br>(номер, когда и какой страной выдан, срок действия)                                                |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Альтернативные даты рождения (если имеются):</b><br>(ДД/ММ/ГГГГ)                                                                                                           |                |            | <b>Национальный идентификационный номер(а), тип(ы):</b><br>(например, удостоверение личности, карточка социального обеспечения) |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Место рождения:</b><br>(приведите все известные данные, включая город, район, провинцию/штат, страну)                                                                      |                |            | <b>Адрес(а):</b><br>(приведите все известные данные, включая дом и улицу, город, провинцию/штат, страну)                        |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Альтернативное место(а) рождения (если имеются):</b><br>(город, район, провинция/штат, страна)                                                                             |                |            | <b>Прежний адрес(а):</b><br>(приведите все известные данные, включая дом и улицу, город, провинцию/штат, страну)                |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Пол:</b>                                                                                                                                                                   |                |            | <b>Владение языками:</b>                                                                                                        |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Полное имя отца:</b>                                                                                                                                                       |                |            | <b>Полное имя матери:</b>                                                                                                       |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Нынешнее место проживания:</b>                                                                                                                                             |                |            | <b>Прежнее место(а) проживания:</b>                                                                                             |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Предприятия и организации, находящиеся в собственности или под контролем, прямым или косвенным, данного лица (см. резолюцию 1617 (2005) Совета Безопасности, пункт 3):</b> |                |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Адреса веб-сайтов:</b>                                                                                                                                                     |                |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |
| <b>Прочая важная информация:</b><br>(например, описание внешности, особые приметы и отличия)                                                                                  |                |            |                                                                                                                                 |                                                                      |                                                 |                                                 |

| ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ — для групп, предприятий и организаций                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Название:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Также известна под названием:</b><br>по возможности, укажите, насколько часто используется данное название                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <b>Ныне известная как:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>Ранее известная как:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Адрес(а):</b><br>Штаб-квартира и/или отделения.<br>Приведите все известные данные, включая дом и улицу, город, провинцию/штат, страну                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Идентификационный номер налогоплательщика:</b><br>(или местный эквивалент, тип)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Другой идентификационный номер и тип:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Адреса веб-сайтов:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Прочая информация</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>II. ОСНОВАНИЕ ДЛЯ ЗАНЕСЕНИЯ В ПЕРЕЧЕНЬ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Может ли Комитет обнародовать нижеследующую информацию? <span style="float: right;">Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/></span><br>Может ли Комитет передать нижеследующую информацию государствам-членам по их просьбе? <span style="float: right;">Да <input type="checkbox"/> Нет <input type="checkbox"/></span><br>Заполните одно или несколько нижеследующих полей:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | а) Участие в финансировании, планировании, содействии, подготовке или совершении актов или деятельности в связи с «Аль-Каидой», Усамой бен Ладеном или движением «Талибан» или любой ячейкой, филиалом, отколовшейся от них группой или их ответвлением, под их именем, от их имени или в их поддержку <sup>1</sup> .<br>• Название(я) ячейки, филиала, отколовшейся группы или их ответвления: |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | б) Поставка, продажа или передача оружия и связанных с ним материальных средств «Аль-Каиде», Усаме бен Ладену или движению «Талибан» или любой ячейке, филиалу, отколовшейся от них группе или их ответвлению <sup>1</sup> .<br>• Название(я) ячейки, филиала, отколовшейся группы или их ответвления:                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | в) Вербовка для «Аль-Каиды», Усамы бен Ладена или движения «Талибан» или любой ячейки, филиала, отколовшейся от них группы или их ответвления <sup>1</sup> .<br>• Название(я) ячейки, филиала, отколовшейся группы или их ответвления:                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | г) Поддержка в иной форме актов или деятельности «Аль-Каиды», Усамы бен Ладена или движения «Талибан» или любой ячейки, филиала, отколовшейся от них группы или их ответвления <sup>1</sup> .<br>• Название(я) ячейки, филиала, отколовшейся группы или их ответвления:                                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | е) Прочие связи с «Аль-Каидой», Усамой бен Ладеном или движением «Талибан» или любой ячейкой, филиалом, отколовшейся от них группой или их ответвлением.<br>• Вкратце объясните характер связей и укажите название ячейки, филиала, отколовшейся группы или их ответвления:                                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | ф) Организация, находящаяся в собственности или под контролем, прямым или косвенным, любого лица или организации, занесенных в сводный перечень, или иным образом поддерживающие их <sup>2</sup> .<br>• Имя (имена) соответствующих лиц или организаций, занесенных в сводный перечень:                                                                                                         |
| <b>Просьба приложить документ с изложением обстоятельств дела, в котором должно быть приведено как можно больше информации об основании(ях) для включения в перечень, указанных выше, включая: 1) конкретные выводы, указывающие на наличие связей или деятельности, о которых заявляет государство-член; 2) характер подтверждающих данных (например, разведанные, данные правоохранительных и судебных органов, публикации в СМИ, признания субъекта и т.д.) и 3) подтверждающие данные или документы, которые могут быть предоставлены. Приведите данные о всех связях с лицами и организациями, в настоящее время включенными в перечень. Укажите, какую часть(и) документа с изложением обстоятельств дела Комитет может обнародовать или передать государствам-членам по их просьбе.</b> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>III. КОНТАКТНОЕ ЛИЦО</b> К нижеуказанному лицу (лицам) можно обращаться с дополнительными вопросами по данному делу: (ДАННАЯ ИНФОРМАЦИЯ ОСТАЕТСЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Имя:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Должность/титул:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

<sup>1</sup> Резолюция 1617 (2005) Совета Безопасности, пункт 2.

<sup>2</sup> Резолюция 1617 (2005) Совета Безопасности, пункт 3.

## Приложение II

В соответствии с пунктом 32 настоящей резолюции Группа по наблюдению действует под руководством Комитета, учрежденного резолюцией 1267 (1999), и выполняет следующие функции:

а) обобщает, оценивает, отслеживает и докладывает информацию и представляет рекомендации относительно осуществления этих мер, включая меры, указанные в подпункте (а) пункта 1 настоящей резолюции, в том, что касается предотвращения использования в преступных целях Интернета «Аль-Каидой», Усамой бен Ладеном, движением «Талибан» и другими связанными с ними лицами, группами, предприятиями и организациями, проводит конкретные исследования в соответствующих случаях и углубленно изучает любые другие соответствующие вопросы по указанию Комитета;

б) представляет Комитету на его рассмотрение и утверждение, когда это необходимо, всеобъемлющую программу работы, в которой Группа по наблюдению должна подробно описать деятельность, намеченную для выполнения ее задач, включая предлагаемые поездки, на основе тесной координации с Исполнительным директором Контртеррористического комитета (ИДКТК) и группой экспертов Комитета, учрежденного резолюцией 1540, в целях предотвращения дублирования и усиления синергии;

в) представляет в письменном виде два всеобъемлющих, независимо подготовленных доклада Комитету: первый — к 30 сентября 2007 года, второй — к 31 марта 2008 года об осуществлении государствами мер, упомянутых в пункте 1 настоящей резолюции, включая конкретные рекомендации об улучшении осуществления этих мер и о возможных новых мерах;

г) анализирует доклады, представляемые во исполнение пункта 6 резолюции 1455 (2003), контрольные перечни, представляемые во исполнение пункта 10 резолюции 1617 (2005), и другую информацию, представляемую государствами-членами Комитету по указанию Комитета;

е) тесно сотрудничает и обменивается информацией с ИДКТК и группой экспертов Комитета, учрежденного резолюцией 1540, в целях выявления областей совпадения и дублирования работы и содействия координации конкретных действий этих трех комитетов, в том числе в области отчетности;

ф) оказывает Комитету помощь в проведении им анализа несоблюдения мер, упомянутых в пункте 1 настоящей резолюции, посредством обобщения информации, полученной от государств-членов, и представления Комитету на рассмотрение исследований конкретных случаев, проведенных как по собственной инициативе, так и по просьбе Комитета;

г) представляет Комитету рекомендации в порядке помощи государствам-членам, которую они могли бы использовать при осуществлении мер, упомянутых в пункте 1 настоящей резолюции, и в подготовке предлагаемых дополнений к сводному перечню;

h) консультируется с государствами-членами до посещения выбранных государств-членов на основе своей программы работы, утвержденной Комитетом;

i) побуждает государства-члены представлять имена и названия и дополнительную идентифицирующую информацию для включения в сводный перечень по указанию Комитета;

j) изучает и докладывает Комитету об изменяющемся характере угрозы со стороны «Аль-Каиды» и движения «Талибан» и об оптимальных мерах по противодействию ей, в том числе путем расширения в консультации с Комитетом диалога с компетентными научными работниками и академическими учреждениями;

k) проводит консультации с государствами-членами и другими соответствующими организациями, в том числе путем поддержания регулярного диалога с представителями в Нью-Йорке и в столицах, учитывая их замечания, особенно по любым вопросам, которые могут содержаться в докладах Группы по наблюдению, упомянутых в пункте (с) настоящего приложения;

l) проводит консультации с разведывательными органами и службами безопасности государств-членов, в том числе с помощью региональных форумов в целях содействия обмену информацией и усиления режима обеспечения применения мер;

m) проводит консультации с соответствующими представителями частного сектора, в том числе финансовыми учреждениями, для получения информации о практическом осуществлении меры по замораживанию активов и выработки рекомендаций по усилению этой меры;

n) работает с соответствующими международными и региональными организациями в целях содействия расширению осведомленности о мерах и обеспечению их соблюдения;

o) оказывает помощь другим вспомогательным органам Совета Безопасности и их группам экспертов, по просьбам, в целях укрепления их сотрудничества с Интерполом, как это предусматривается в резолюции 1699 (2006);

p) докладывает Комитету — на регулярной основе или по просьбе Комитета — посредством устных и/или письменных брифингов о работе Группы по наблюдению, в том числе о ее поездках в государства-члены и ее деятельности;

q) выполняет любые другие функции, определенные Комитетом.